

Synthetic Data Made to Order: The Case of Parsing

Dingquan Wang and Jason Eisner

Department of Computer Science



JOHNS HOPKINS
UNIVERSITY

Acknowledgement

Acknowledgement

- Universal Dependencies



Acknowledgement

- Universal Dependencies
 - Now has **122** treebanks, **71** languages

Acknowledgement

- Universal Dependencies
 - Now has **122** treebanks, **71** languages
 - Empower the supervised methods to process these languages

Acknowledgement

- Universal Dependencies
 - Now has **122** treebanks, **71** languages
 - Empower the supervised methods to process these languages
 - Help analyze novel languages

Acknowledgement

- Universal Dependencies
 - Now has **122** treebanks, **71** languages
 - Empower the supervised methods to process these languages
 - Help analyze novel languages

Transfer Parsing

Transfer Parsing



Transfer Parsing

French Corpus

Ma mère s'appelle Emilie Summer

Lundi, je retourne à l'école

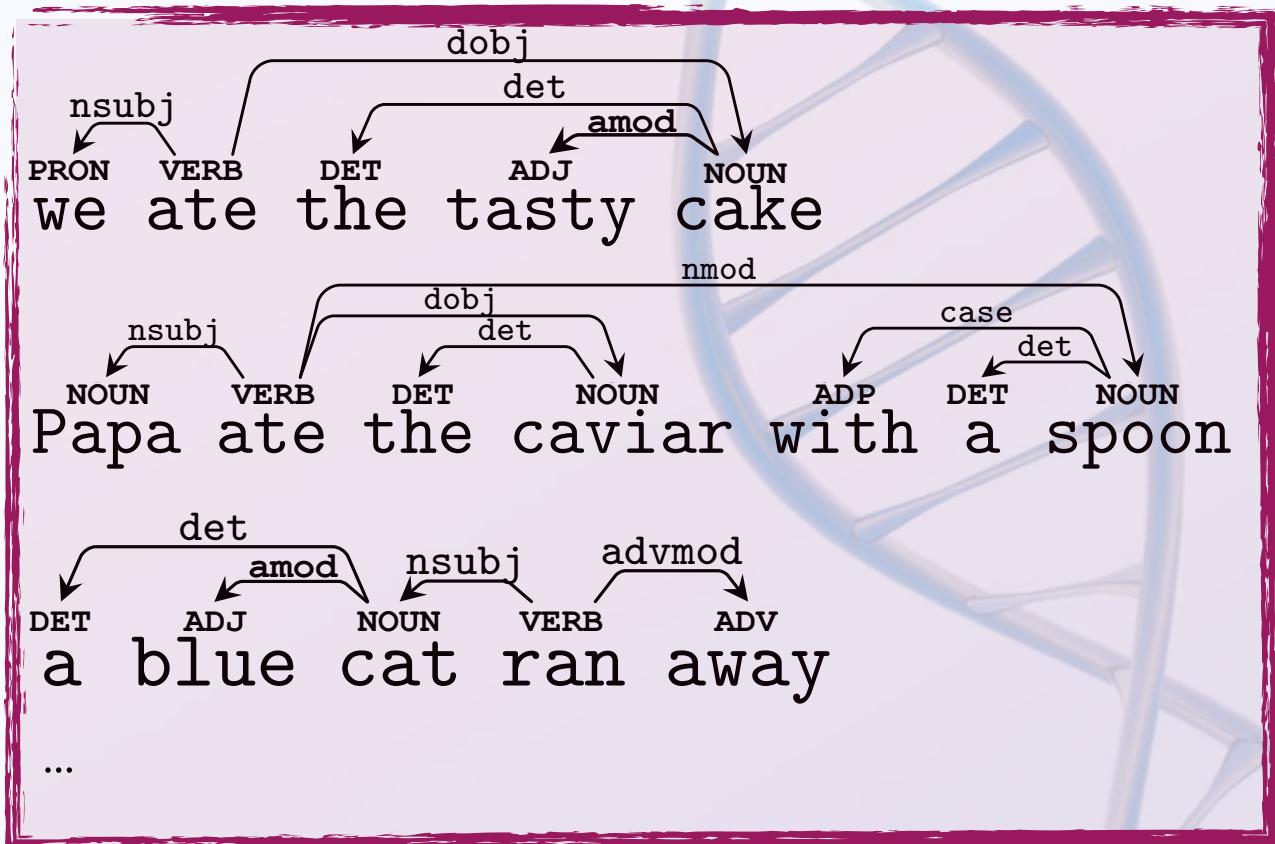
C'est ma meilleure amie

J'aime beaucoup l'école

...

Transfer Parsing

English Treebank



French Corpus

Ma mère s'appelle Emilie Summer

Lundi, je retourne à l'école

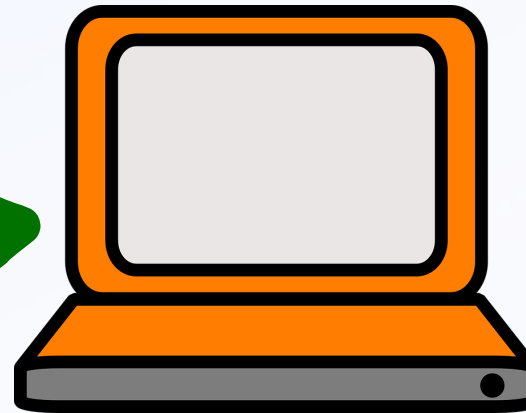
C'est ma meilleure amie

J'aime beaucoup l'école

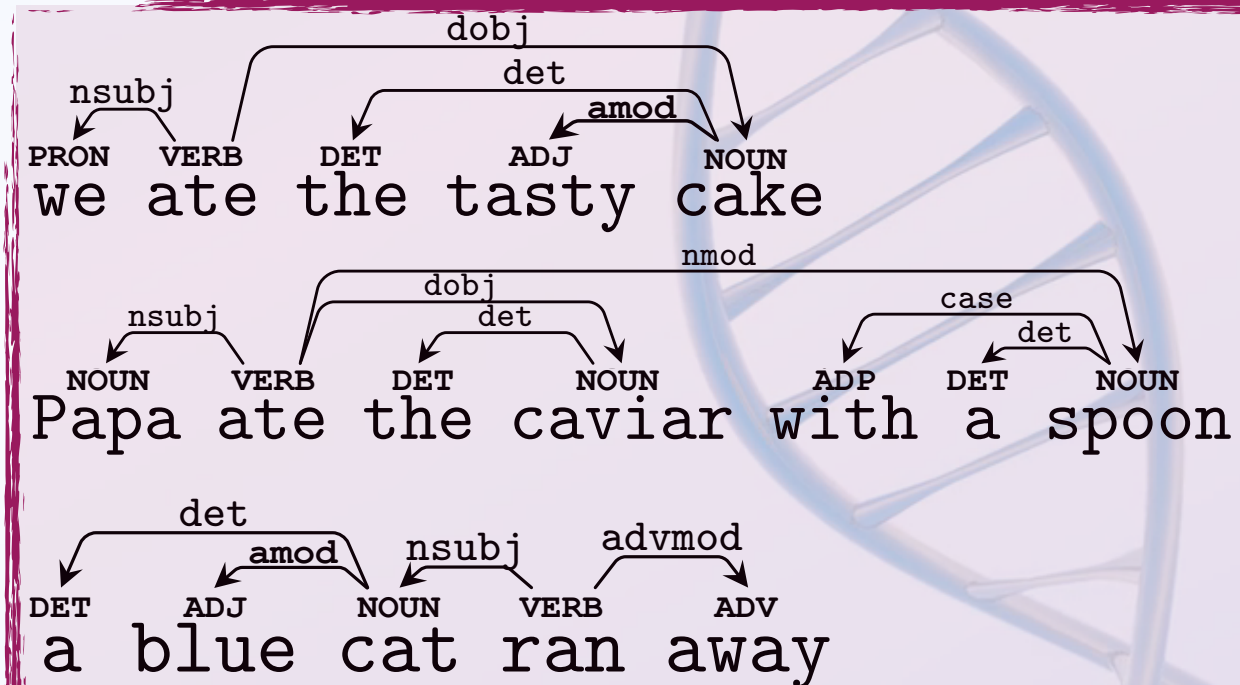
...

Transfer Parsing

train



English Treebank



French Corpus

Ma mère s'appelle Emilie Summer

Lundi, je retourne à l'école

C'est ma meilleure amie

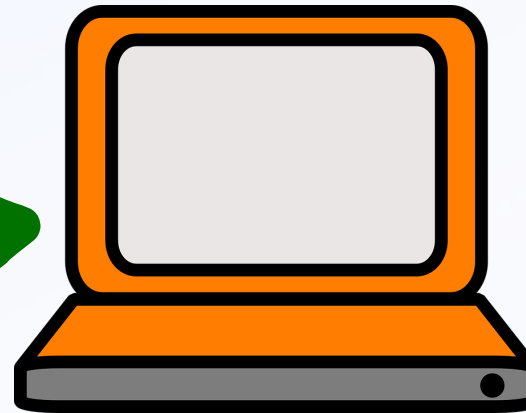
J'aime beaucoup l'école

...



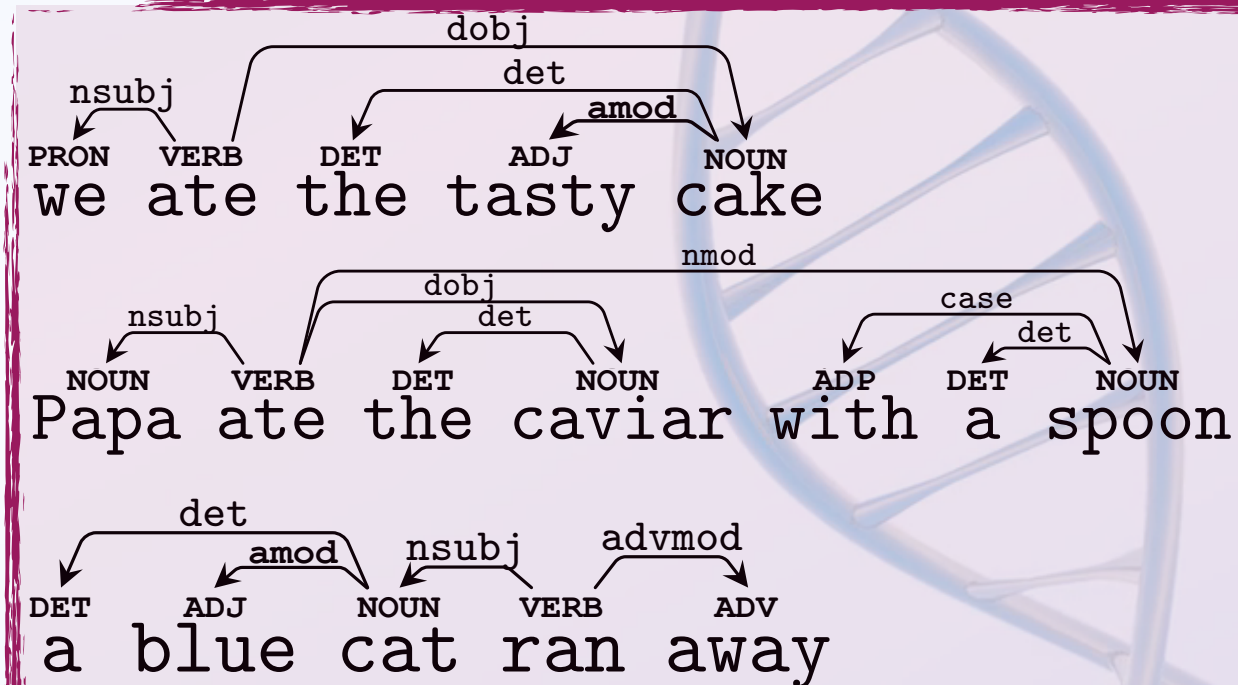
Transfer Parsing

train



parse

English Treebank



French Corpus

Ma mère s'appelle Emilie Summer
Lundi, je retourne à l'école
C'est ma meilleure amie
J'aime beaucoup l'école
...

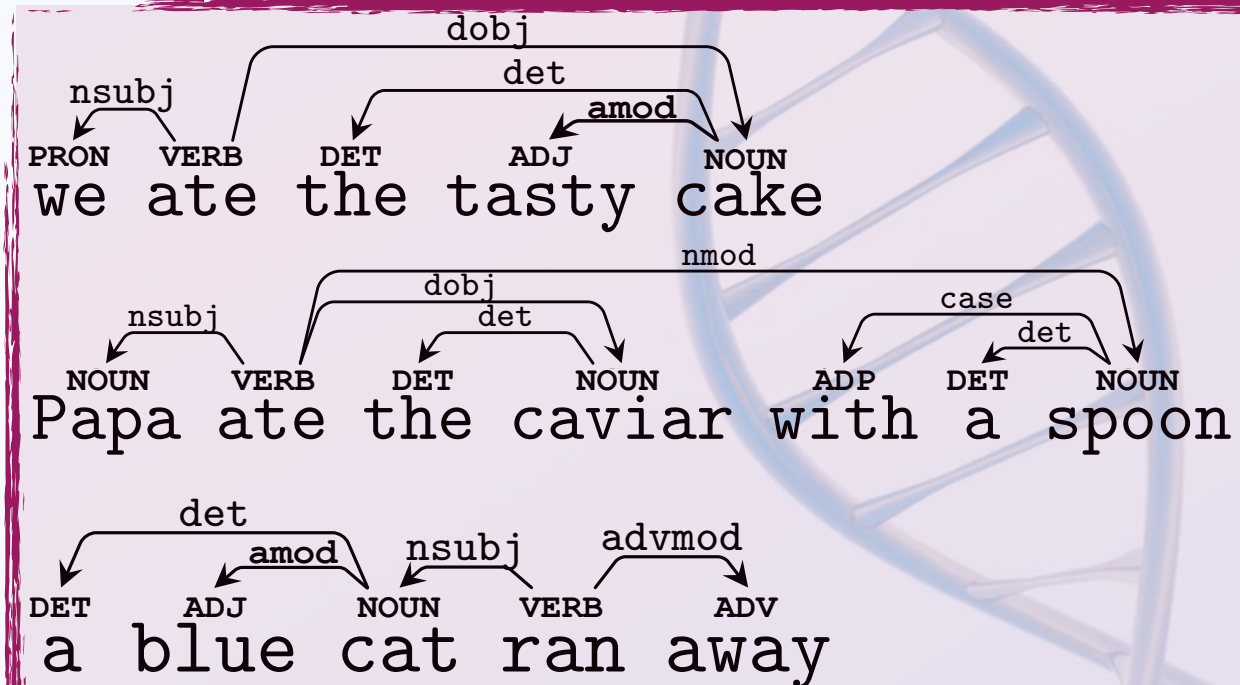
Transfer Parsing

train



parse

English Treebank



French Corpus

Ma mère s'appelle Emilie Summer
Lundi, je retourne à l'école
C'est ma meilleure amie
J'aime beaucoup l'école

...

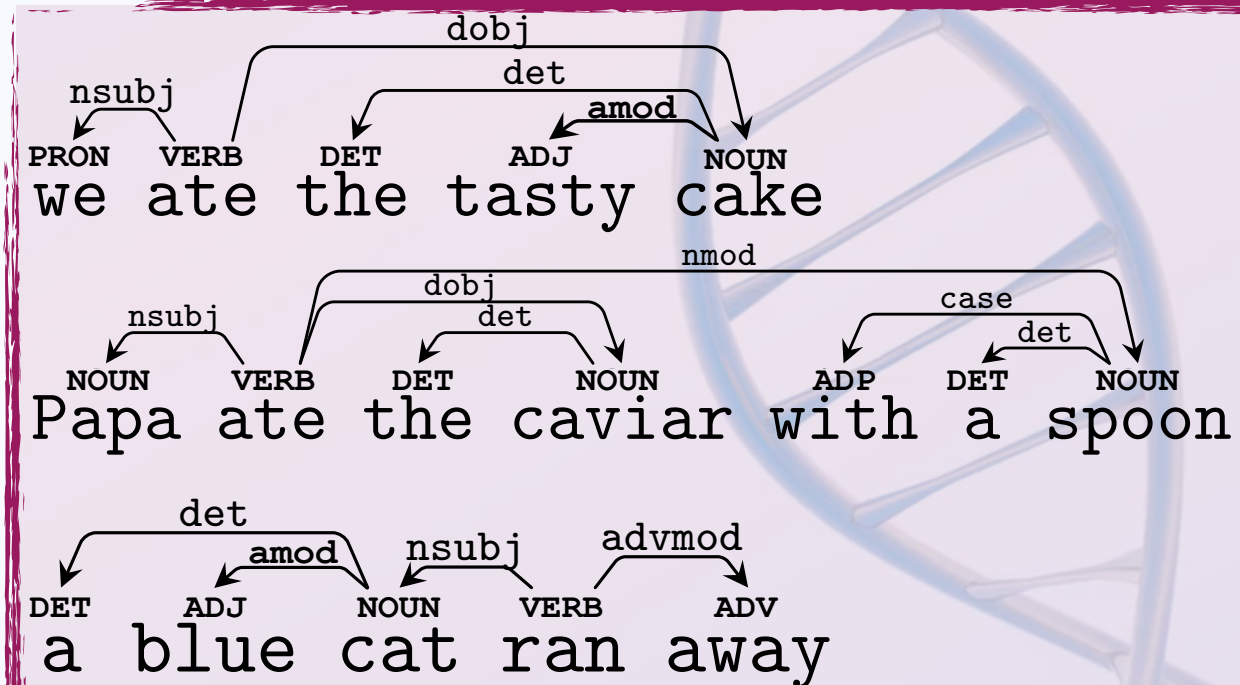
Transfer Parsing

train



parse

English Treebank



French Corpus

Ma mère s'appelle Emilie Summer
Lundi, je retourne à l'école
C'est ma meilleure amie
J'aime beaucoup l'école
...

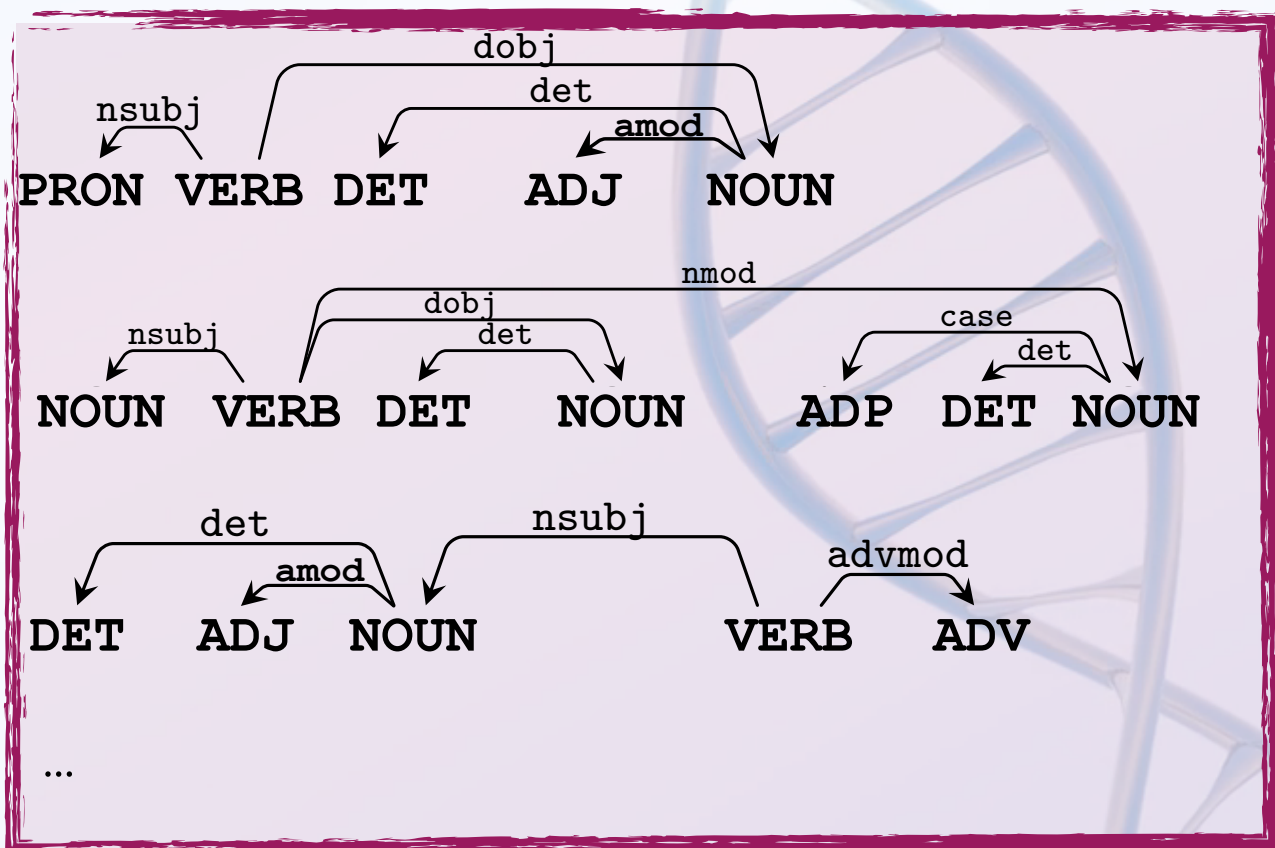
Delexicalized Transfer Parsing

train



parse

English Delex Treebank



French POS Corpus

NOUN VERB DET NOUN ADJ ADP NOUN

NOUN VERB PART NOUN

DET NOUN ADJ VERB

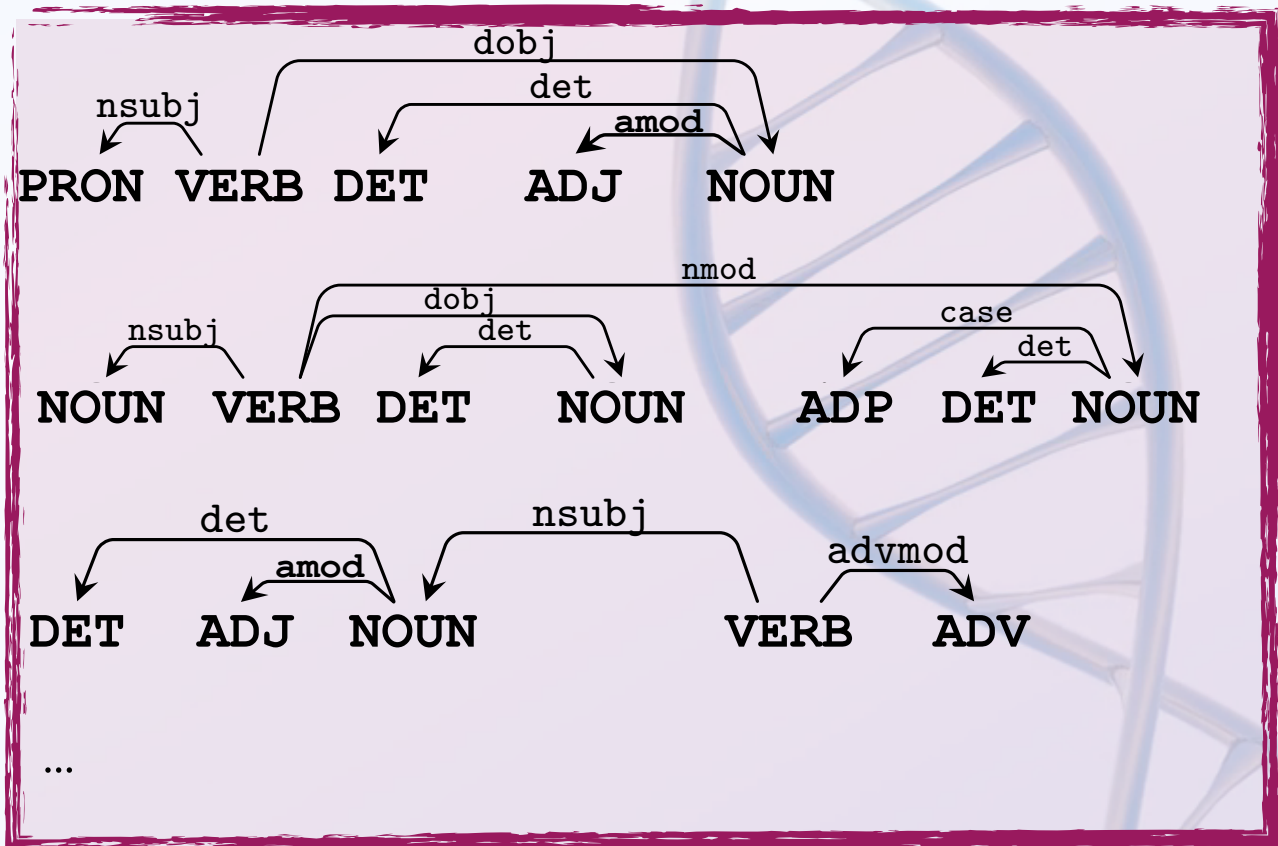
PRON VERB ADP DET NOUN

...

Delexicalized Transfer Parsing



English Delex Treebank



French POS Corpus

NOUN VERB DET NOUN ADJ ADP NOUN

NOUN VERB PART NOUN

DET NOUN ADJ VERB

PRON VERB ADP DET NOUN

...

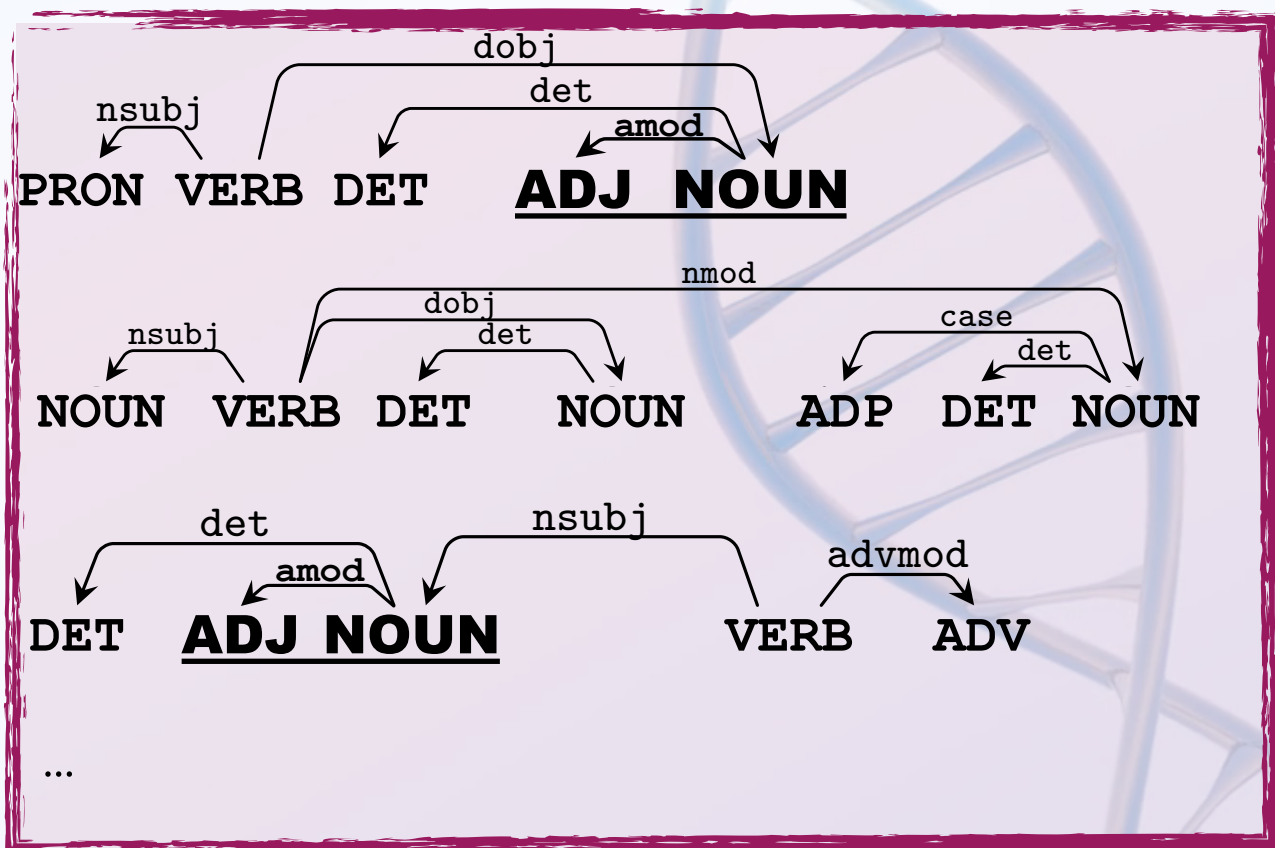
Delexicalized Transfer Parsing

train



parse

English Delex Treebank



French POS Corpus

NOUN VERB DET **NOUN ADJ** ADP NOUN

NOUN VERB PART NOUN

DET **NOUN ADJ** VERB

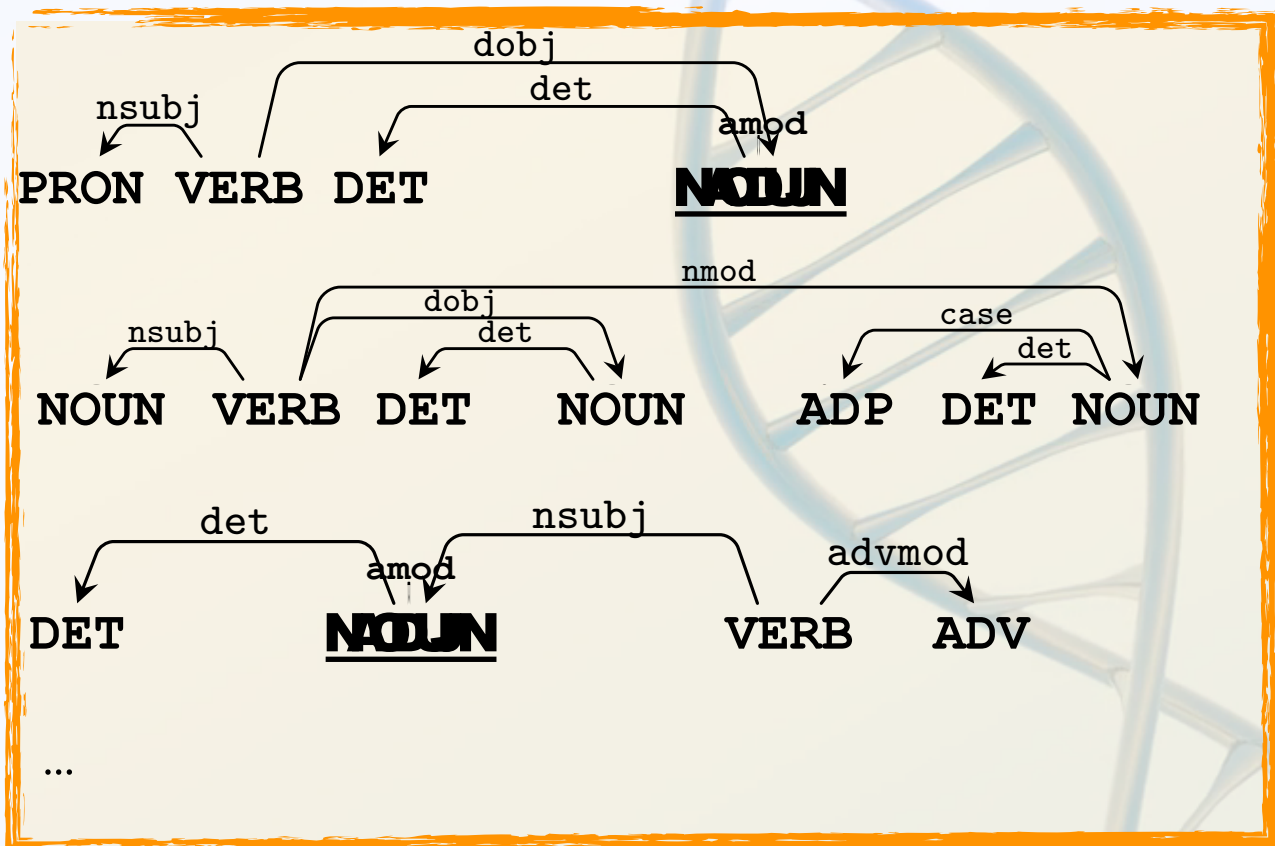
PRON VERB ADP DET NOUN

...

Delexicalized Transfer Parsing



English Delex Treebank



French POS Corpus

NOUN VERB DET **NOUN** **ADJ** ADP NOUN

NOUN VERB PART NOUN

DET NOUN ADJ VERB

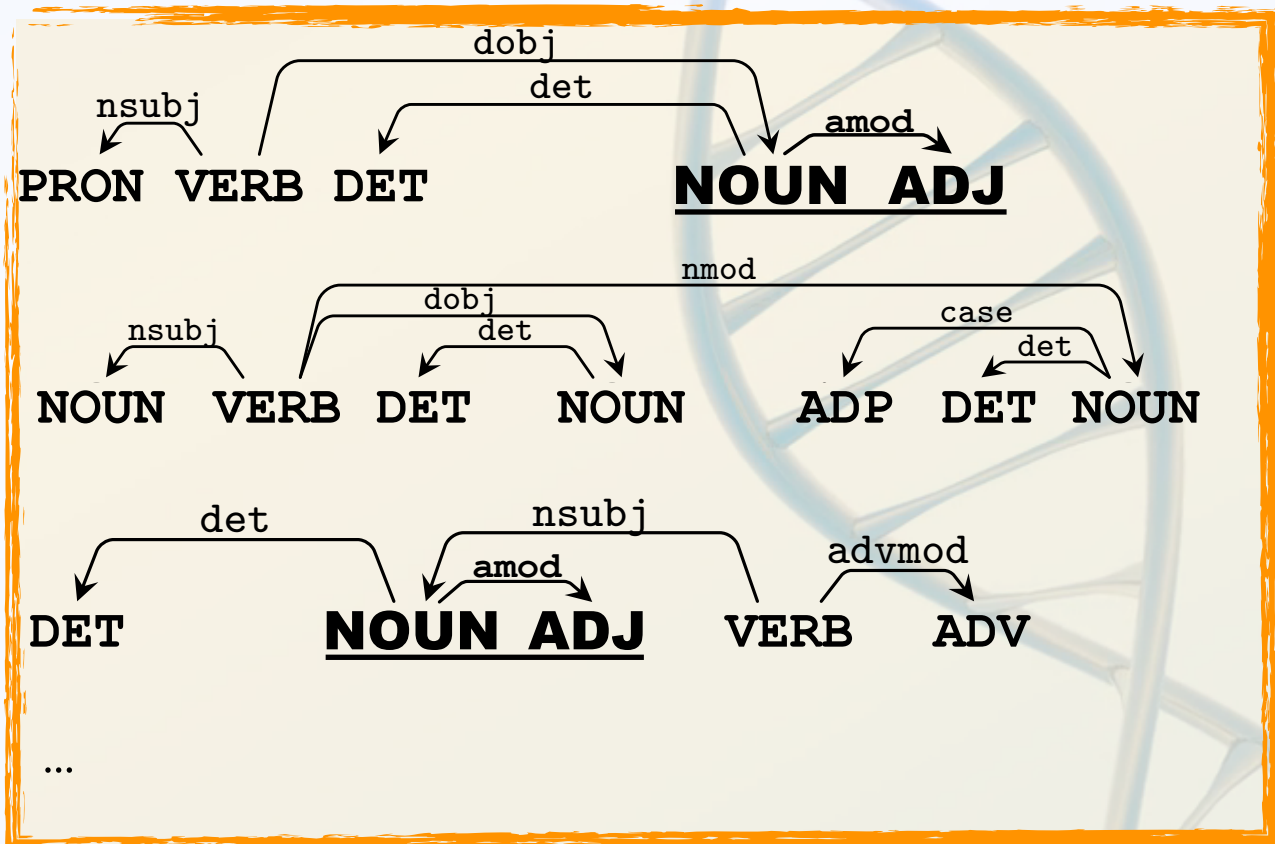
PRON VERB ADP DET NOUN

• •

Delexicalized Transfer Parsing



English' Delex Treebank



French POS Corpus

NOUN VERB DET **NOUN ADJ** ADP NOUN

NOUN VERB PART NOUN

DET **NOUN ADJ** VERB

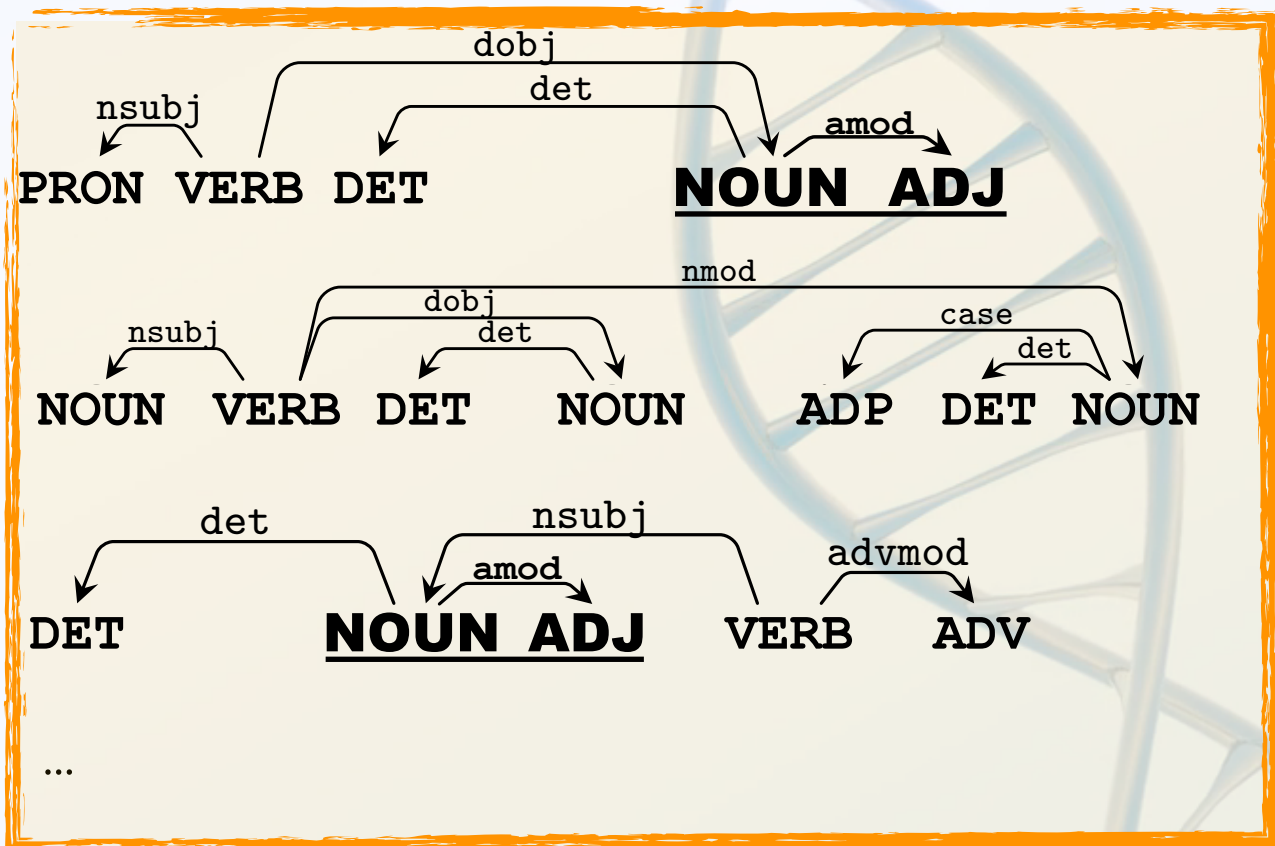
PRON VERB ADP DET NOUN

...

Delexicalized Transfer Parsing



English' Delex Treebank

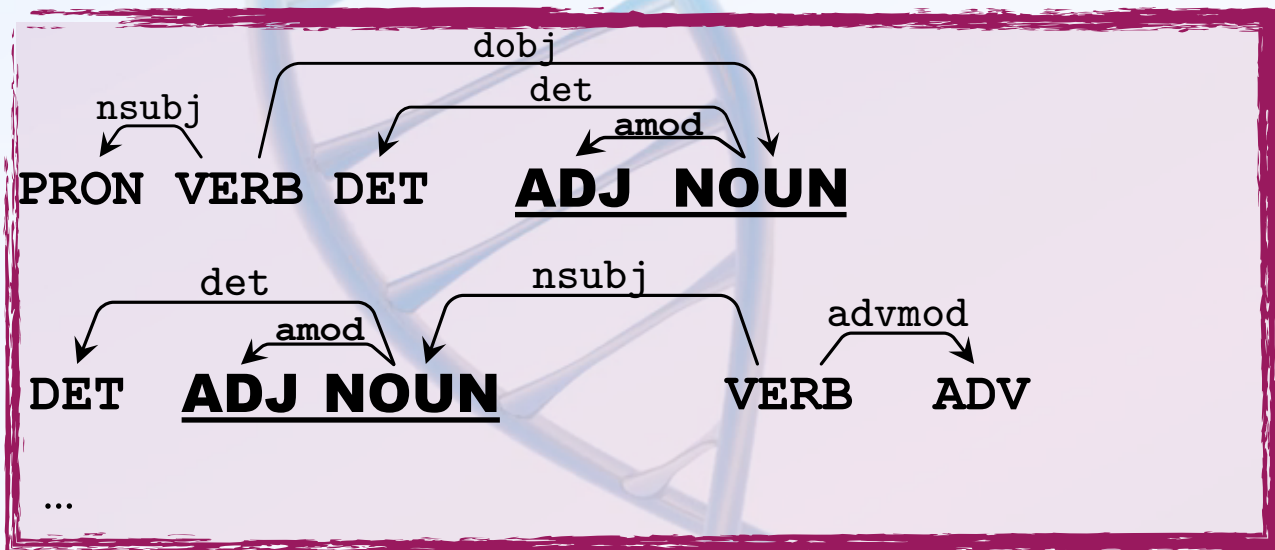


French POS Corpus

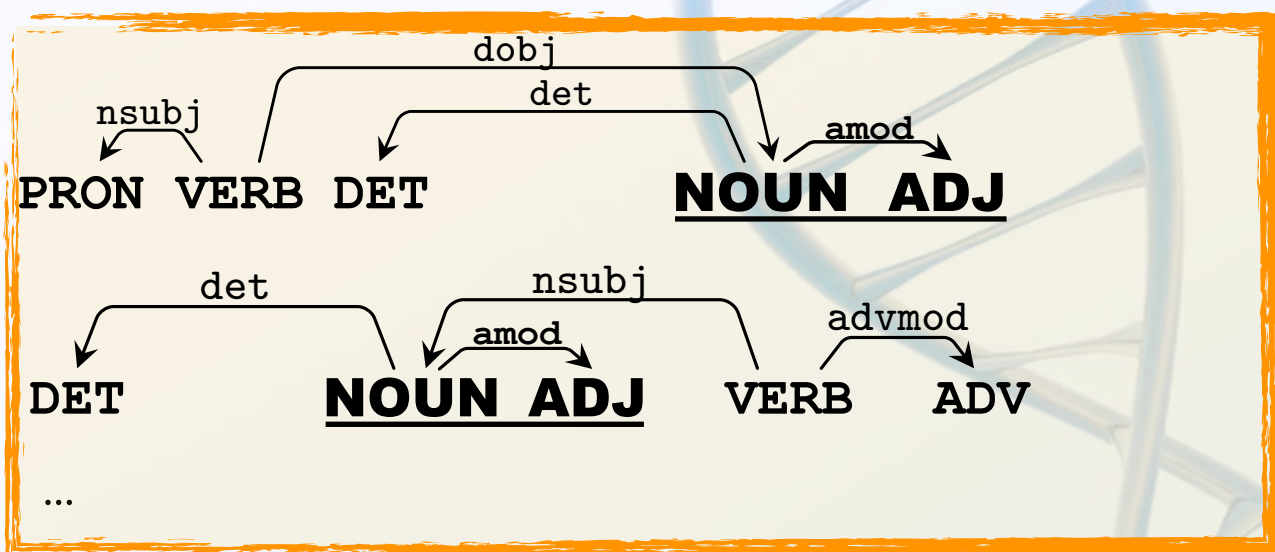
NOUN VERB DET NOUN ADJ ADP NOUN
NOUN VERB PART NOUN
DET NOUN ADJ VERB
PRON VERB ADP DET NOUN
...

Improve the surface similarity

English



English'



French POS Corpus

NOUN VERB DET **NOUN ADJ** ADP NOUN

NOUN VERB PART NOUN

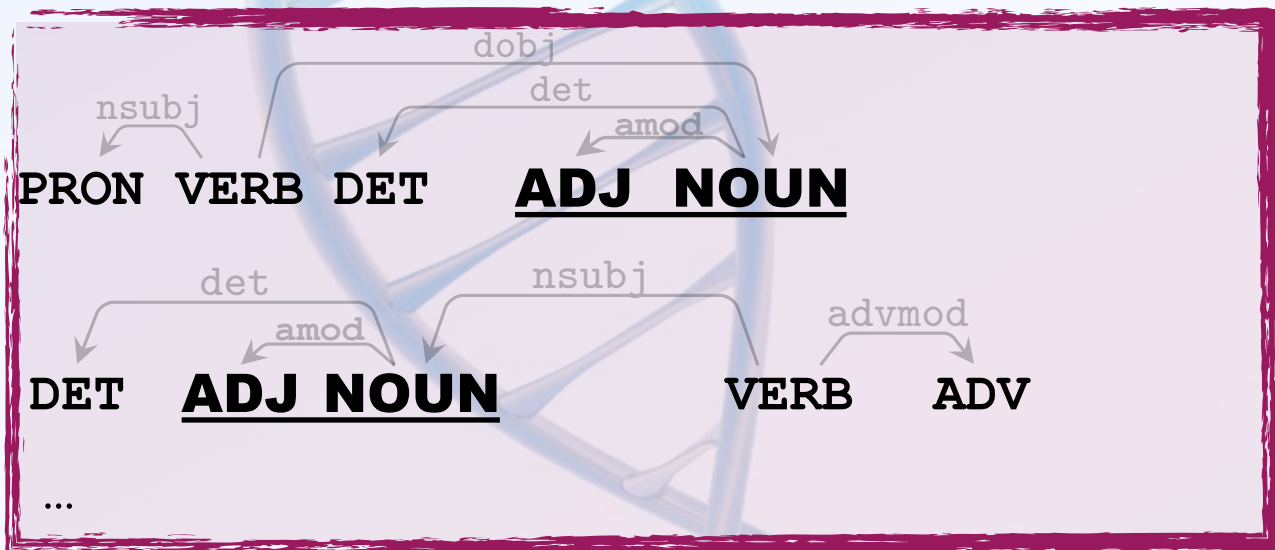
DET **NOUN ADJ** VERB

PRON VERB ADP DET NOUN

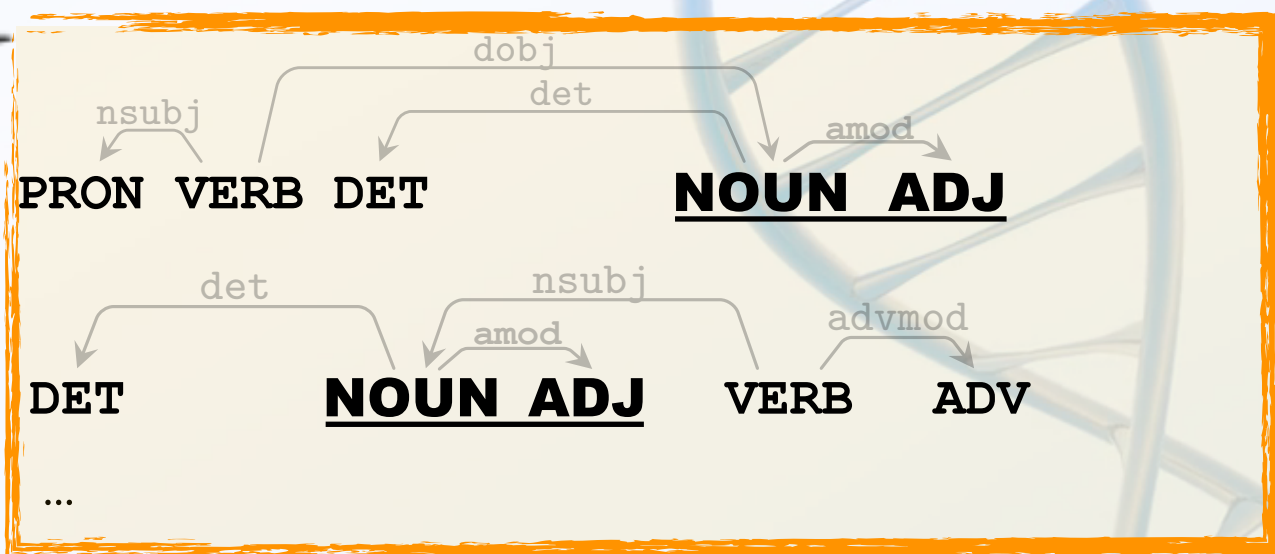
...

Improve the surface similarity

English



English'



French POS Corpus

NOUN VERB DET NOUN ADJ ADP NOUN

NOUN VERB PART NOUN

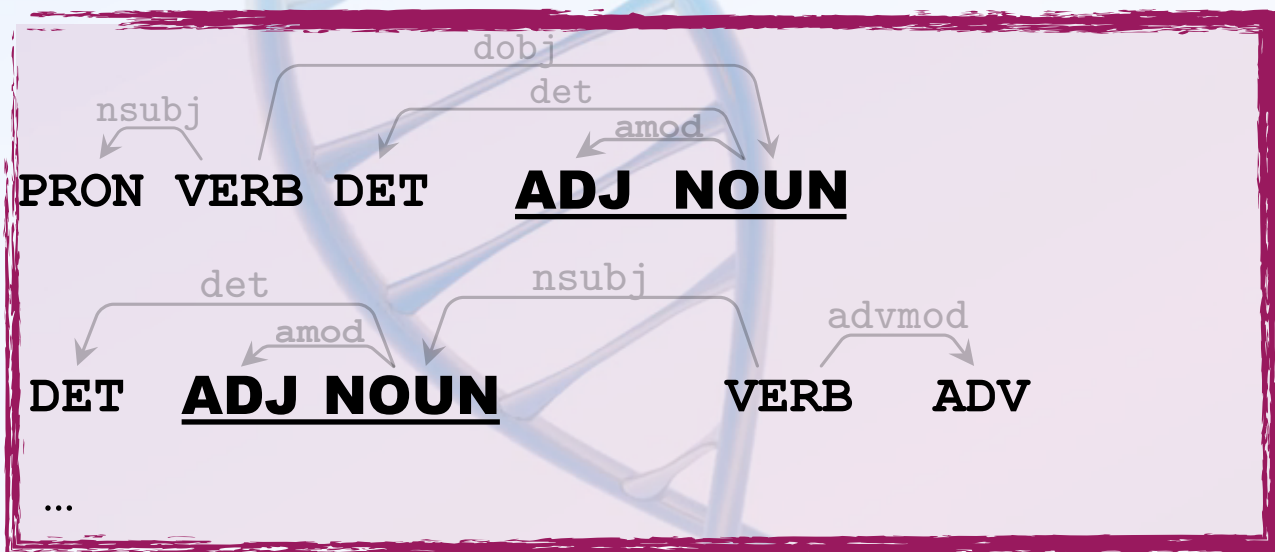
DET NOUN ADJ VERB

PRON VERB ADP DET NOUN

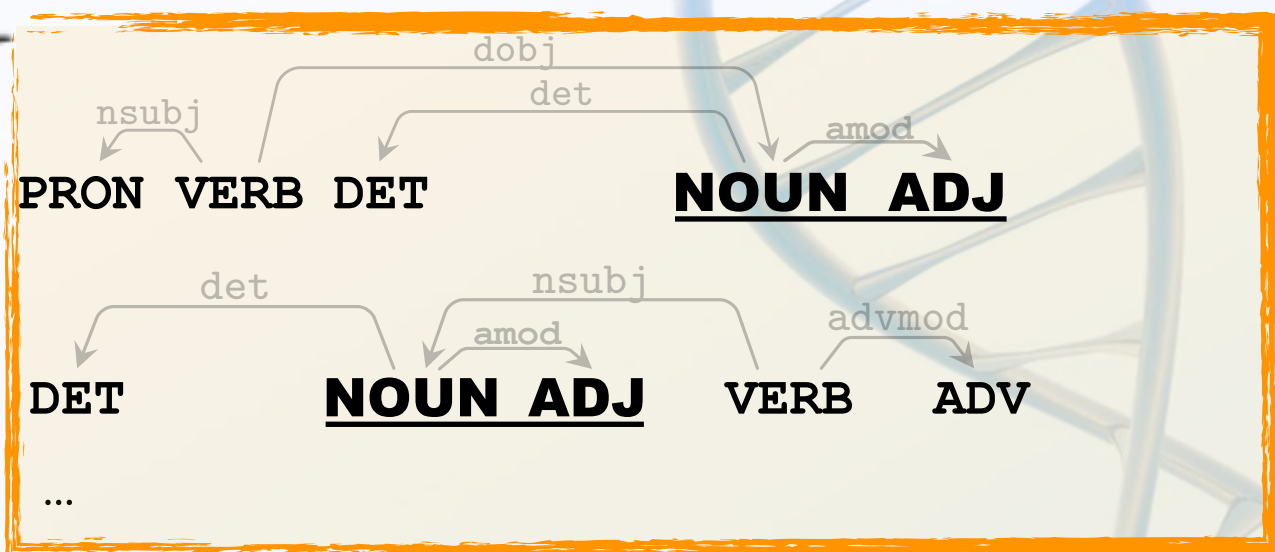
...

Improve the surface similarity

English



English'



French POS Corpus

NOUN VERB DET **NOUN ADJ** ADP NOUN

NOUN VERB PART NO

DET **NOUN ADJ** V

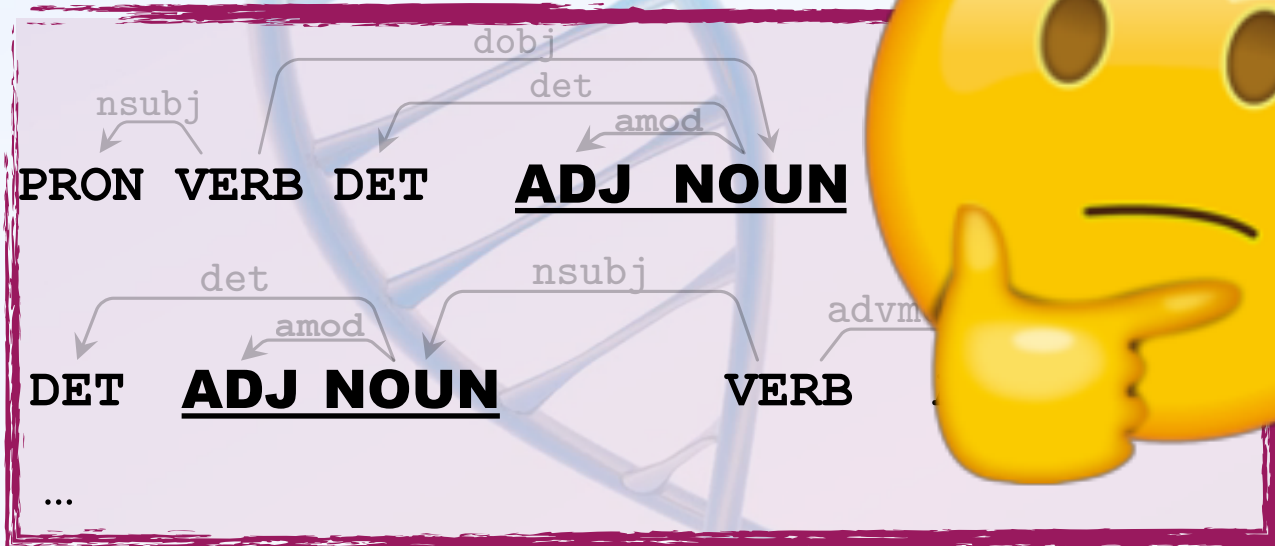
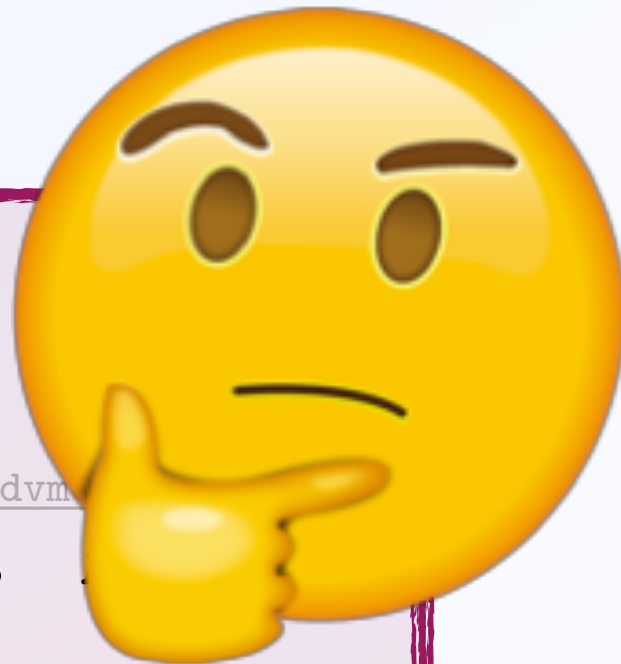
PRON VERB ADP I

...

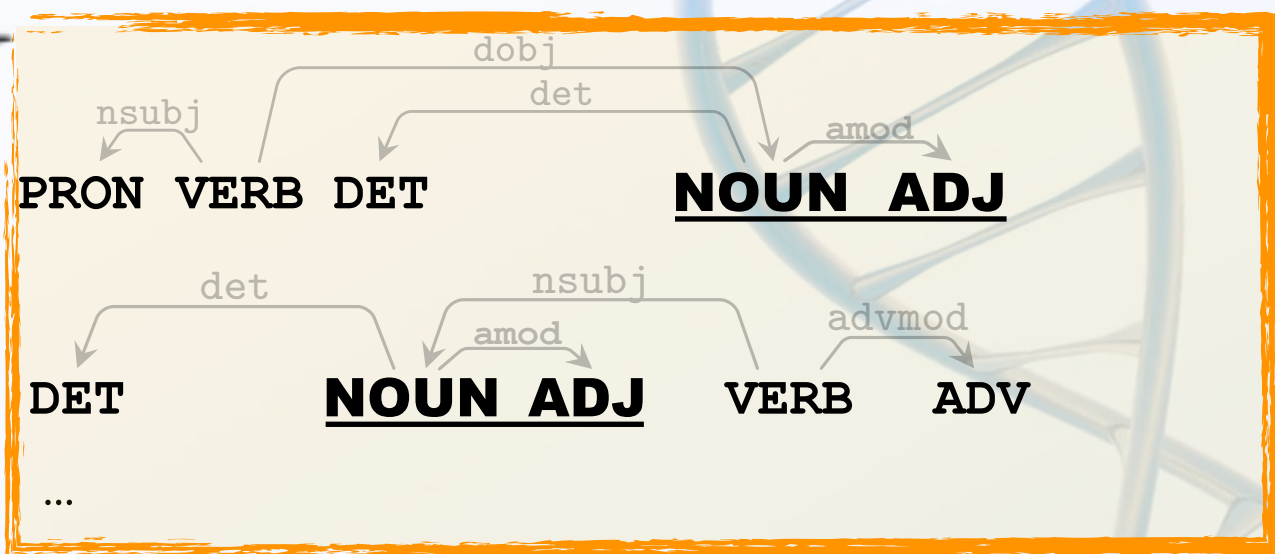


Improve the surface similarity

English



English'



French POS Corpus

NOUN VERB DET **NOUN ADJ** ADV NOUN

NOUN VERB PART NOUN

DET **NOUN ADJ** VERB

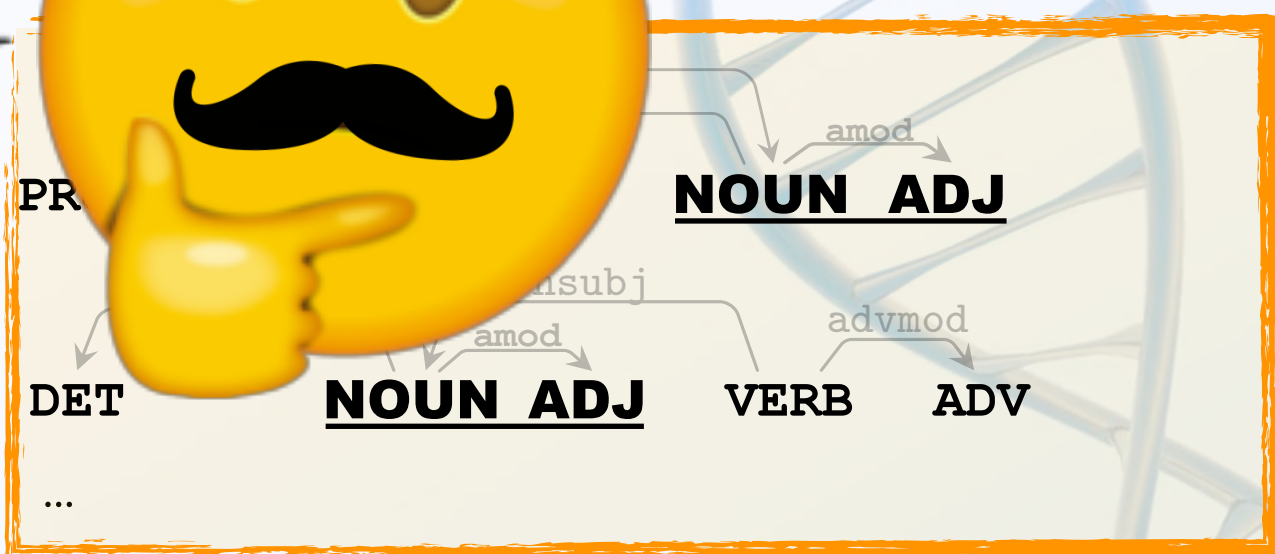
PRON VERB ADP I

...



A large yellow thinking face emoji with a hand on its chin, indicating a state of deep thought or reflection.

English'



Improve the surface similarity

Target POS corpus

Source



Improve the surface similarity

Target POS corpus

Source



Surface similarity

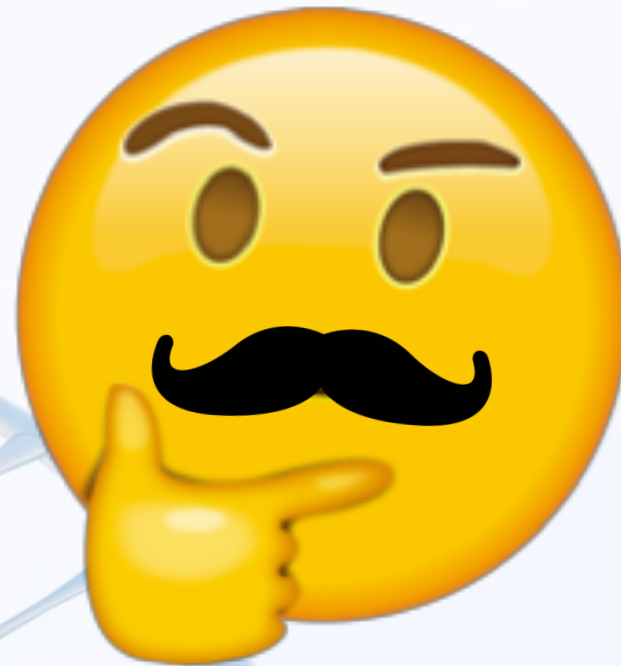
Improve the surface similarity

Target POS corpus

Source



Source'



Surface similarity



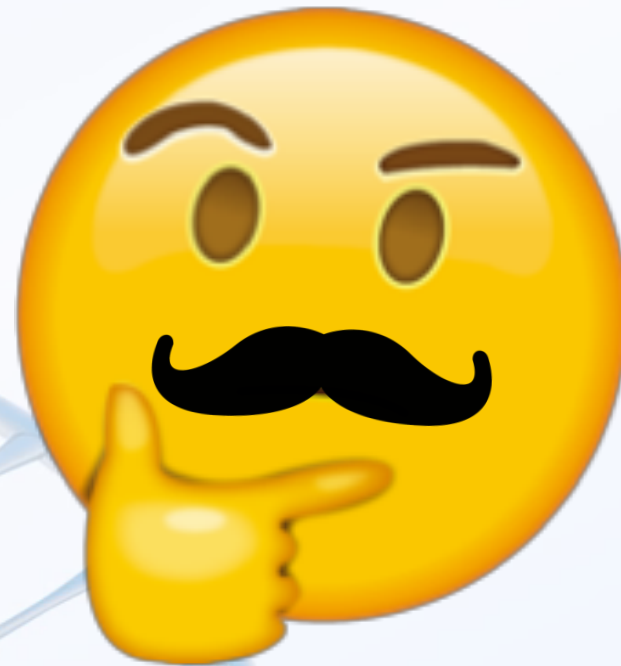
Improve the surface similarity

Target POS corpus

Source



Source'



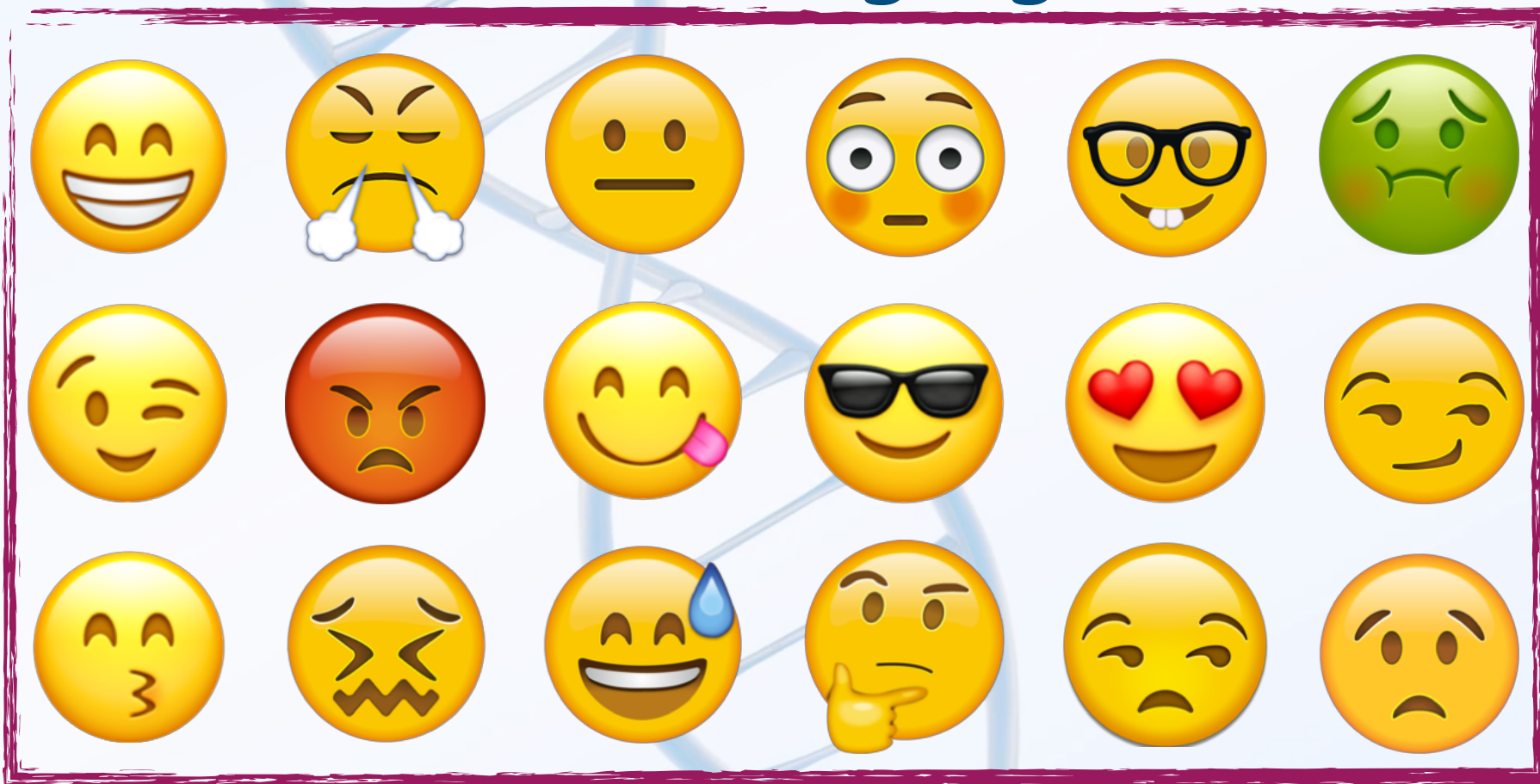
Surface similarity

Transfer Parsing accuracy?

Single-Source Selection

Source languages

Target POS corpus

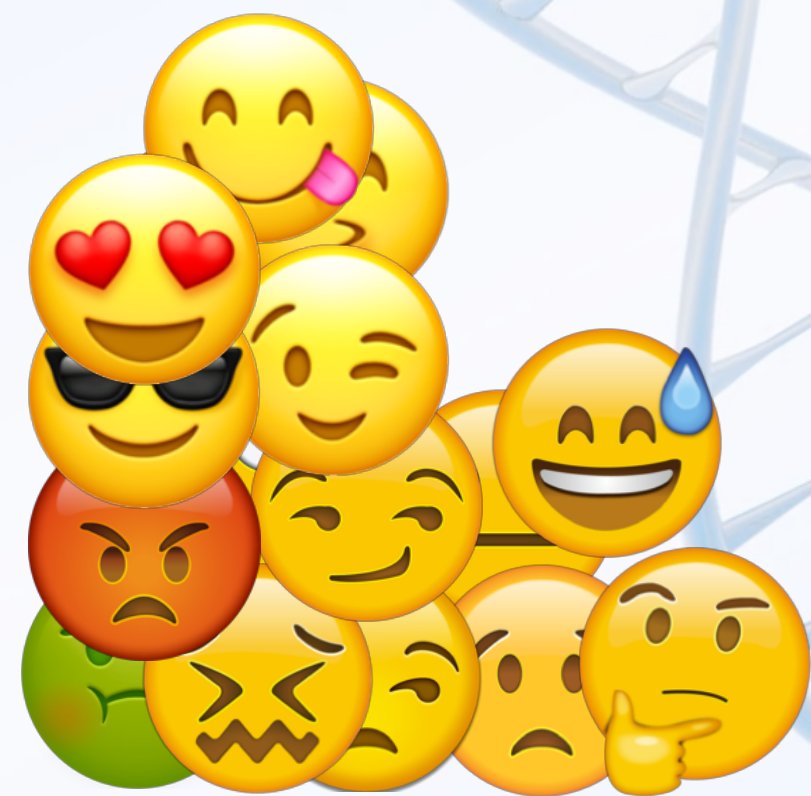


Surface similarity

Single-Source Selection

Source languages

Target POS corpus

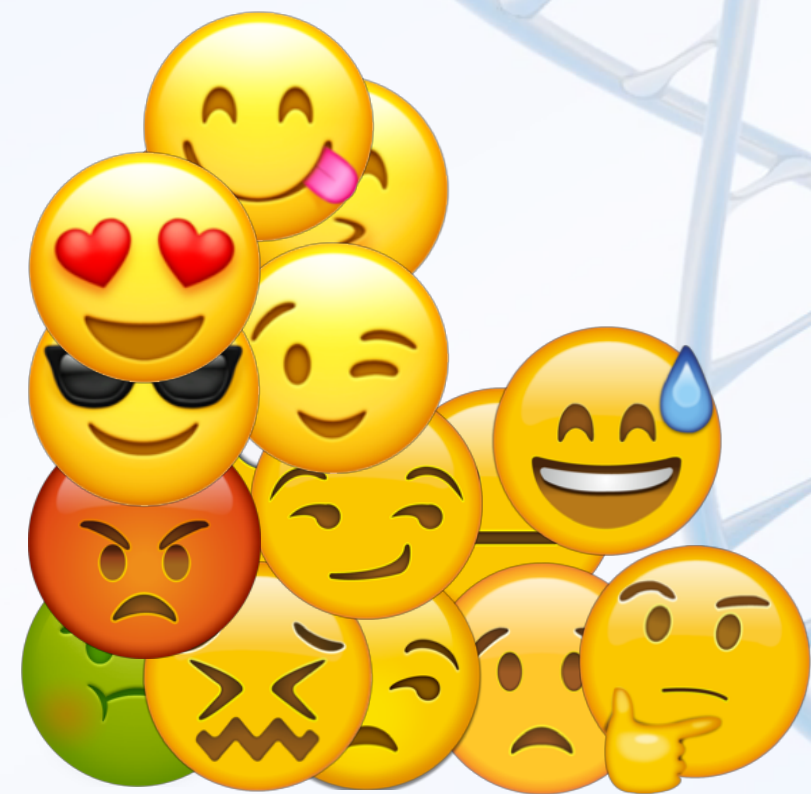


POS-trigram similarity

Single-Source Selection

Source languages

Target POS corpus

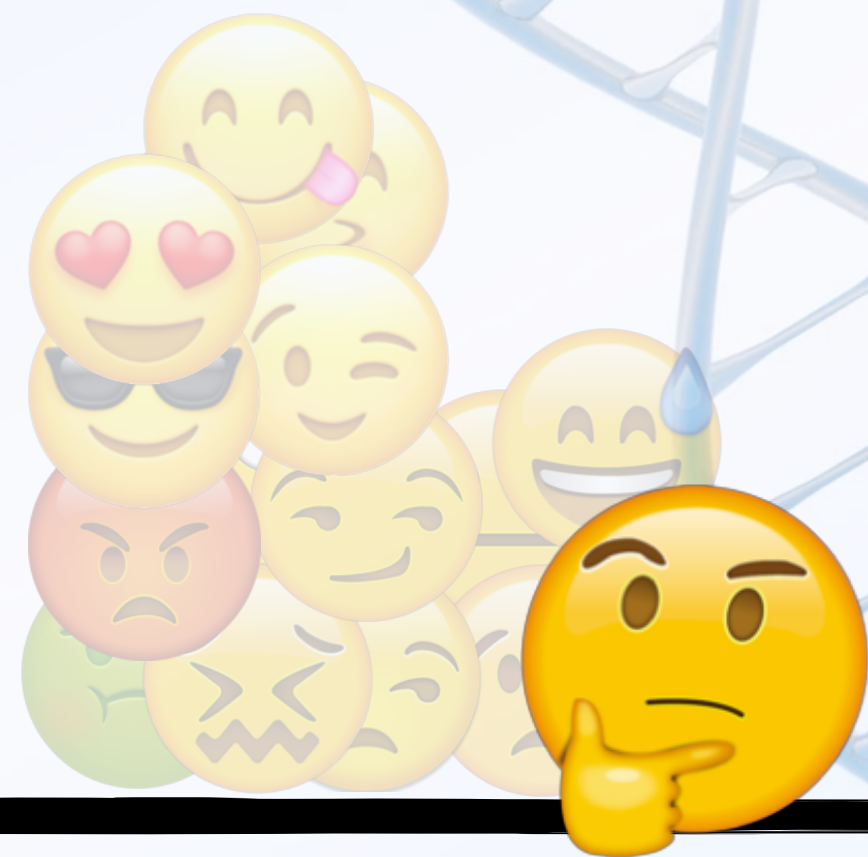


POS-trigram similarity

Single-Source Selection

Source languages

Target POS corpus



POS-trigram similarity

Single-Source Selection

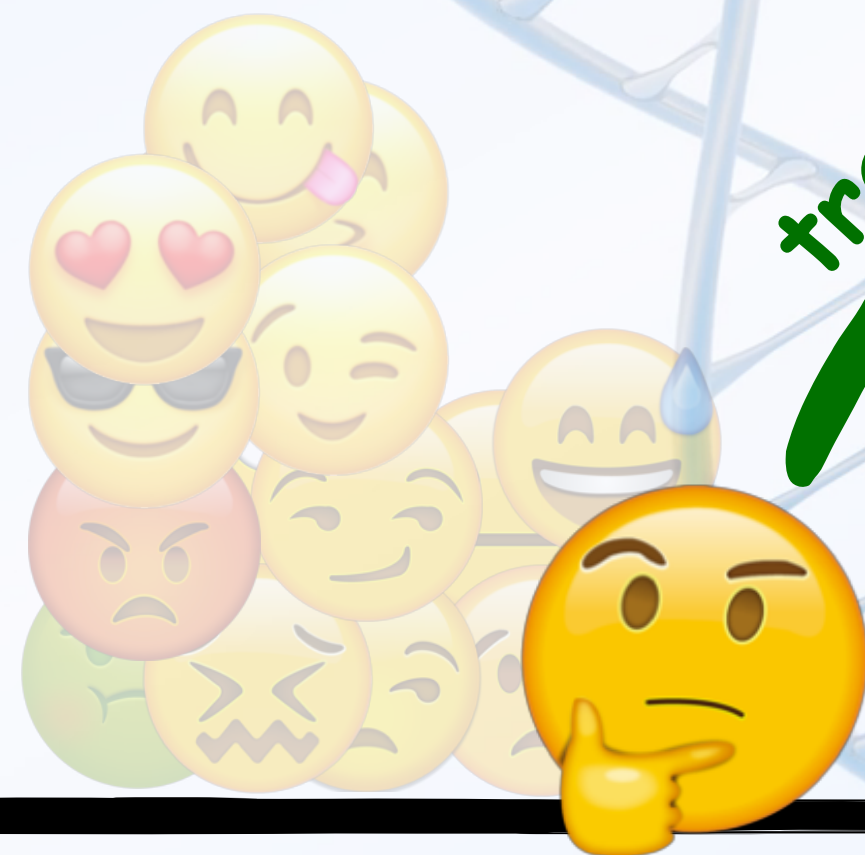
Source languages

Target POS corpus

train

parse

POS-trigram similarity



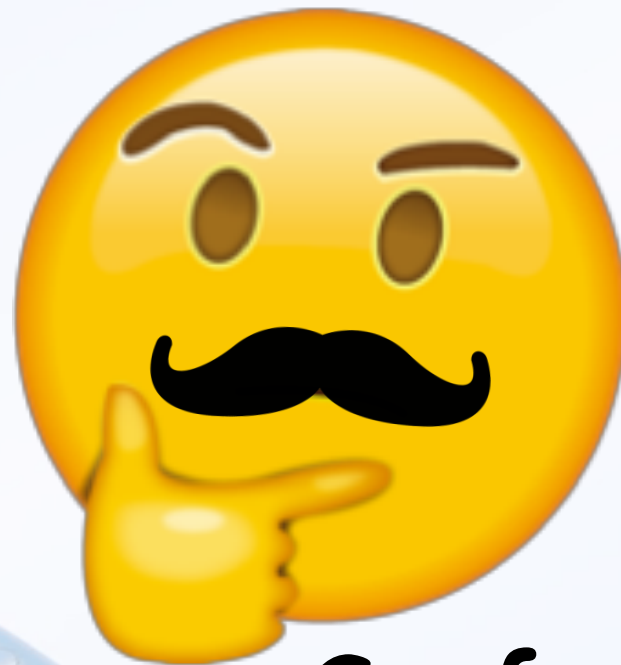
Synthetic Data

Target
POS corpus

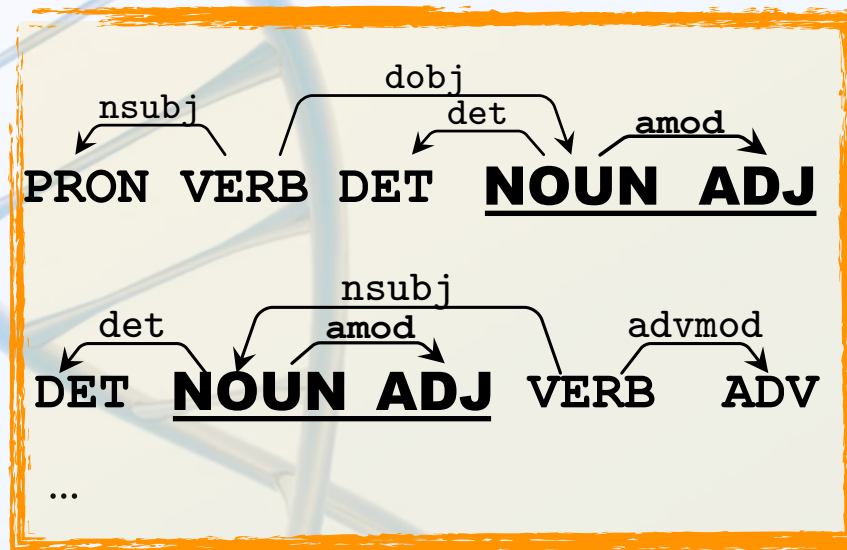
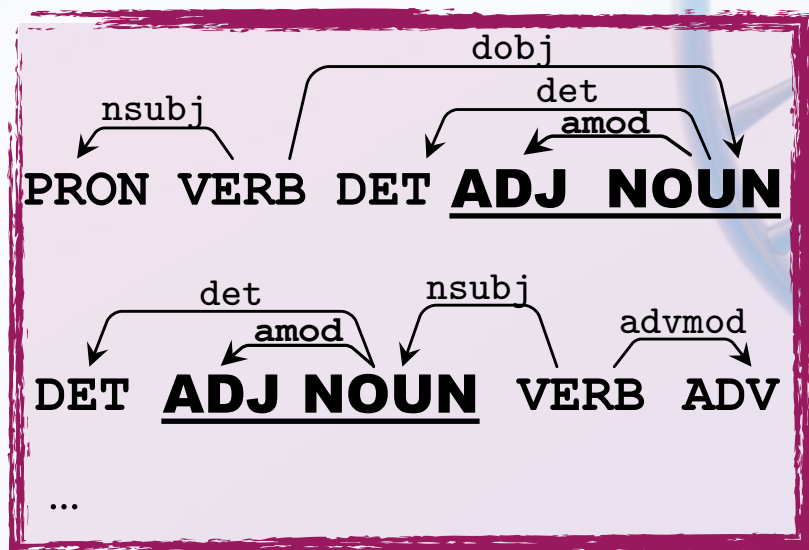
Source



Source'



Surface similarity



NOUN VERB DET NOUN ADJ

NOUN VERB PART NOUN

DET NOUN ADJ VERB

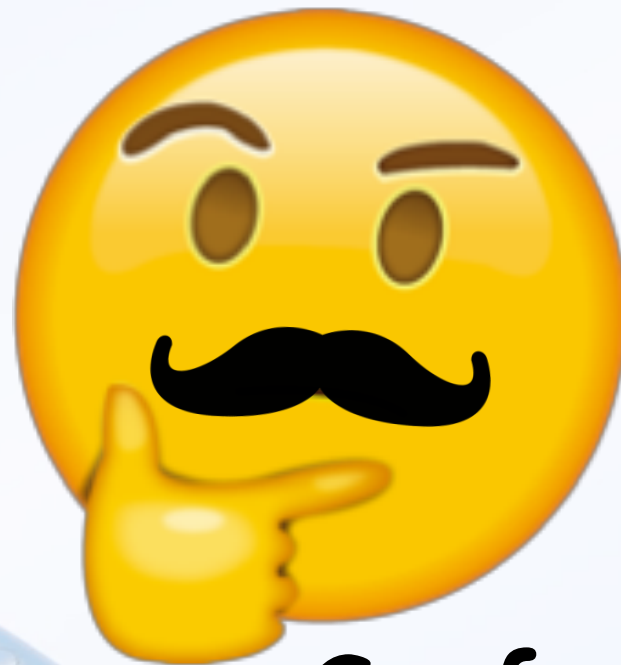
PRON VERB ADP DET NOUN

...

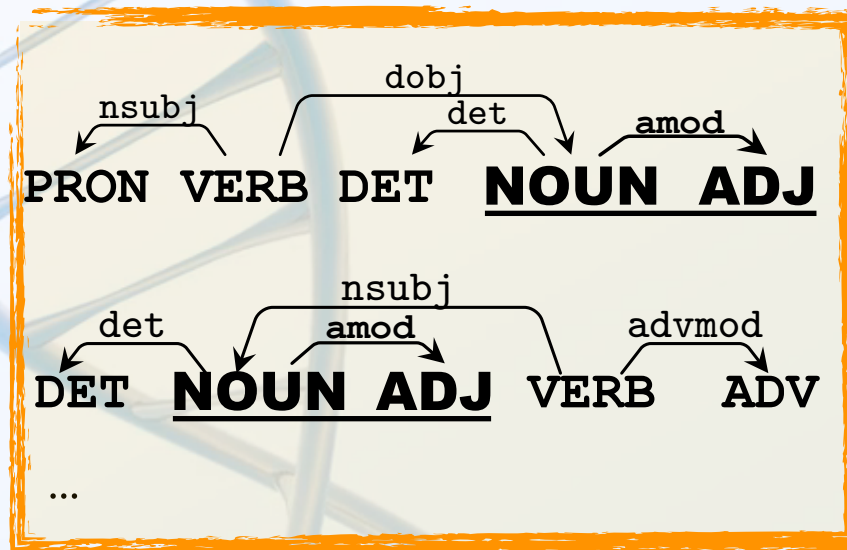
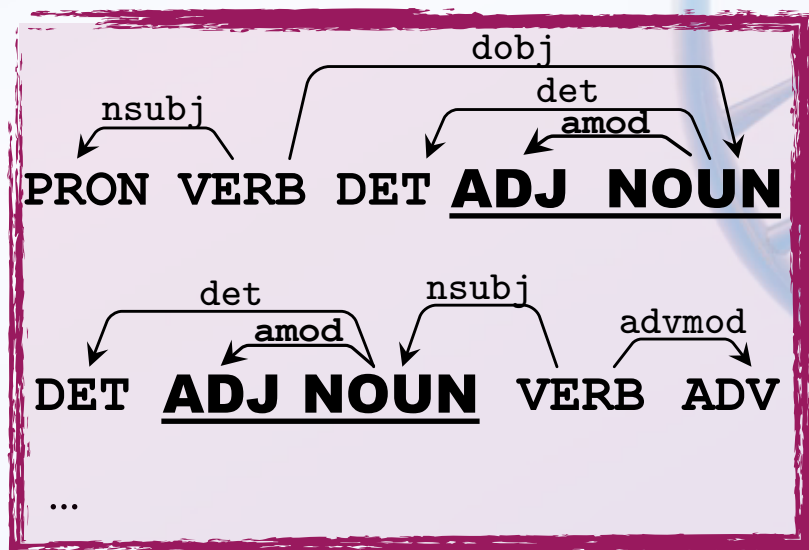
Target
POS corpus

Source

Synthetic Data
Synthetic Source'



Surface similarity



NOUN VERB DET NOUN ADJ

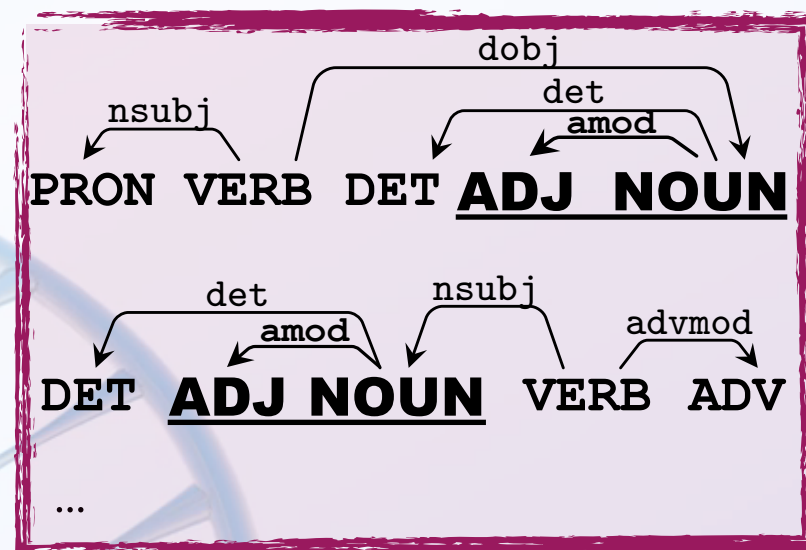
NOUN VERB PART NOUN

DET NOUN ADJ VERB

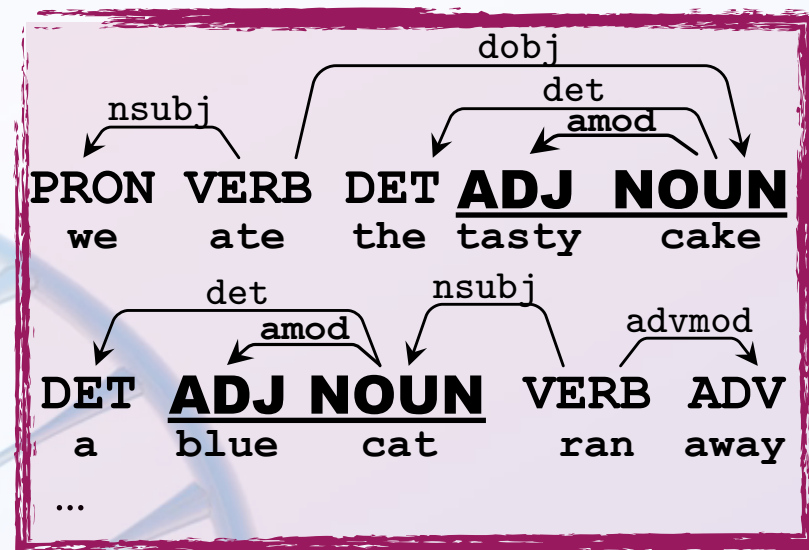
PRON VERB ADP DET NOUN

...

Synthetic Data

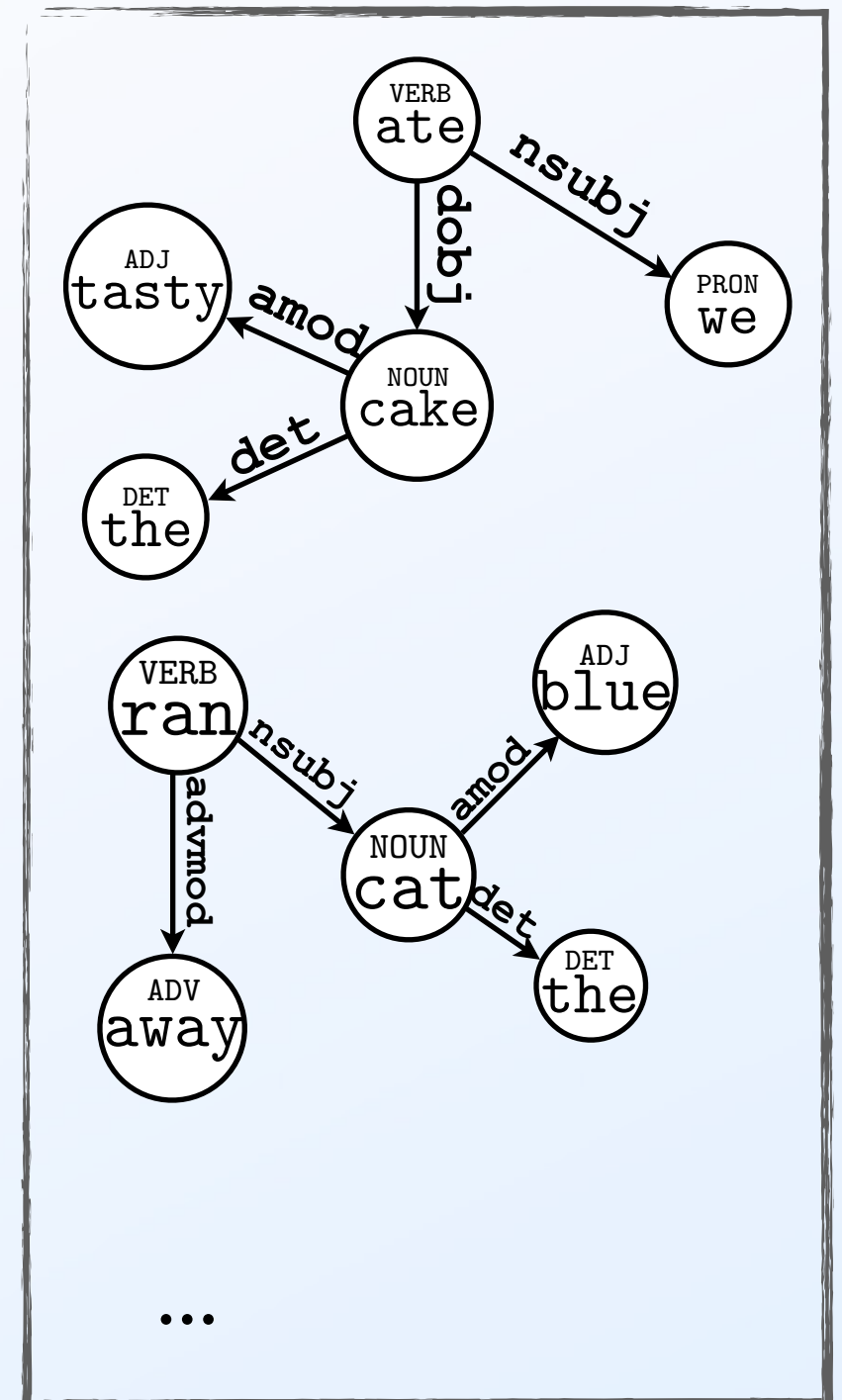
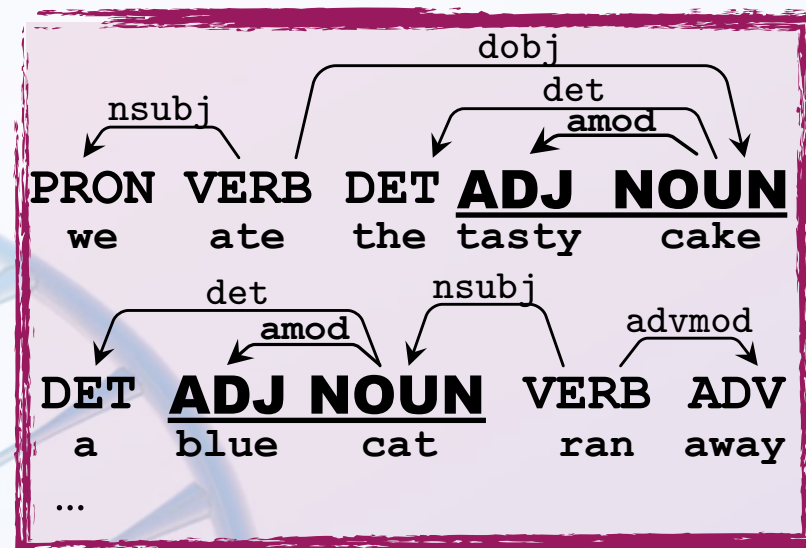


Synthetic Data



Synthetic Data

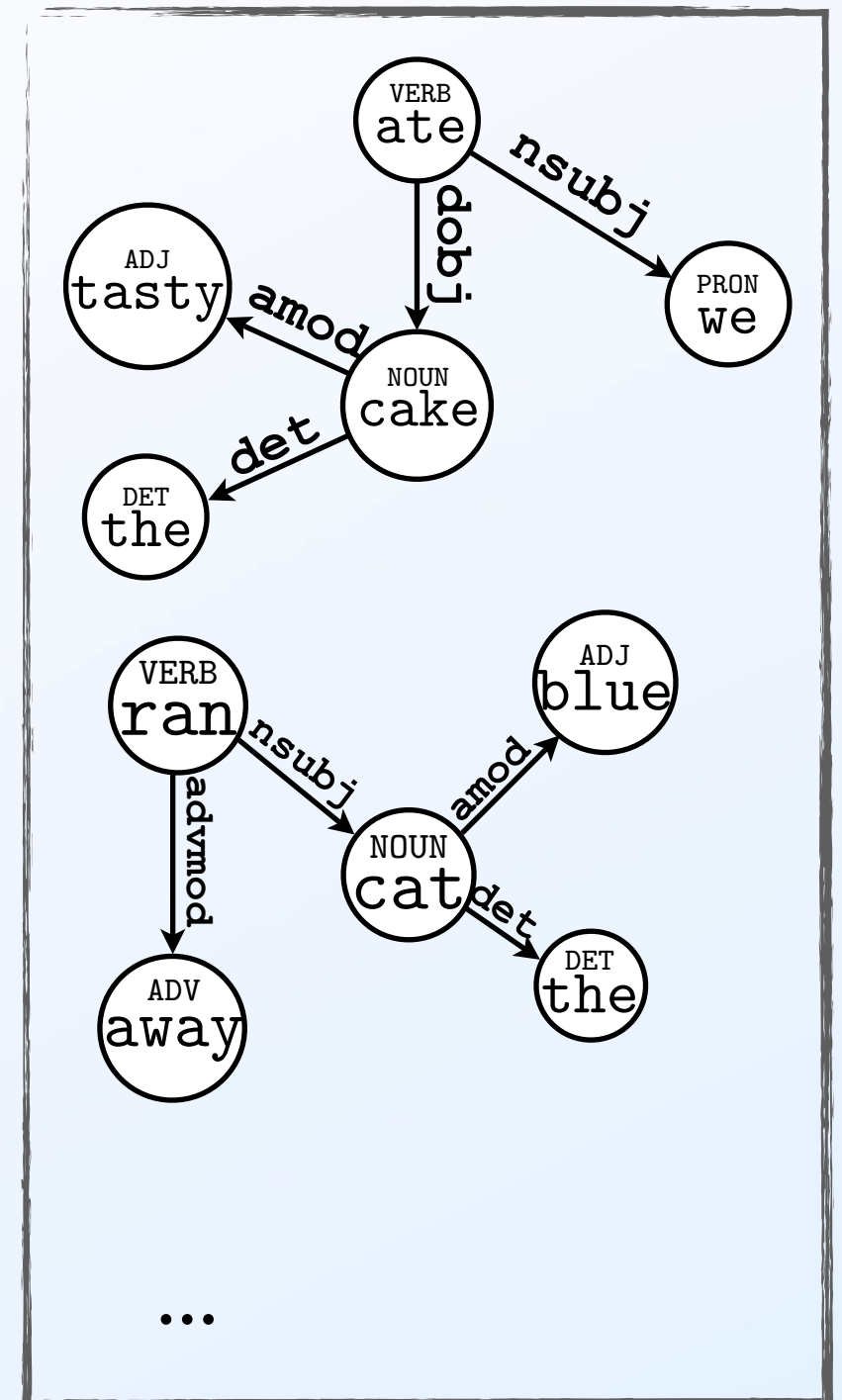
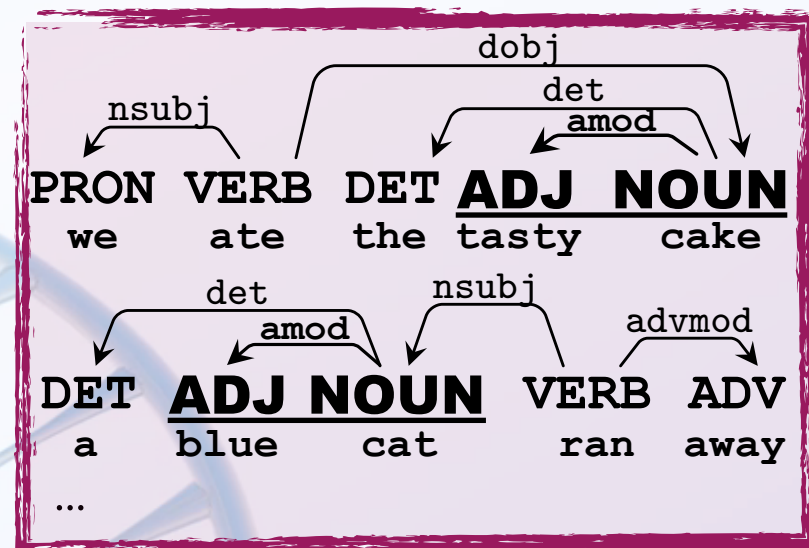
Unordered dep.



Synthetic Data

Unordered dep.

dominance

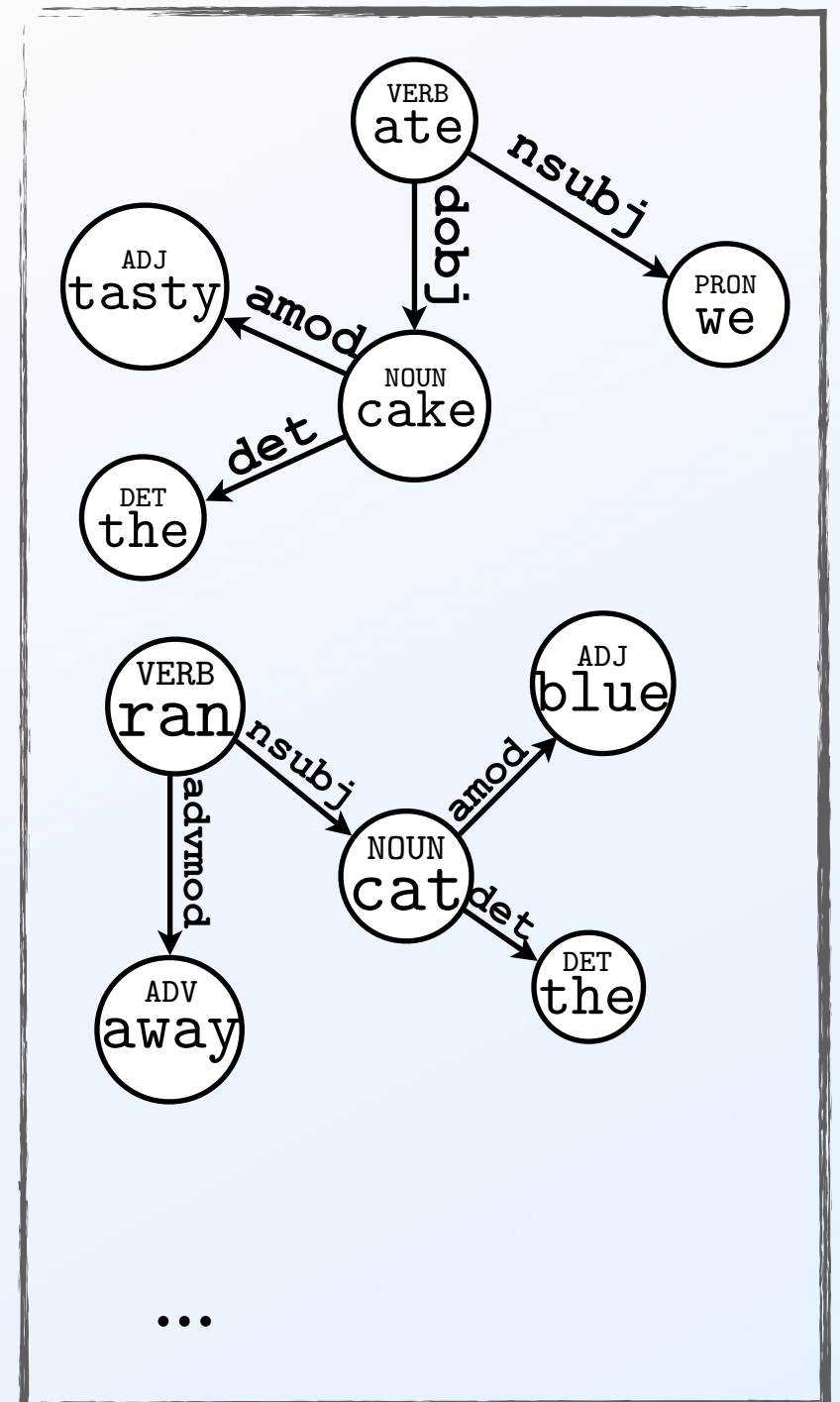
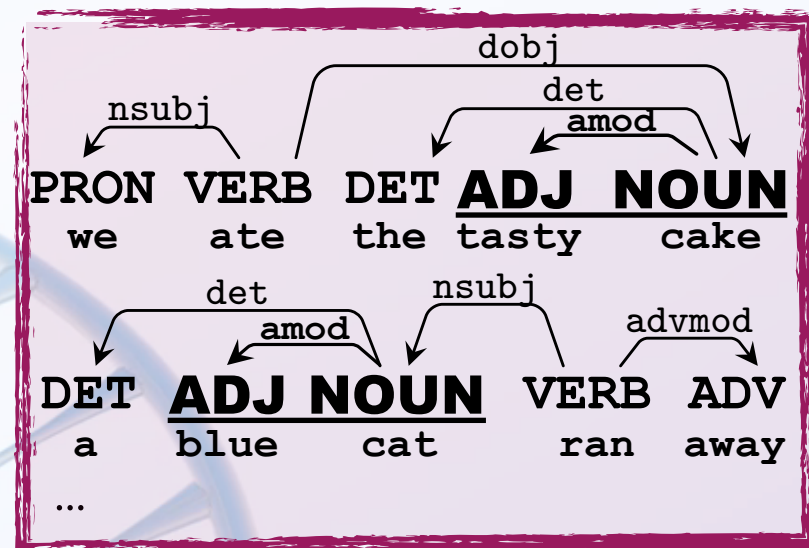


Synthetic Data

Surface order

Unordered dep.

PRON	VERB	DET	ADJ	NOUN
we	ate	the	tasty	cake
DET	ADJ	NOUN	VERB	ADV
a	blue	cat	ran	away
...				



dominance

Synthetic Data

Surface order

Unordered dep.

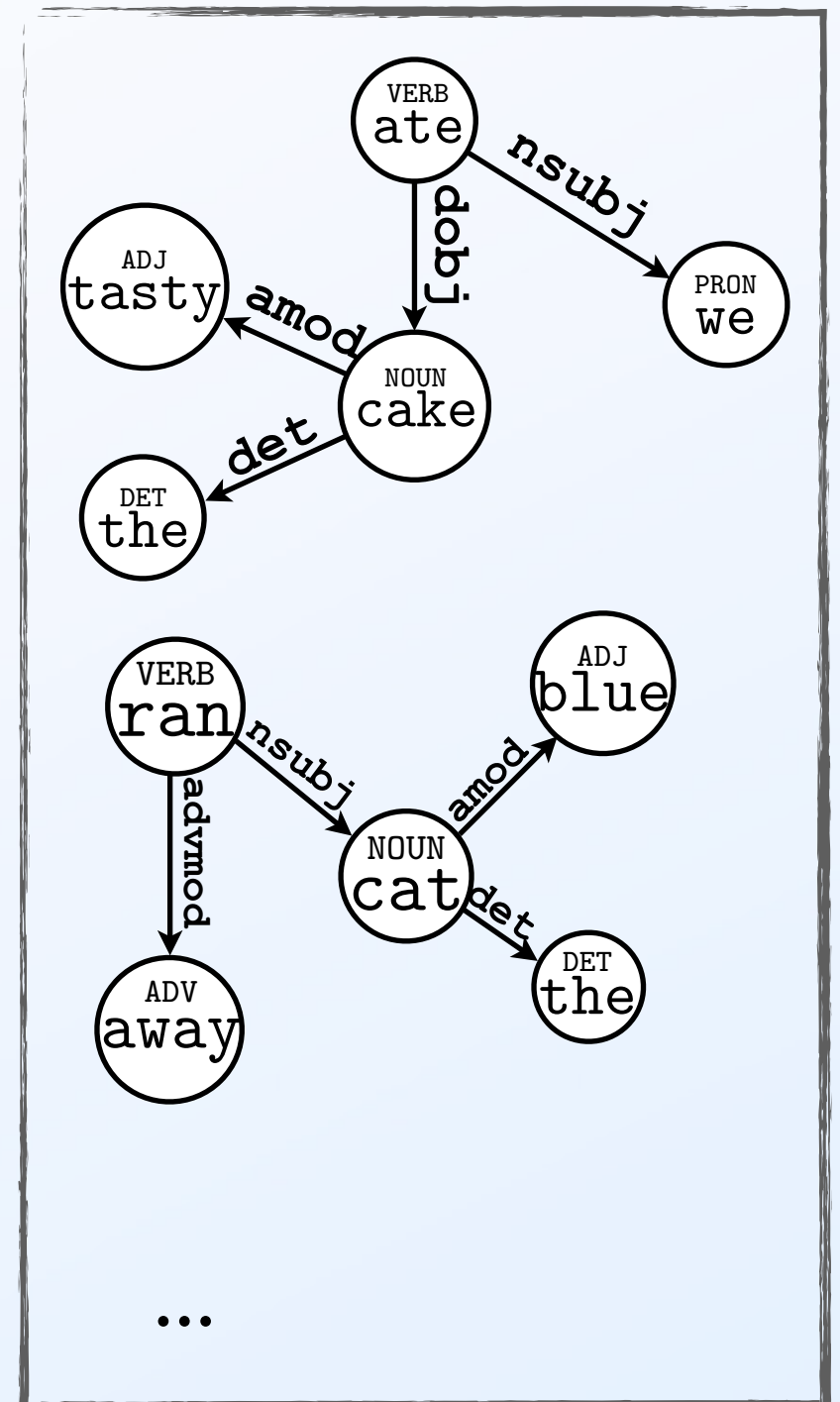
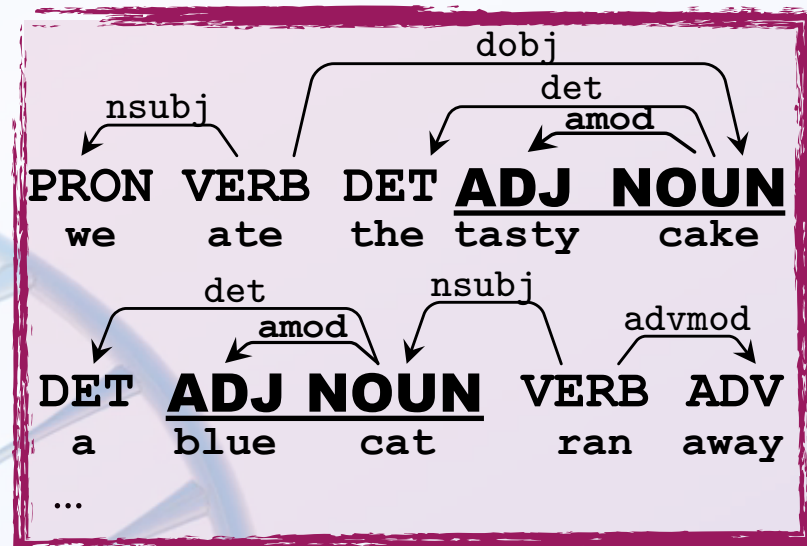
precedence

dominance

PRON VERB DET **ADJ NOUN**
we ate the tasty cake

DET **ADJ NOUN** VERB ADV
a blue cat ran away

...



Synthetic Data

Surface order

Unordered dep.
(Lang. universal)

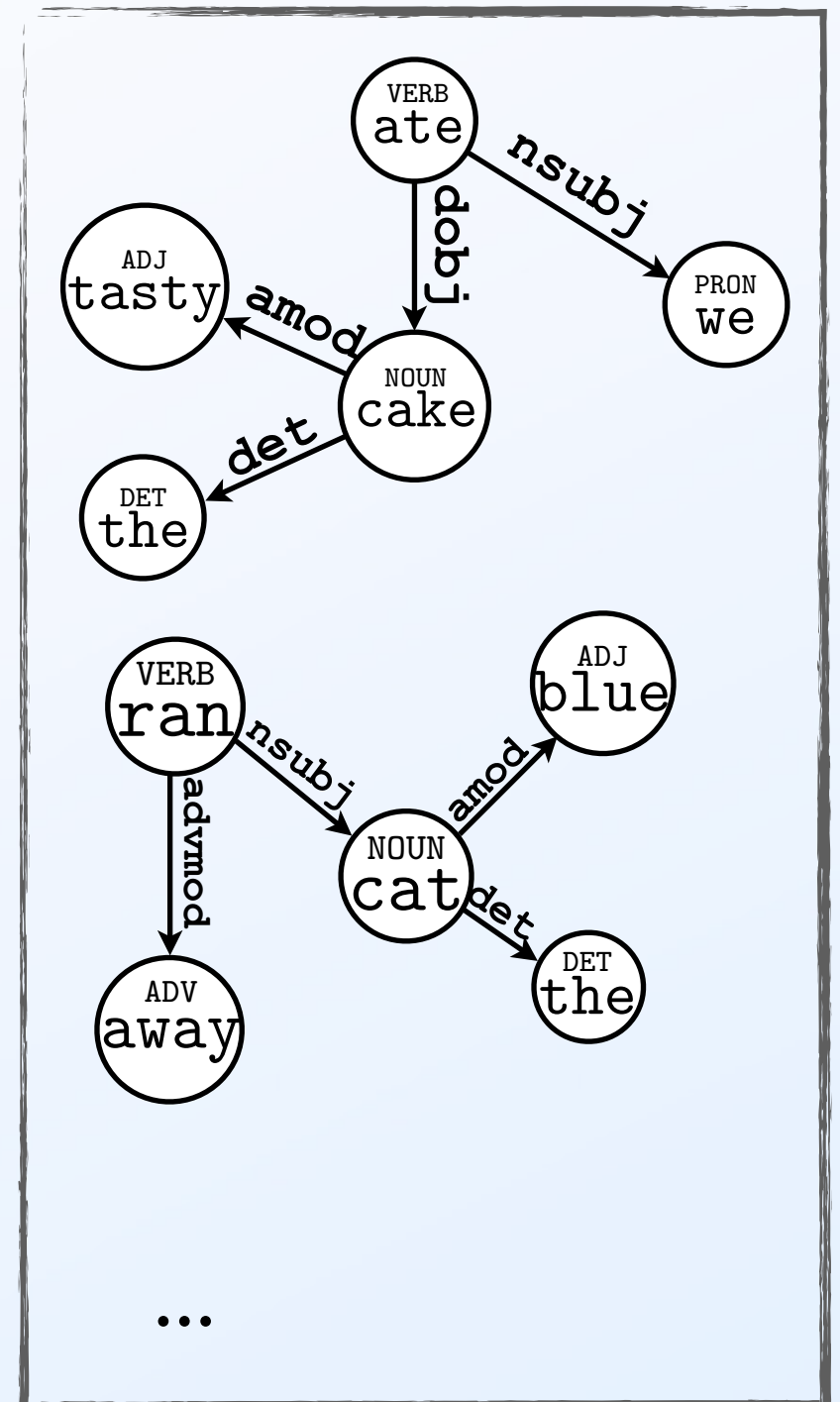
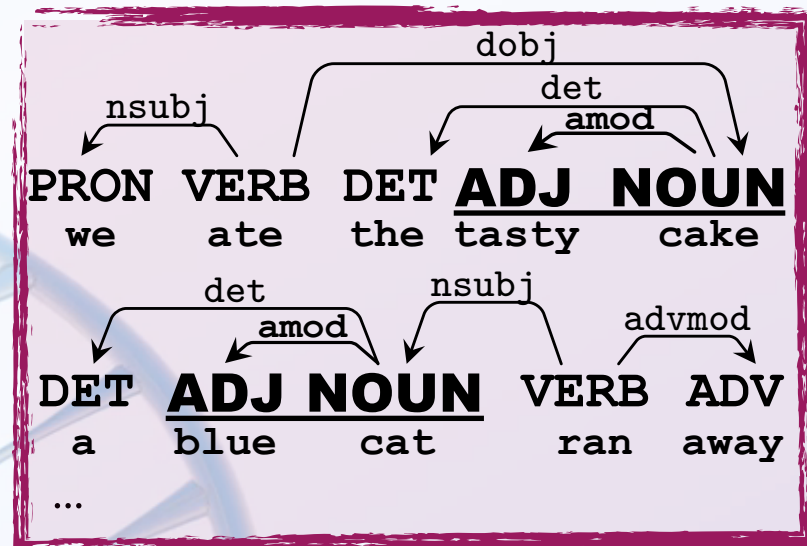
precedence

dominance

PRON VERB DET **ADJ NOUN**
we ate the tasty cake

DET **ADJ NOUN** VERB ADV
a blue cat ran away

...



Synthetic Data

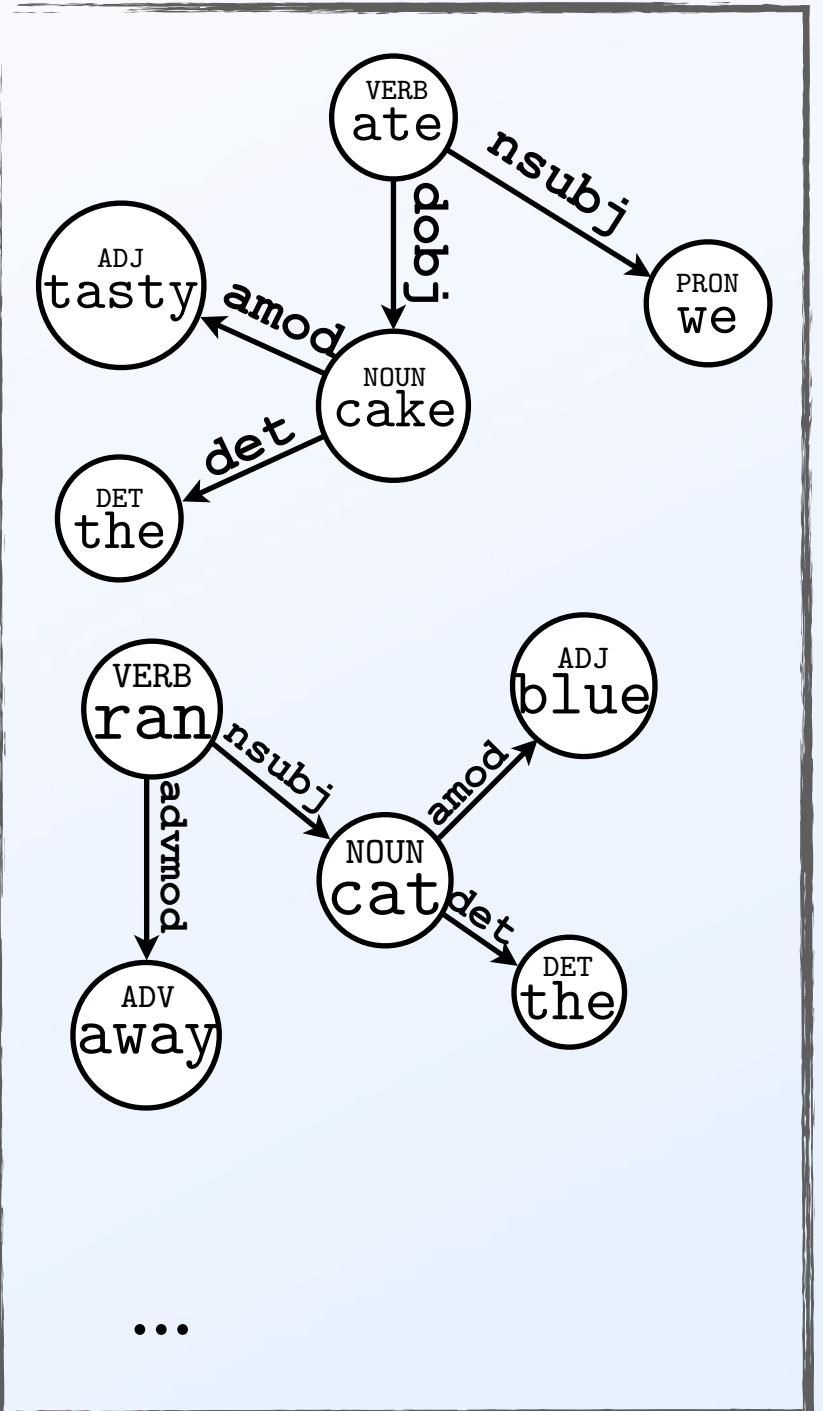
Surface order (Lang. specific)

PRON VERB DET **ADJ** **NOUN**
we ate the tasty cake

DET **ADJ** **NOUN** VERB ADV
a blue cat ran away

...

Unordered dep. (Lang. universal)



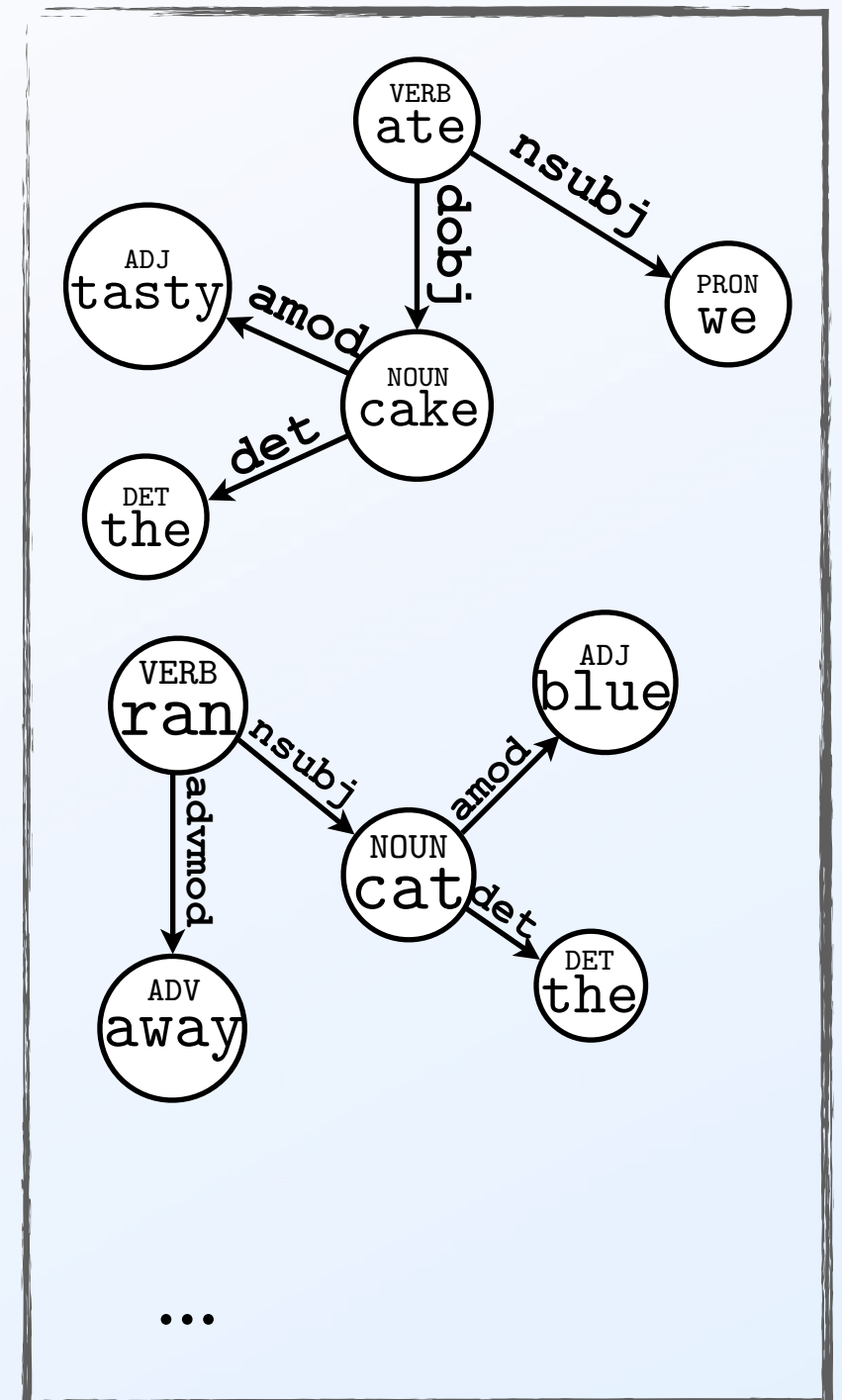
Synthetic Data

Surface order
(Lang. specific)

PRON	VERB	DET	ADJ	NOUN	
we	ate	the	tasty	cake	
DET	ADJ	NOUN	VERB	ADV	
a	blue	cat	ran	away	
...					

Parsing

Unordered dep.
(Lang. universal)

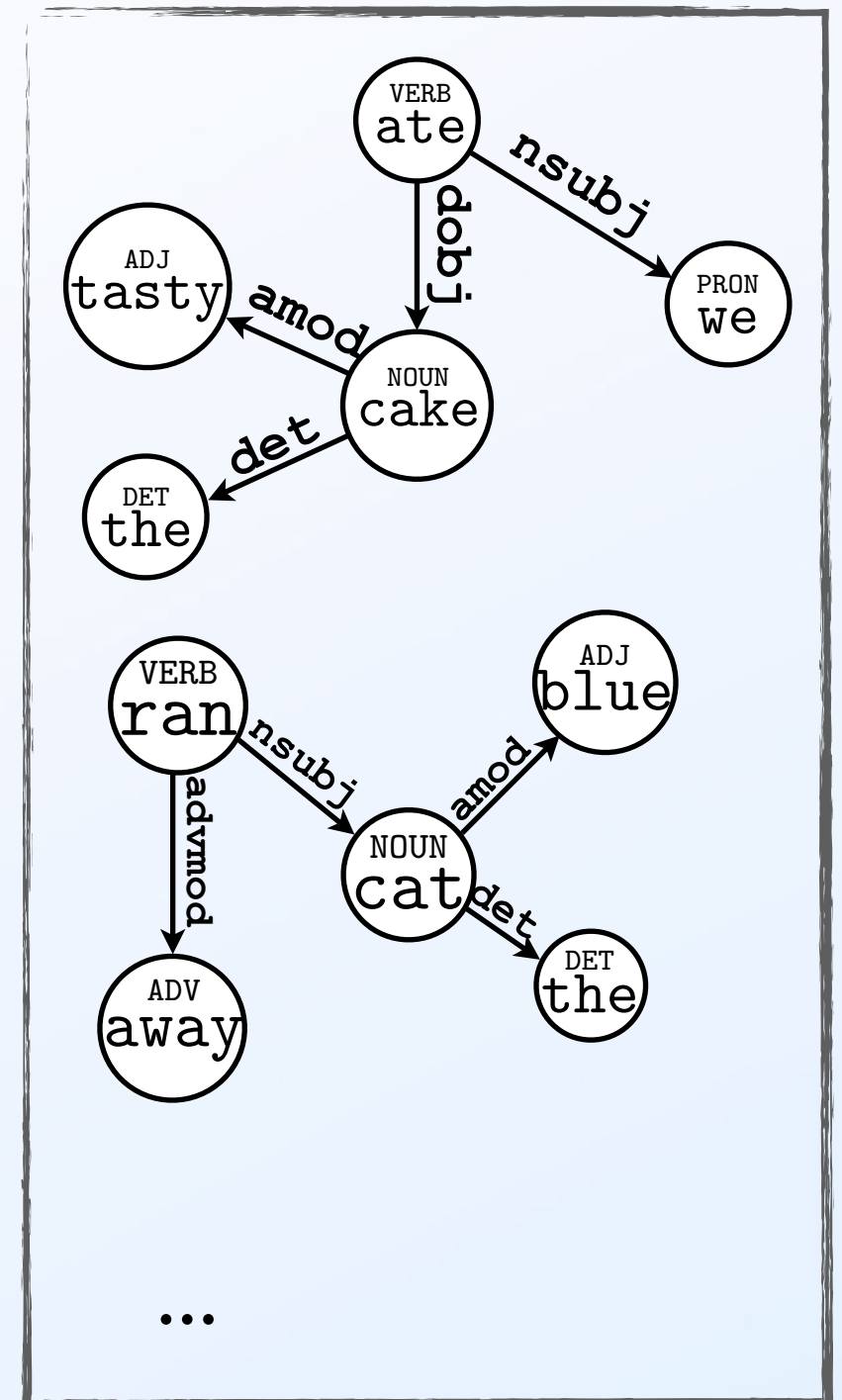


Synthetic Data

Surface order
(Lang. specific)

PRON	VERB	DET	ADJ	NOUN	
we	ate	the	tasty	cake	
DET	ADJ	NOUN	VERB	ADV	
a	blue	cat	ran	away	
...					

Unordered dep.
(Lang. universal)



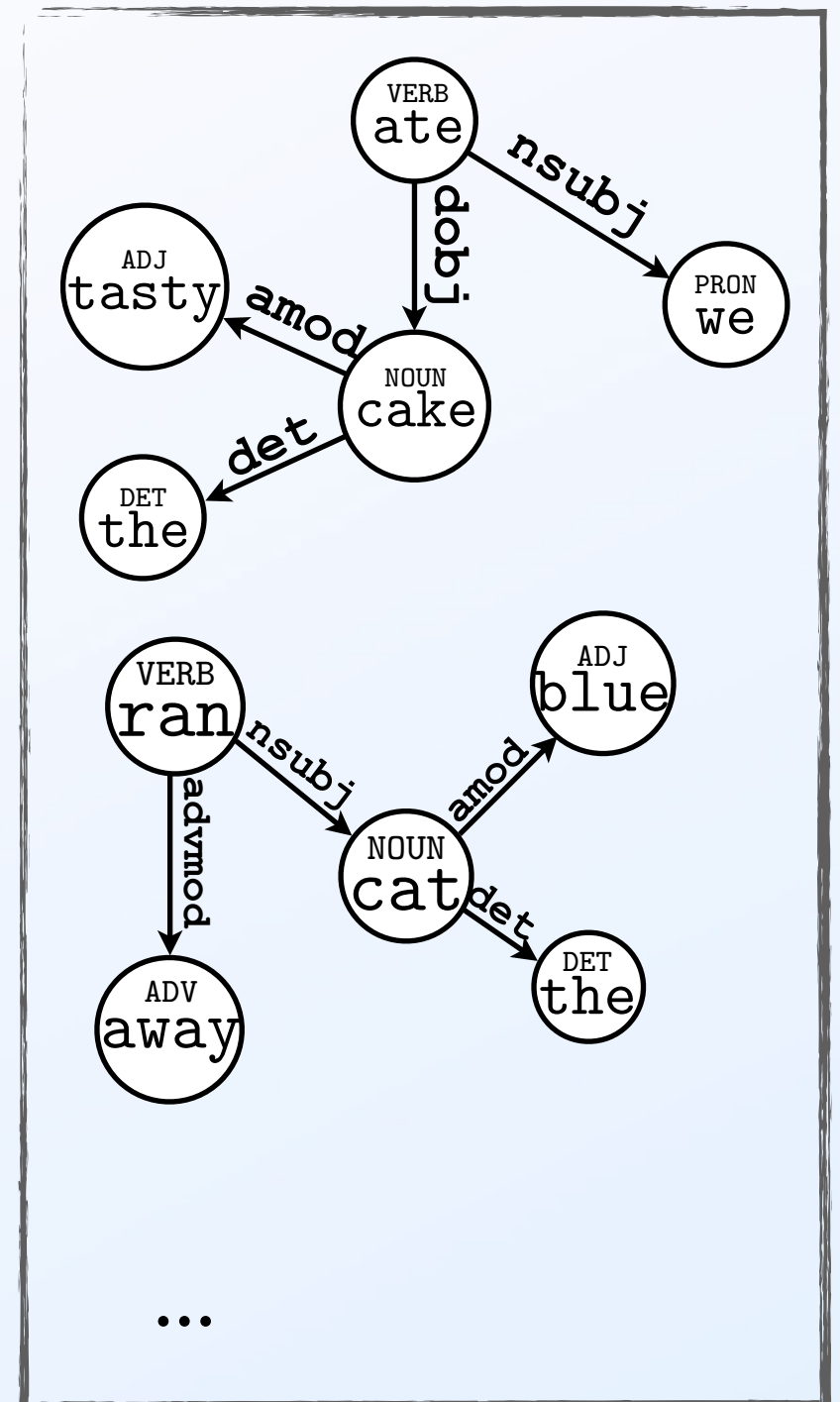
Parsing

Synthetic Data

Surface order
(Lang. specific)

PRON	VERB	DET	ADJ	NOUN	
we	ate	the	tasty	cake	
DET	ADJ	NOUN	VERB	ADV	
a	blue	cat	ran	away	
...					

Unordered dep.
(Lang. universal)



Parsing

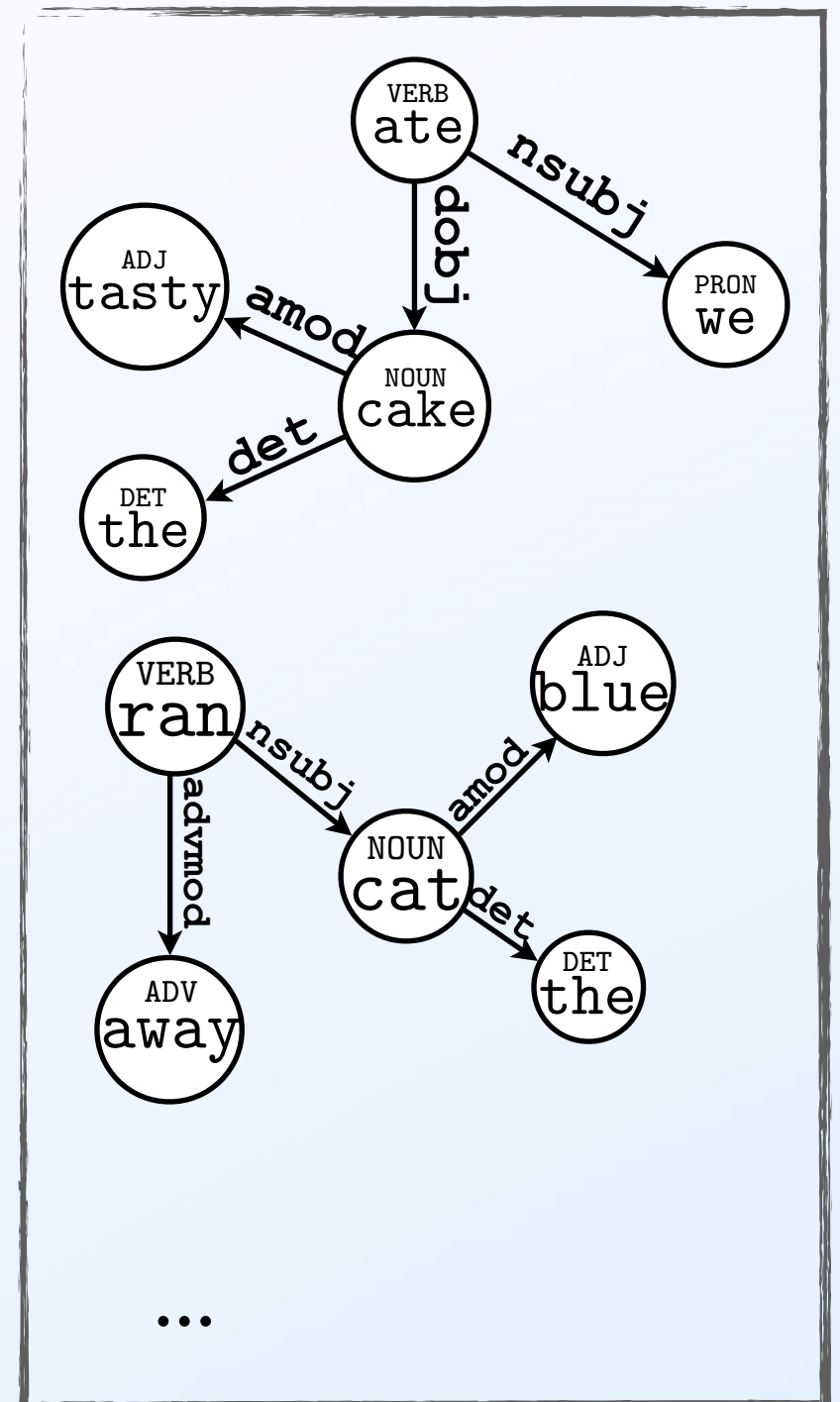
Realization

Synthetic Data

Surface order
(Lang. specific)

PRON	VERB	DET	ADJ	NOUN	
we	ate	the	tasty	cake	
DET	ADJ	NOUN	VERB	ADV	
a	blue	cat	ran	away	
...					

Unordered dep.
(Lang. universal)



Parsing
(English)
Realization

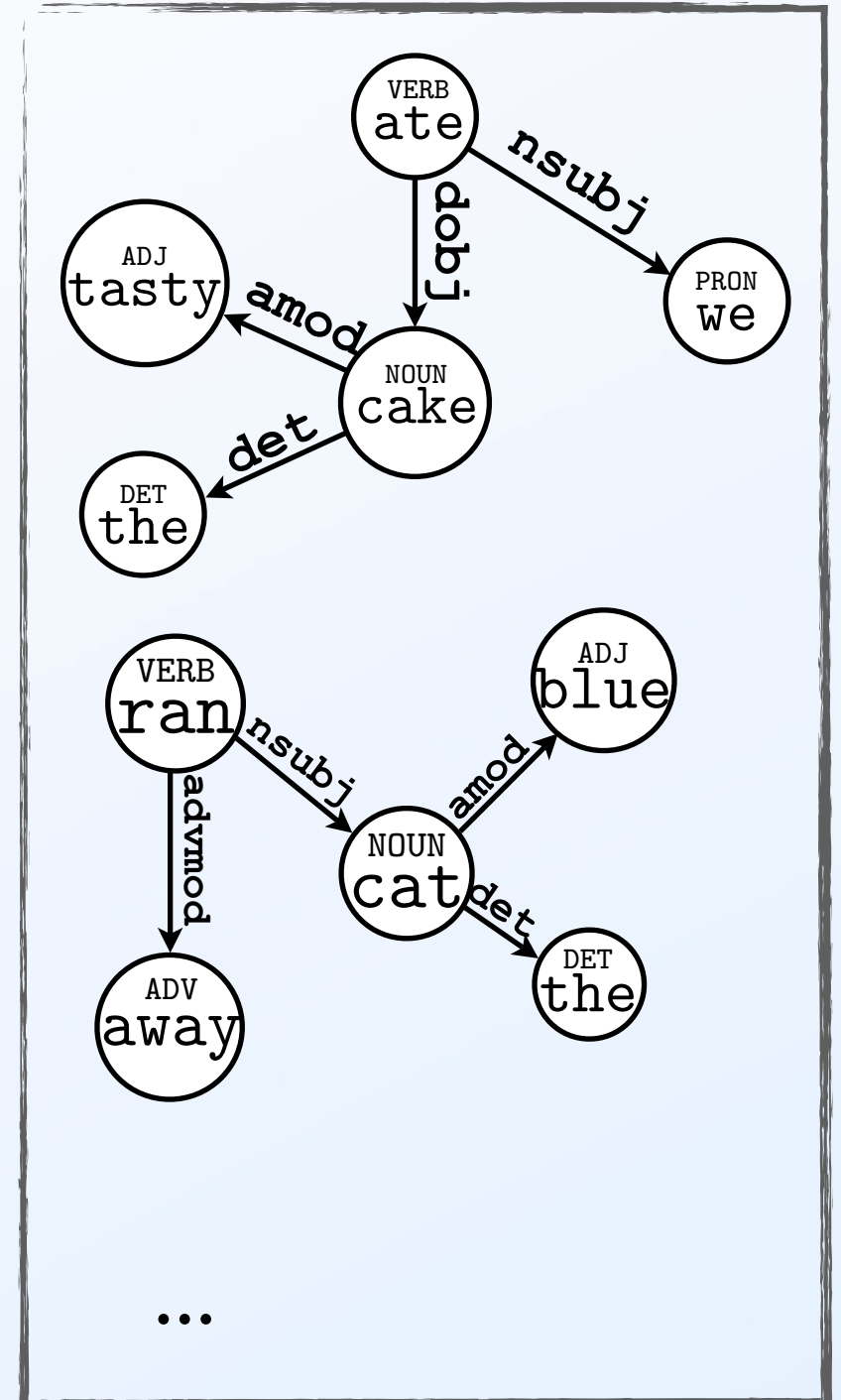
Synthetic Data

Surface order
(Lang. specific)

PRON	VERB	DET	ADJ	NOUN	
we	ate	the	tasty	cake	
DET	ADJ	NOUN	VERB	ADV	
a	blue	cat	ran	away	
...					

PRON	VERB	DET	NOUN	ADJ	
we	ate	the	cake	tasty	
DET	NOUN	ADJ	VERB	ADV	
a	cat	blue	ran	away	
...					

Unordered dep.
(Lang. universal)



Parsing

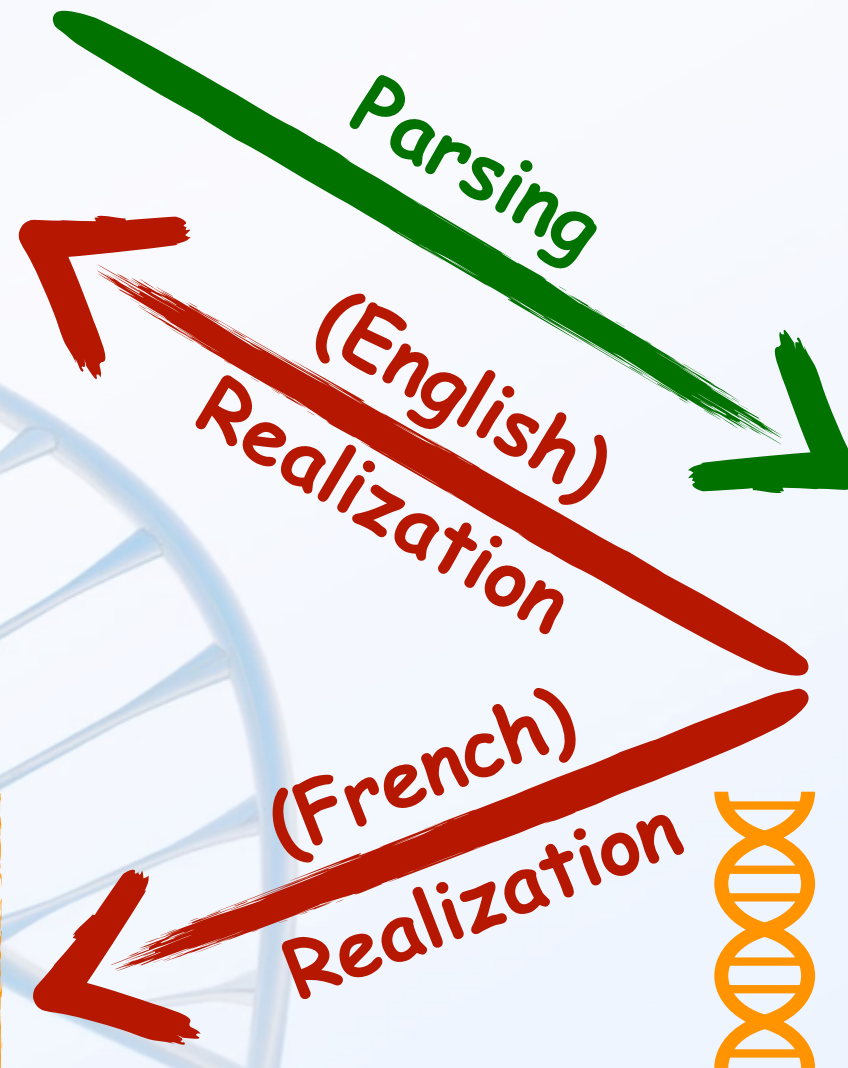
(English)
Realization

(French)
Realization

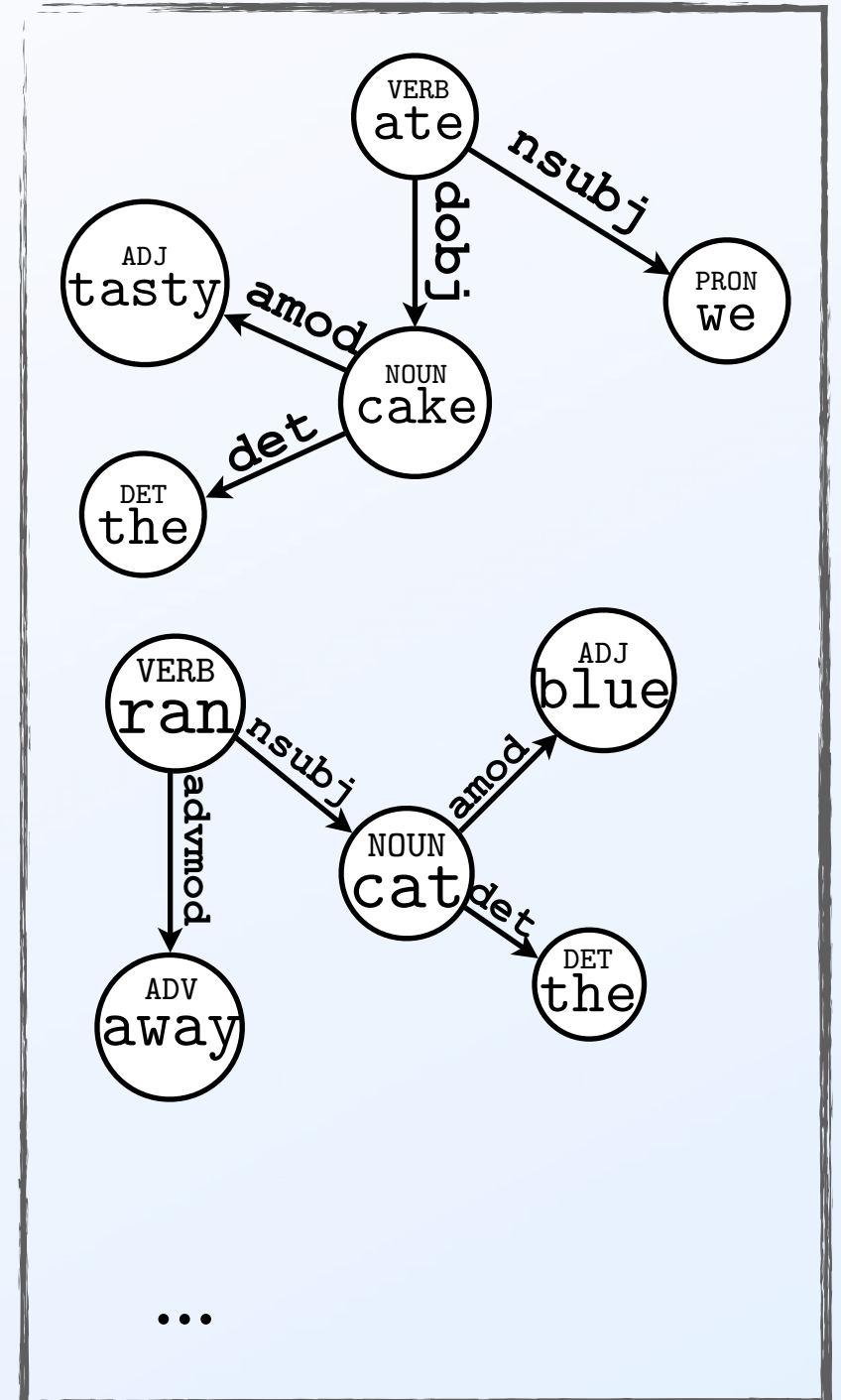
Synthetic Data

Surface order
(Lang. specific)

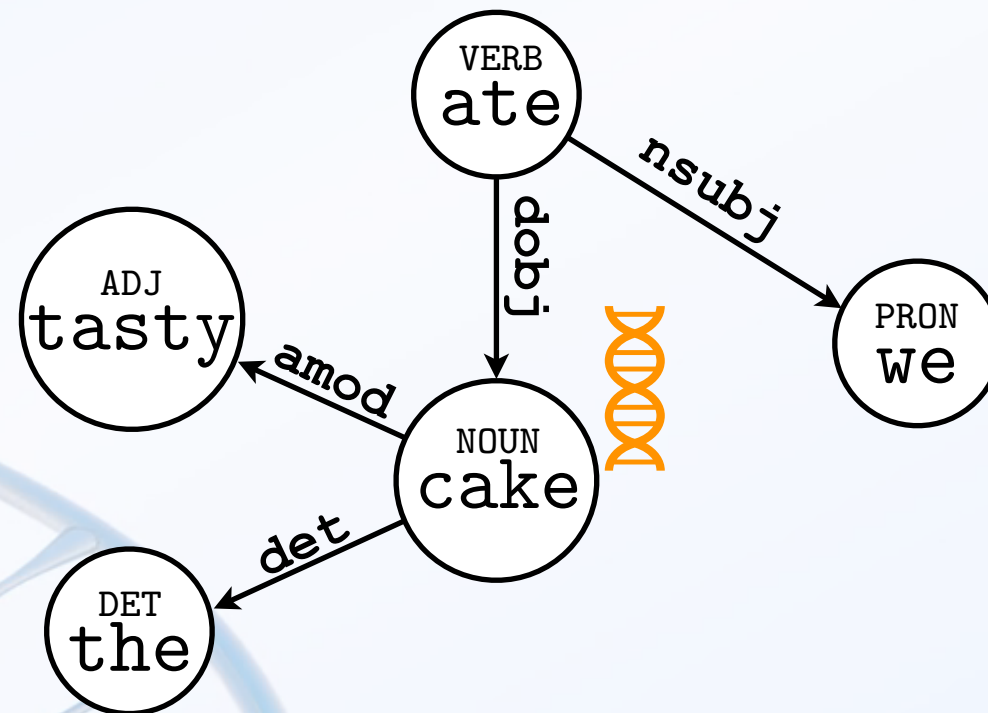
PRON	VERB	DET	ADJ	NOUN	
we	ate	the	tasty	cake	
DET	ADJ	NOUN	VERB	ADV	
a	blue	cat	ran	away	
...					



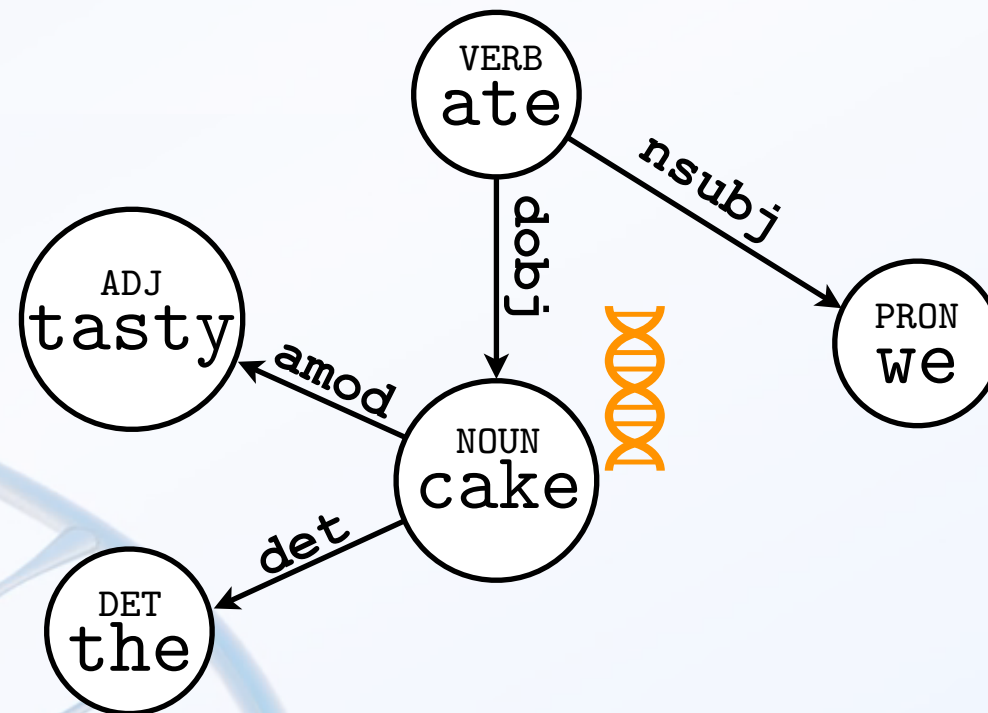
Unordered dep.
(Lang. universal)



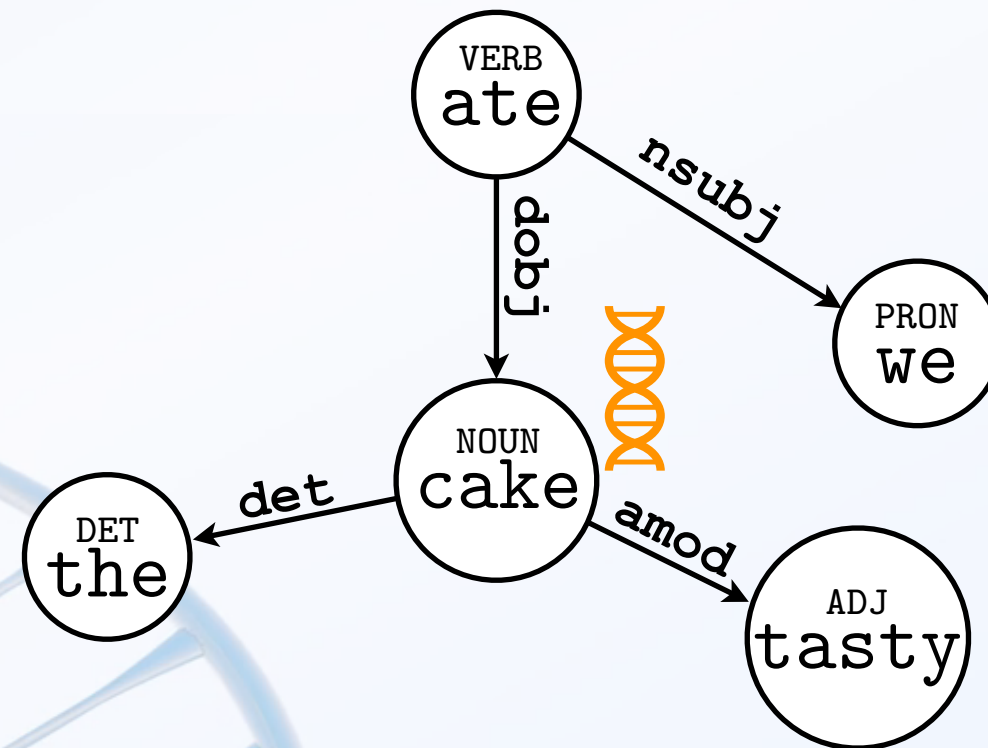
Surface Realization



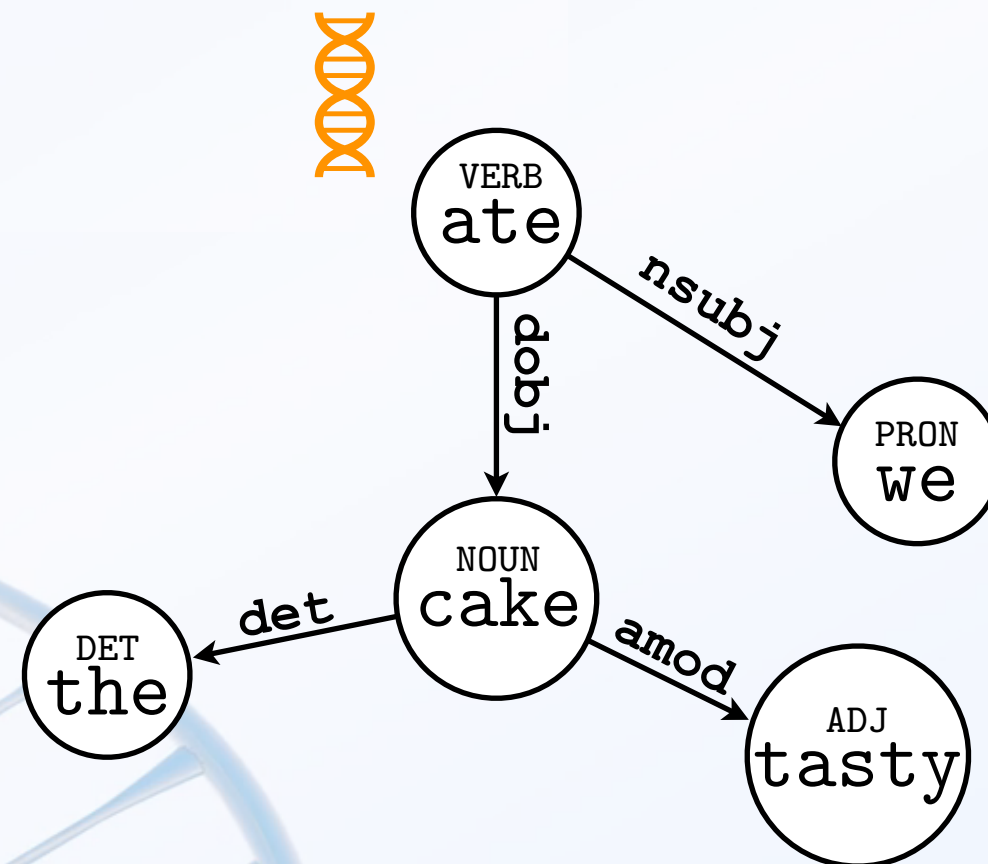
Surface Realization



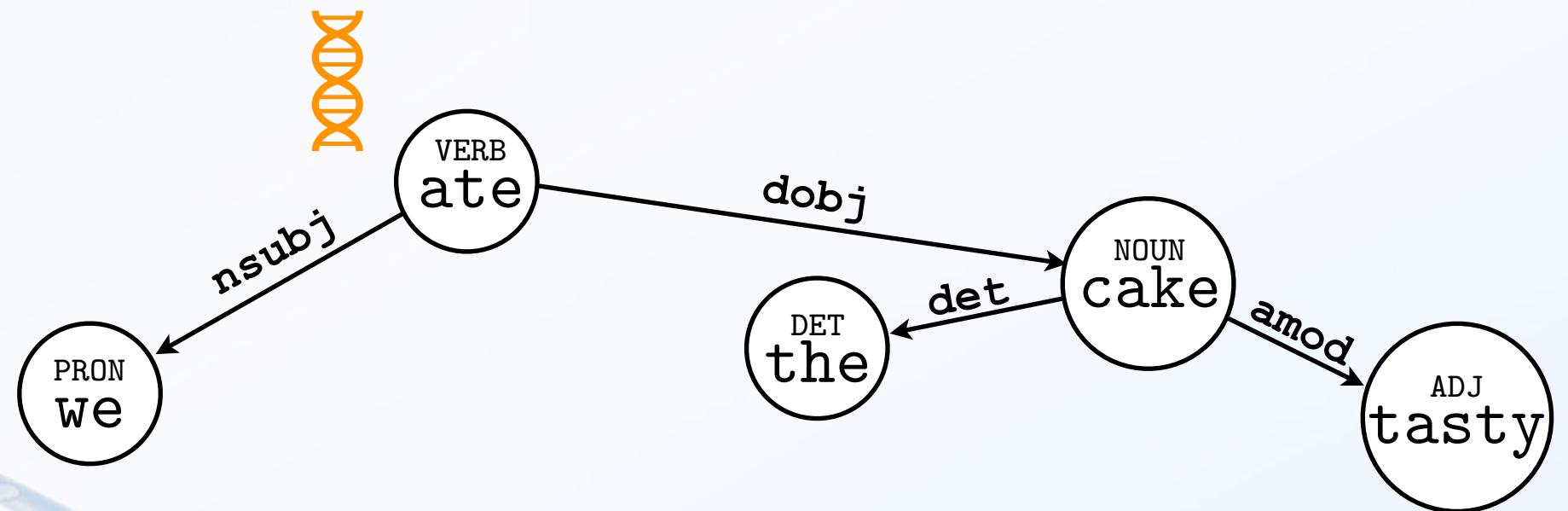
Surface Realization



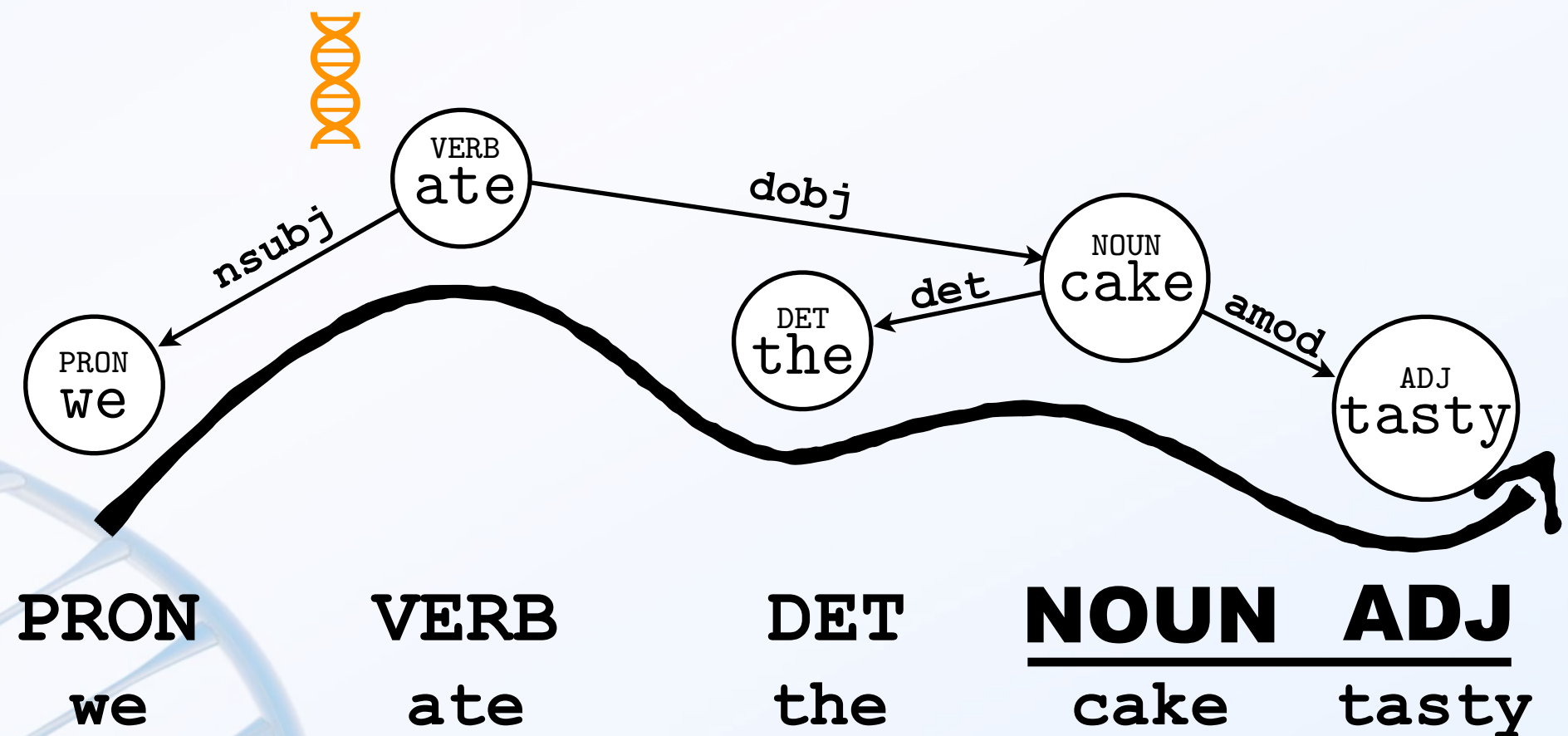
Surface Realization



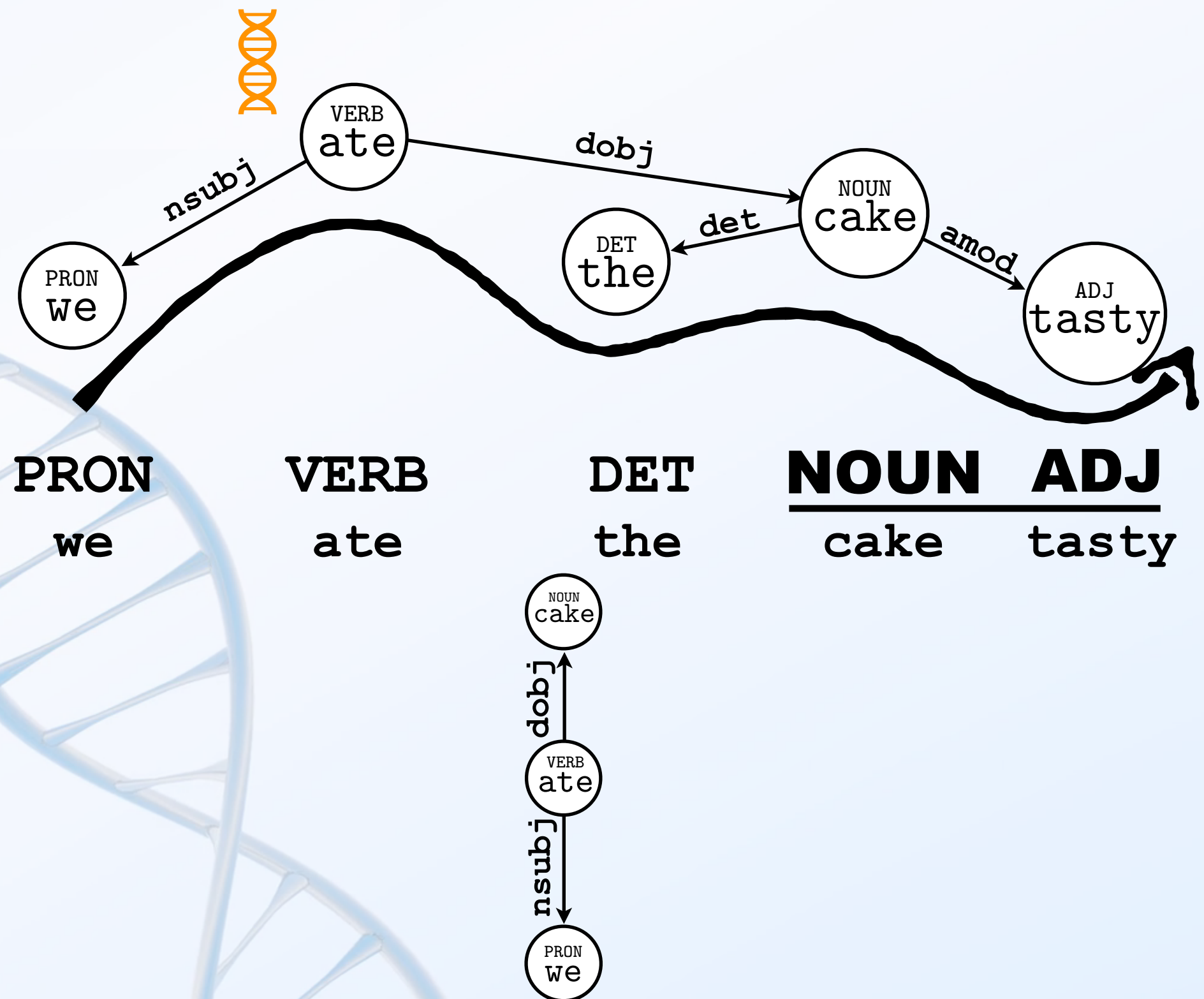
Surface Realization



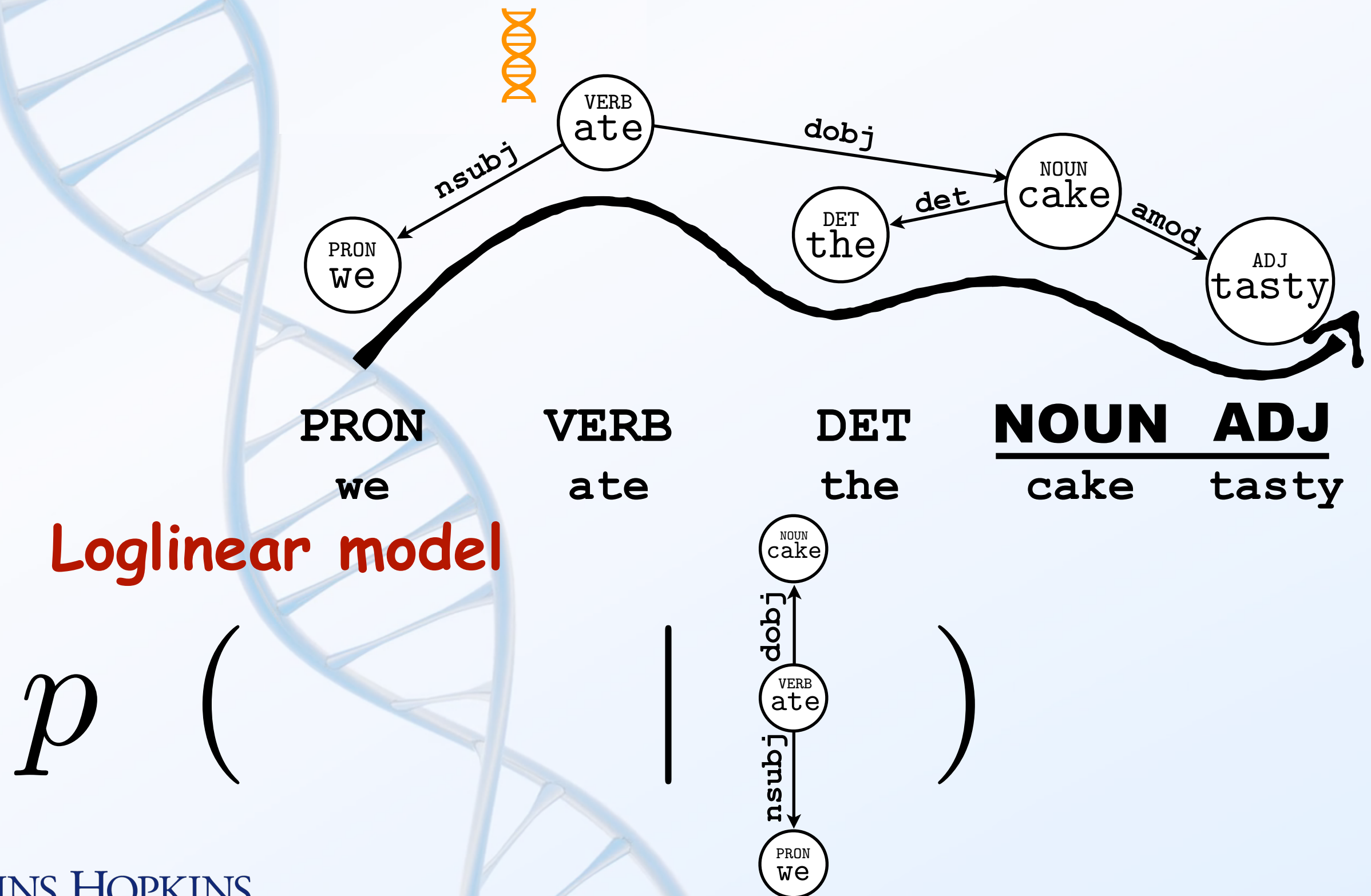
Surface Realization



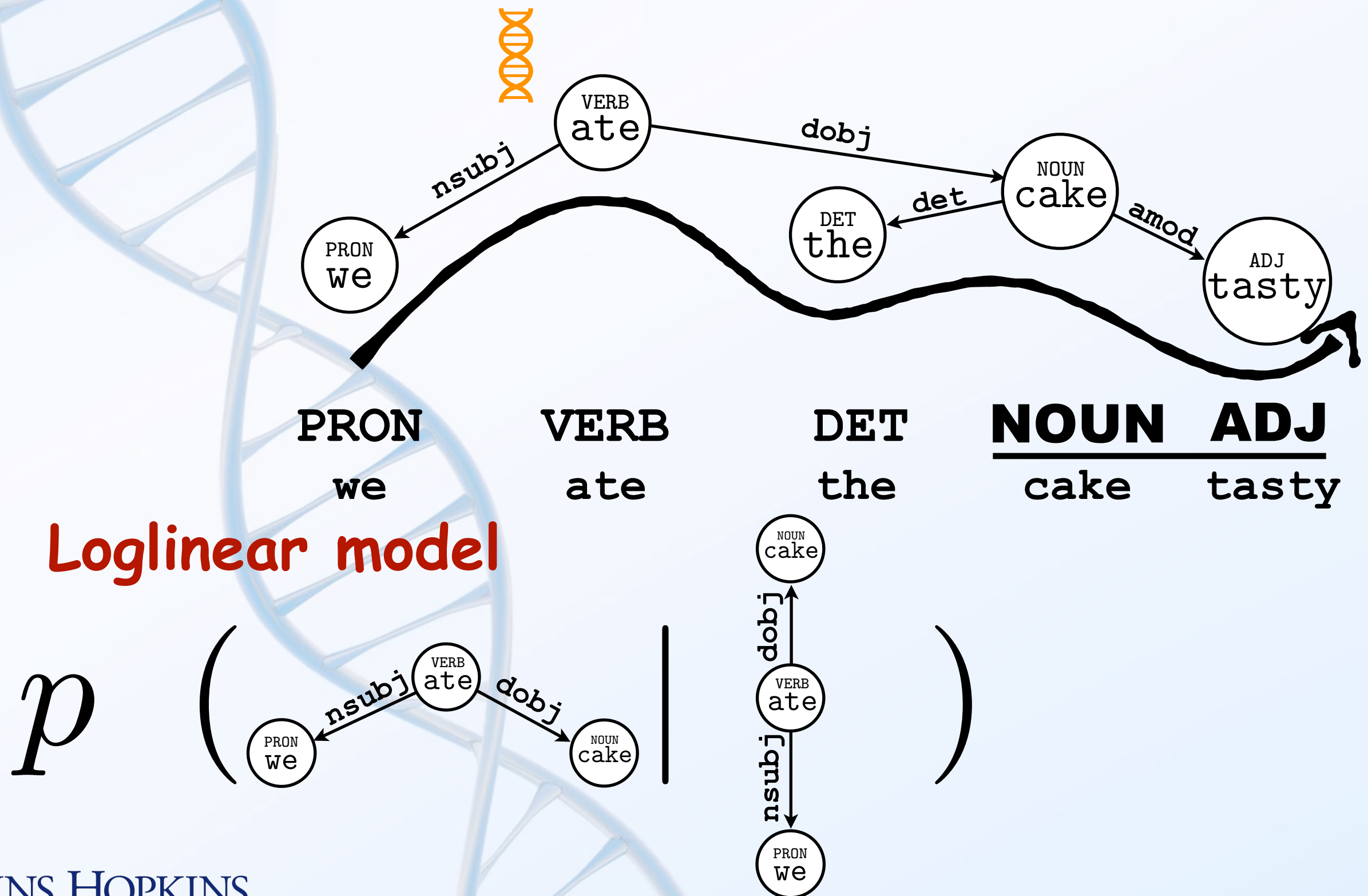
Surface Realization



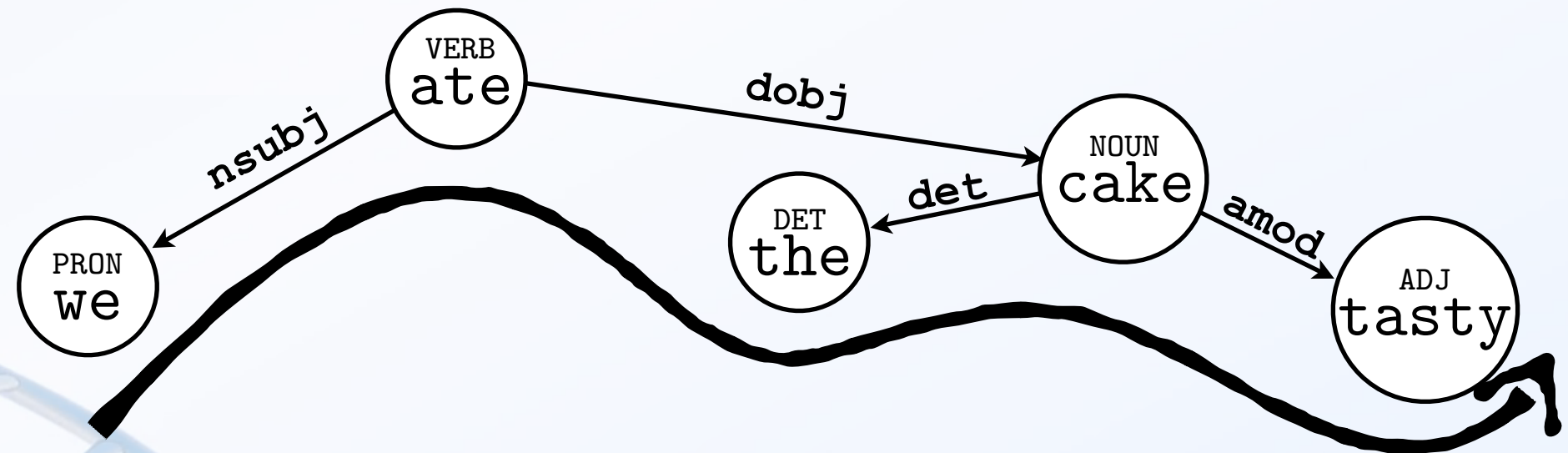
Surface Realization



Surface Realization



Surface Realization



PRON VERB DET **NOUN** **ADJ**
we ate the cake tasty

Loglinear model



How to find ?



Source



Target
POS corpus



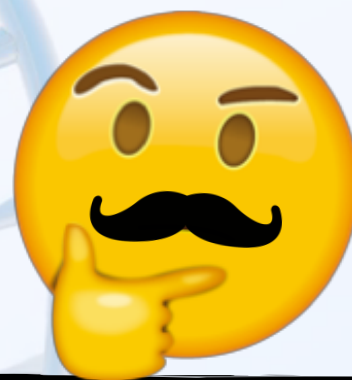
How to find ?



Source



Source'



Target
POS corpus



Surface similarity

Scattershot

Source



Target
POS corpus



Surface similarity

Scattershot

Source



random mutation!

Target
POS corpus



Surface similarity

Scattershot

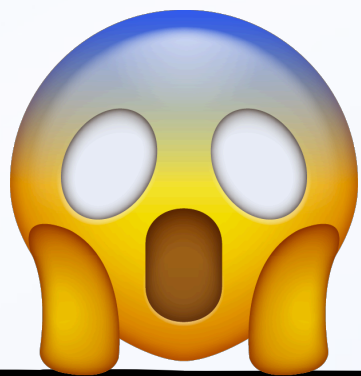
Source



random mutation!

Target

POS corpus



Surface similarity

Scattershot

Source



random mutation!

Target
POS corpus



Surface similarity

Scattershot

Source



random mutation!

Target
POS corpus



Surface similarity

Scattershot

Source



random mutation!

Target
POS corpus



Surface similarity

This Paper: “Intelligent Design”

Source

Target

POS corpus



This Paper: “Intelligent Design”

Source

Target

POS corpus



This Paper: “Intelligent Design”

Source

Target

POS corpus



Bigram Distance

0

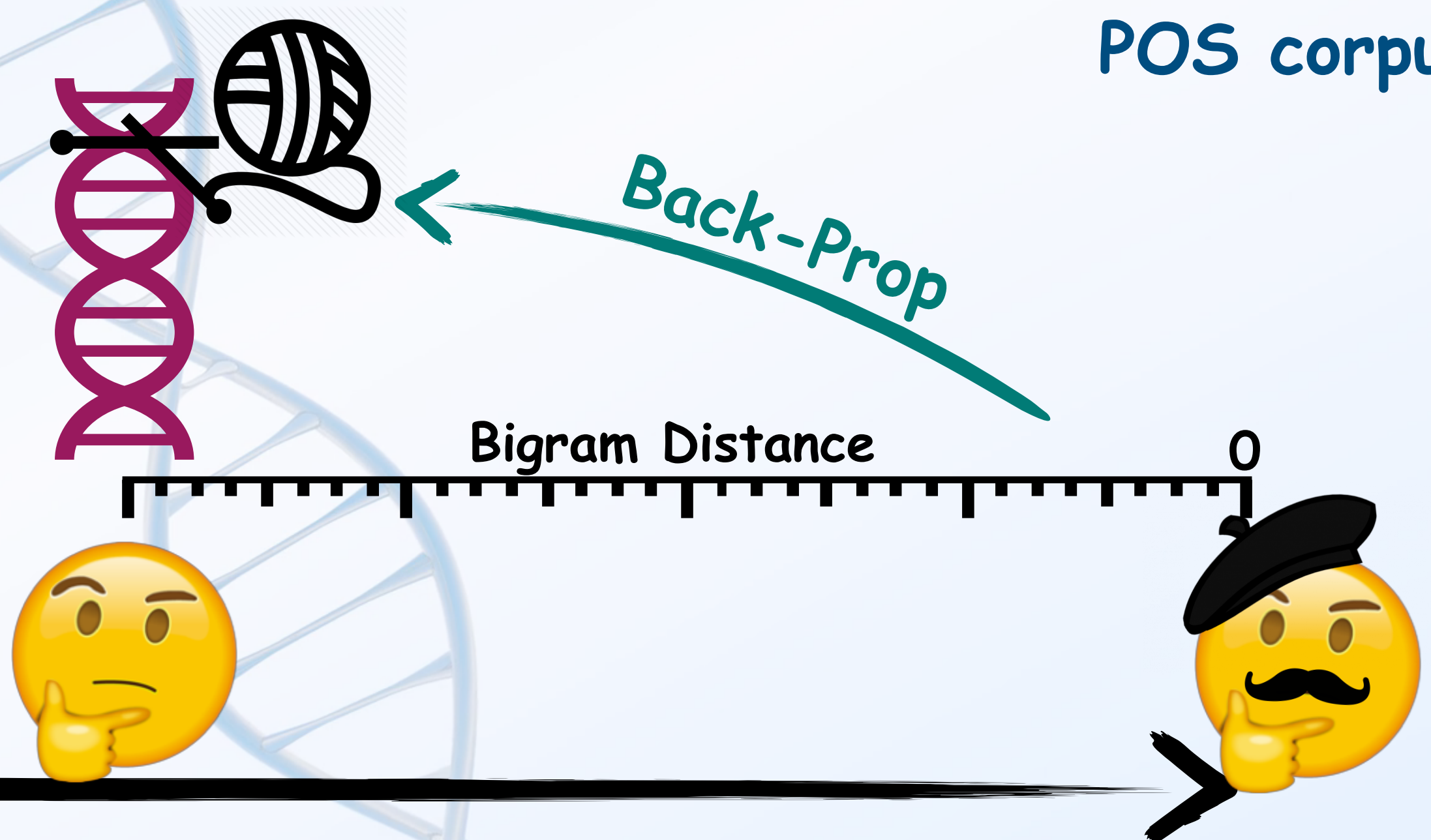


This Paper: “Intelligent Design”

Source

Target

POS corpus



This Paper: “Intelligent Design”

Source

Target

POS corpus



Back-Prop

Bigram Distance

0



This Paper: “Intelligent Design”

Source

Target

POS corpus



Back-Prop

Bigram Distance



This Paper: “Intelligent Design”

Source

Target

POS corpus



Back-Prop

Bigram Distance



This Paper: “Intelligent Design”

Source

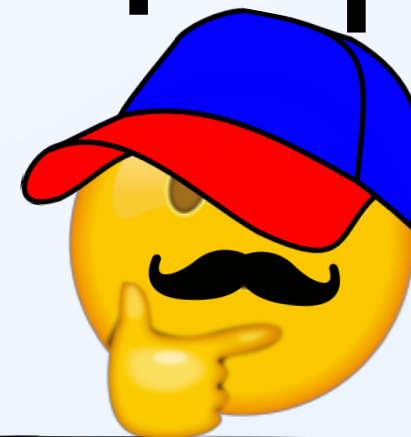
Target

POS corpus



Back-Prop

Bigram Distance



Bigram Distance



Bigram Distance

- Whether the realized surface sentences have the similar POS-bigrams to the target language



Bigram Distance

- Whether the realized surface sentences have the similar POS-bigrams to the target language
- How to compute the POS-bigrams counts?

Bigram Distance

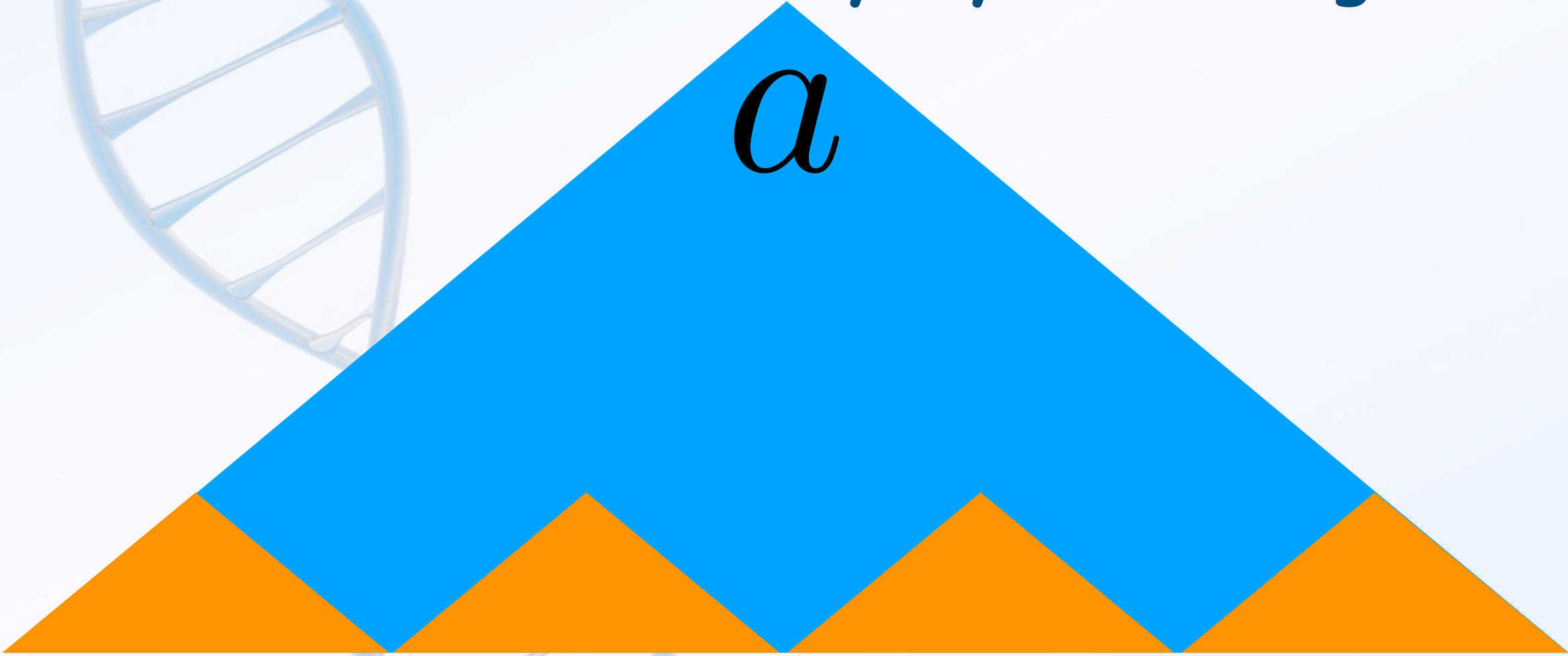
- Whether the realized surface sentences have the similar POS-bigrams to the target language
- How to compute the POS-bigrams counts?
 - **Expected Counts** from  !



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming



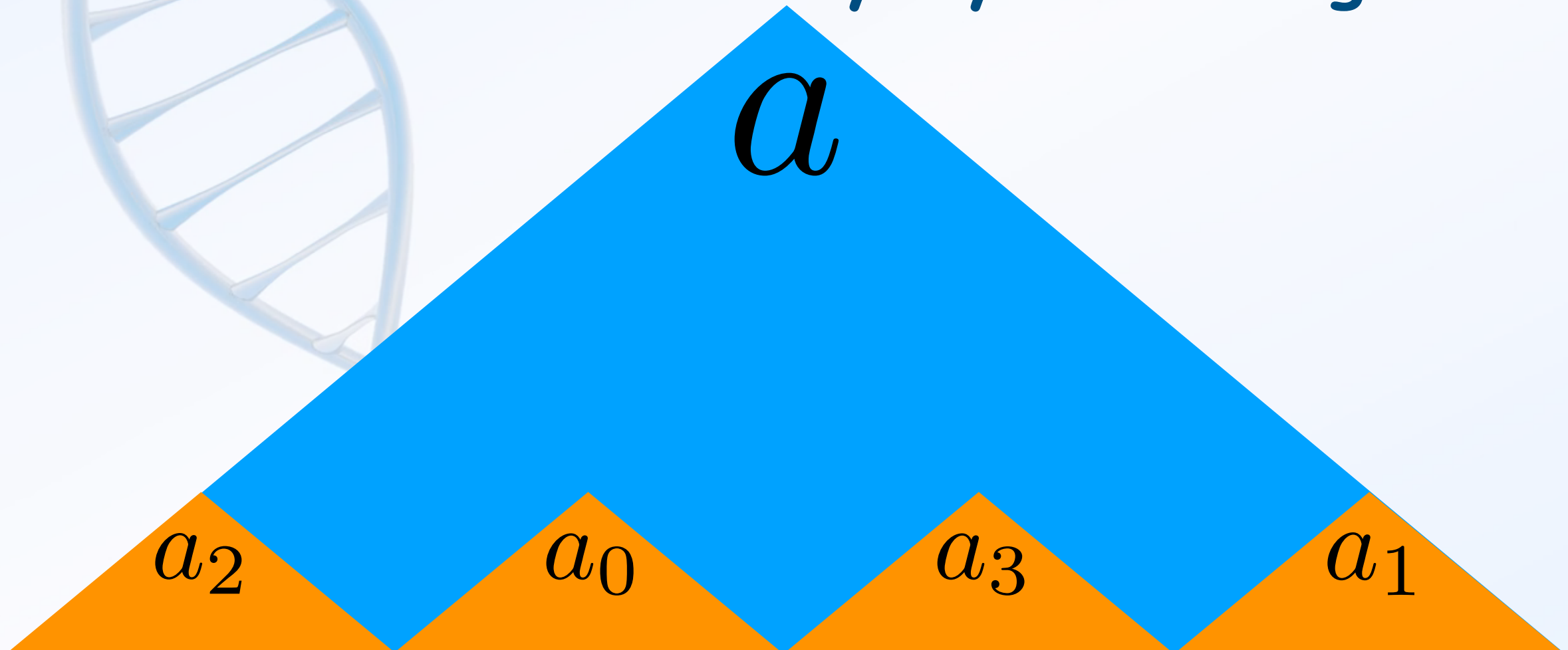
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming



a



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$

a

a_2

a_0

a_3

a_1



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$

a_2

a_0



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

a_2

a_0



NOUN ADJ

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$



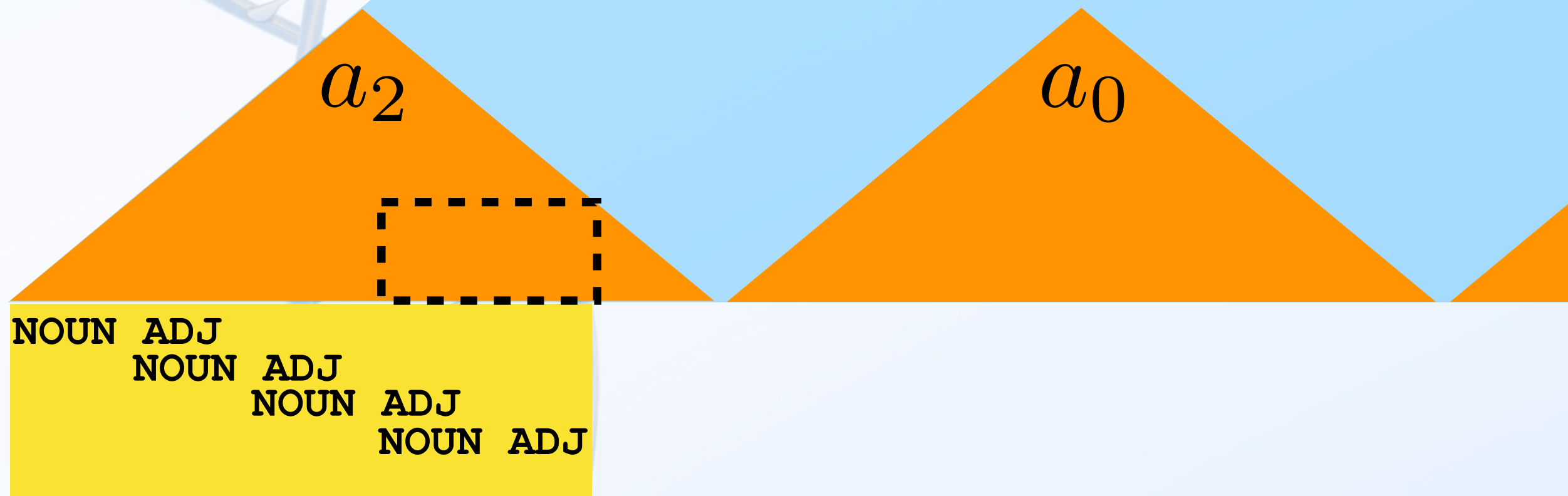
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$



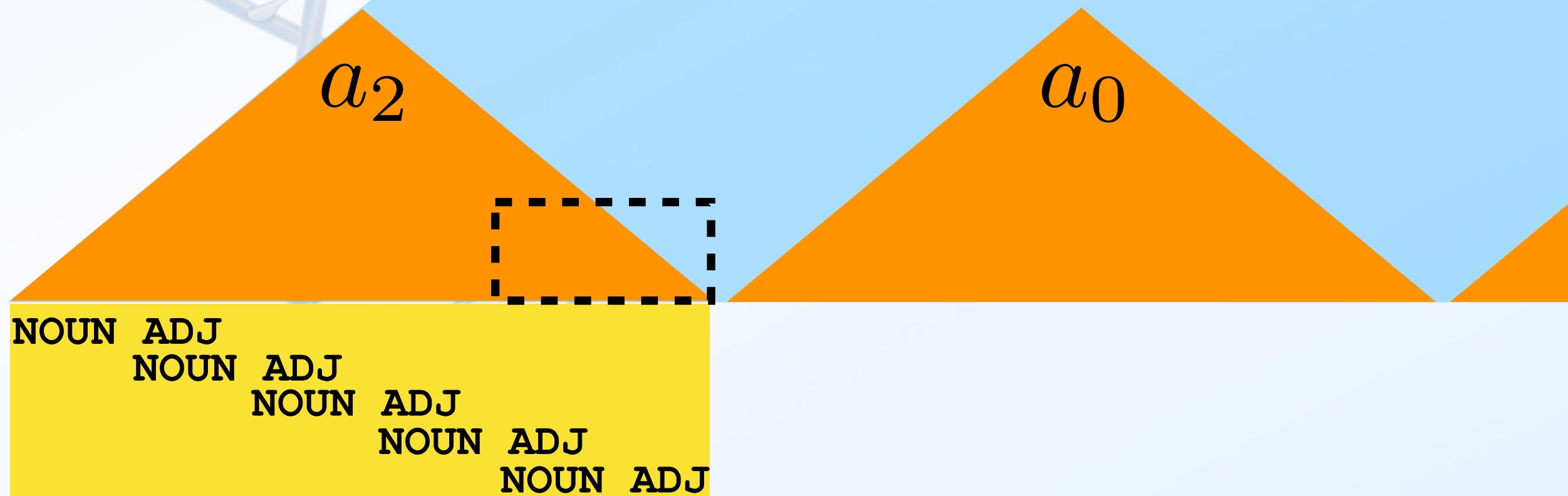
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$



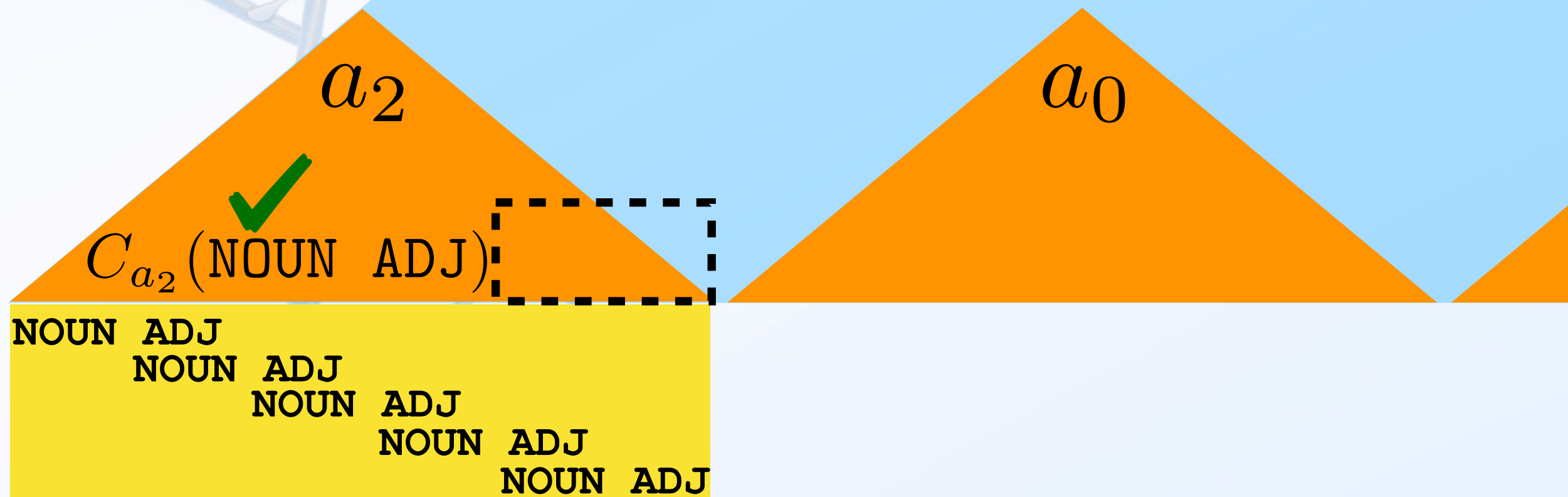
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$



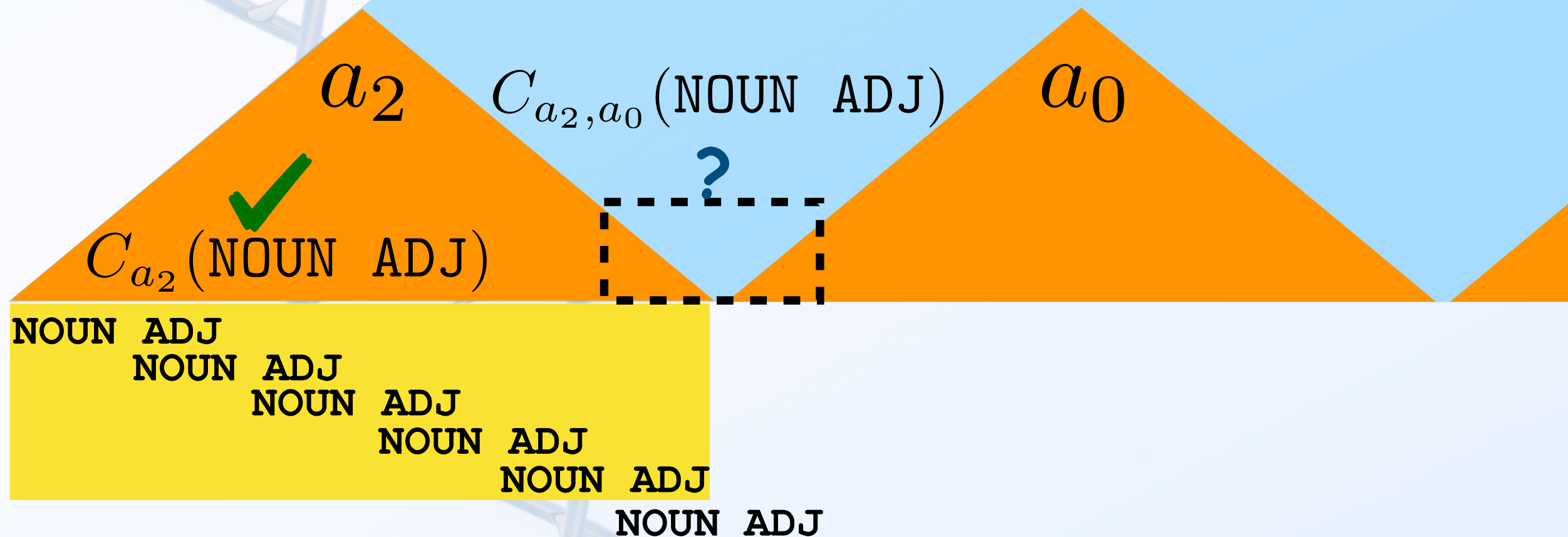
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

a_2

a_0

NOUN ADJ

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

a_2

a_0

NOUN #

ADJ

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

a_2

a_0

NOUN #

ADJ

$$C_{a_2}(\text{NOUN \#})$$

$$C_{a_0}(\# \text{ ADJ})$$

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

a_2

a_0

NOUN #

ADJ

$$C_{a_2}(\text{NOUN \#})$$



$$C_{a_0}(\# \text{ ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

a_2

a_0

NOUN #

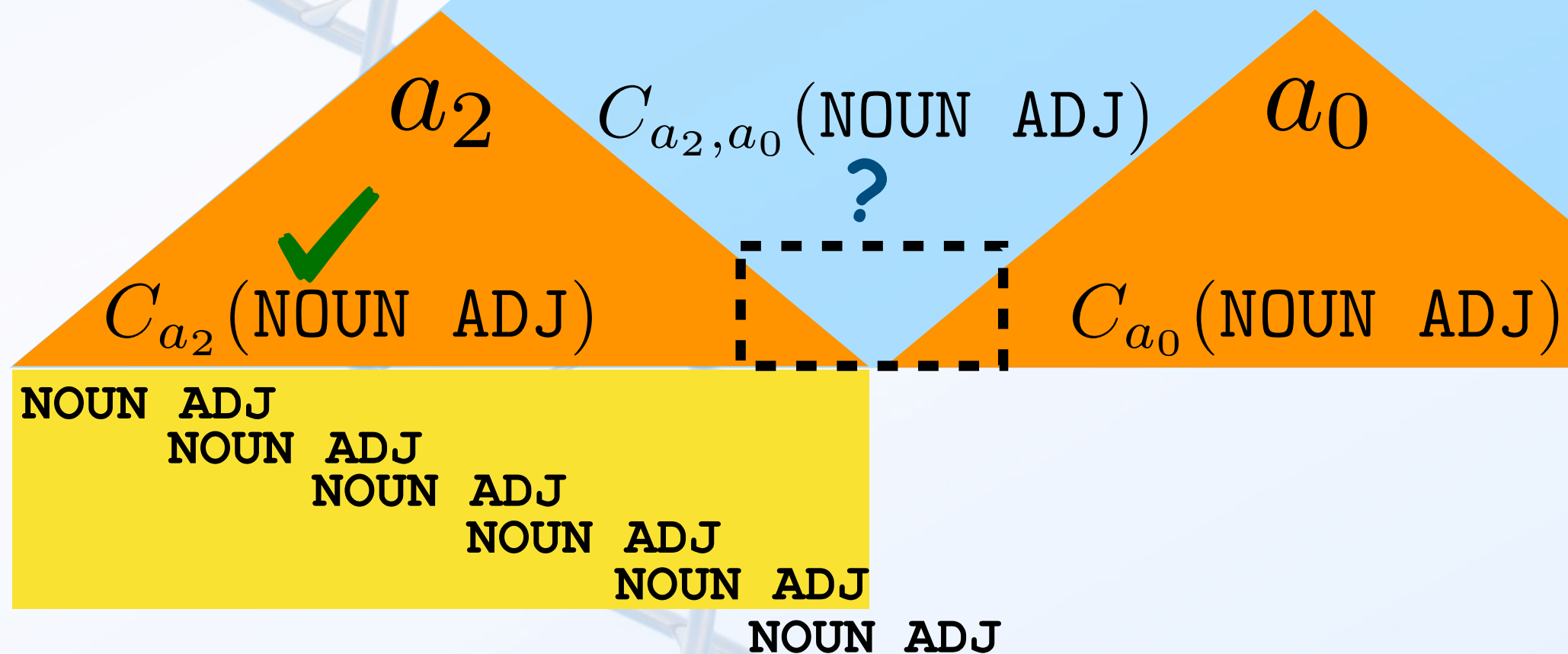
ADJ

$$C_{a_2}(\text{NOUN \#}) \times C_{a_0}(\# \text{ ADJ})$$



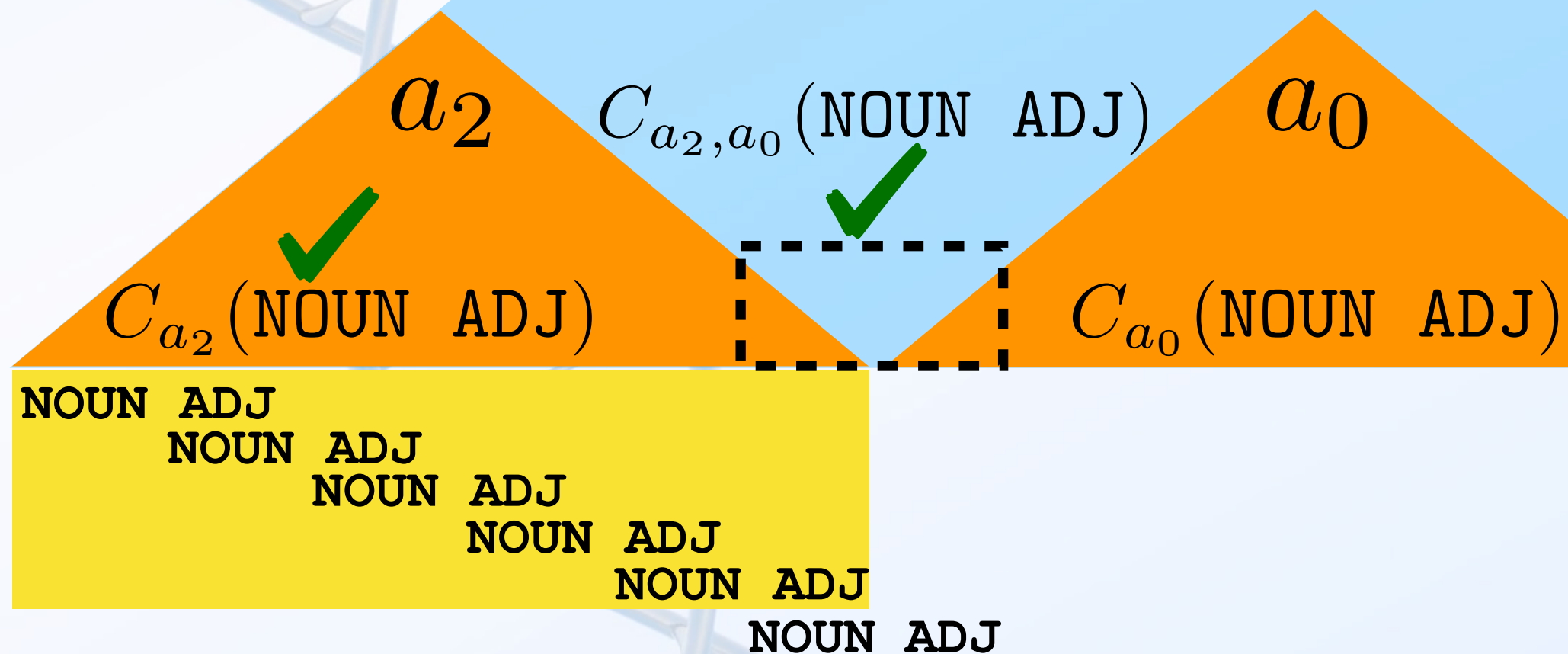
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$



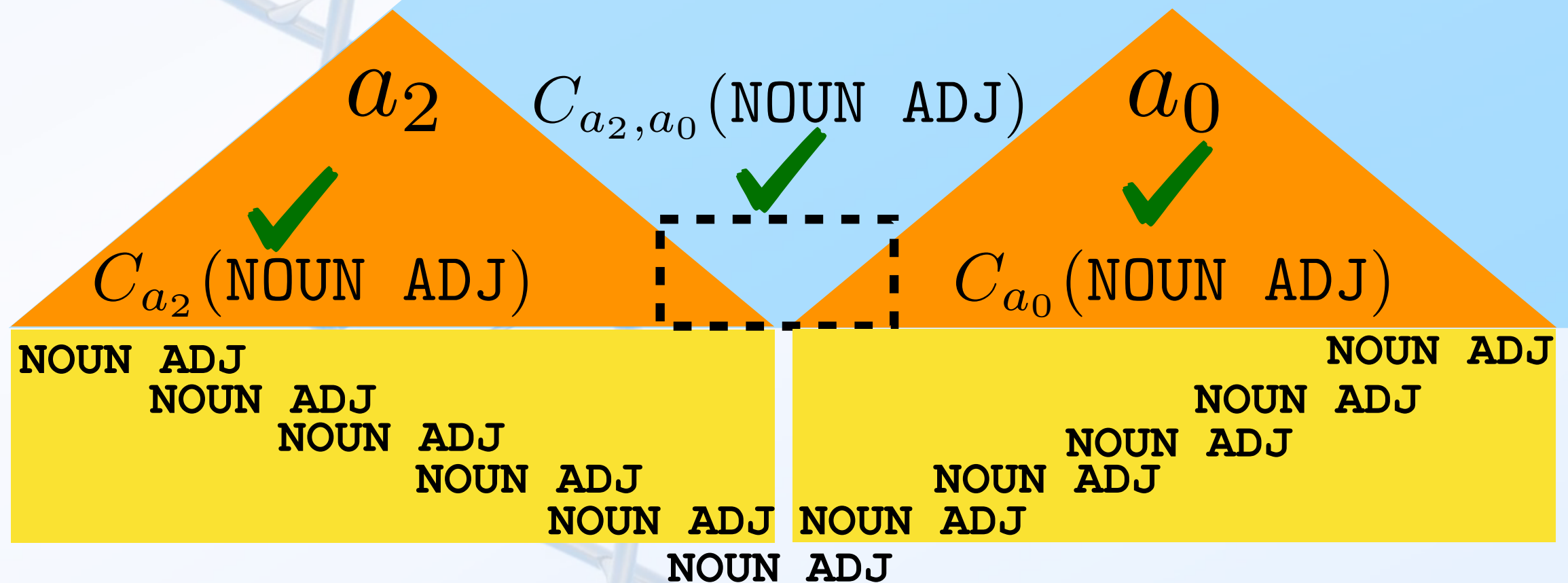
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$

a

$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$

a_2

a_0

a_3

a_1

$C_{a_2}(\text{NOUN ADJ})$

$C_{a_0}(\text{NOUN ADJ})$

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$C_a(\text{NOUN ADJ})$

a

a_2

$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$

a_0

$C_{a_0, a_3}(\text{NOUN ADJ})$

a_3

$C_{a_3, a_1}(\text{NOUN ADJ})$

a_1

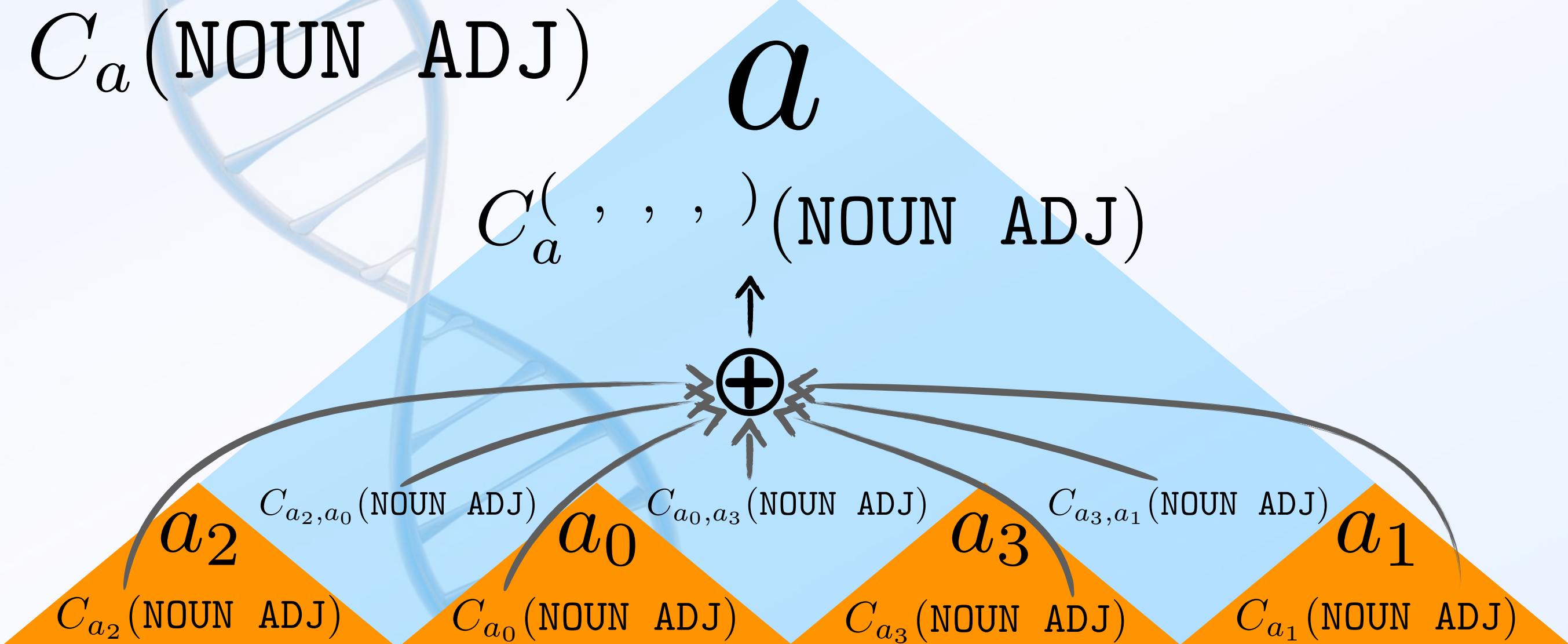
$C_{a_2}(\text{NOUN ADJ})$

$C_{a_0}(\text{NOUN ADJ})$

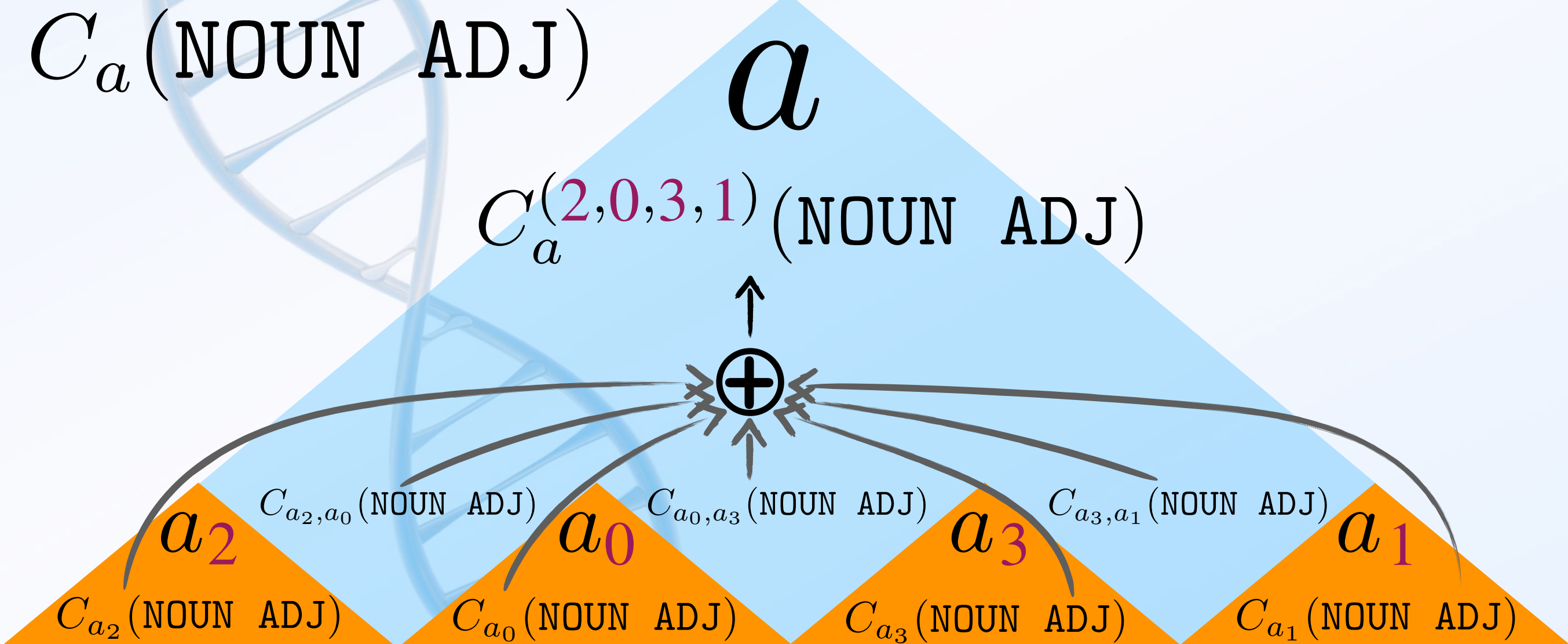
$C_{a_3}(\text{NOUN ADJ})$

$C_{a_1}(\text{NOUN ADJ})$

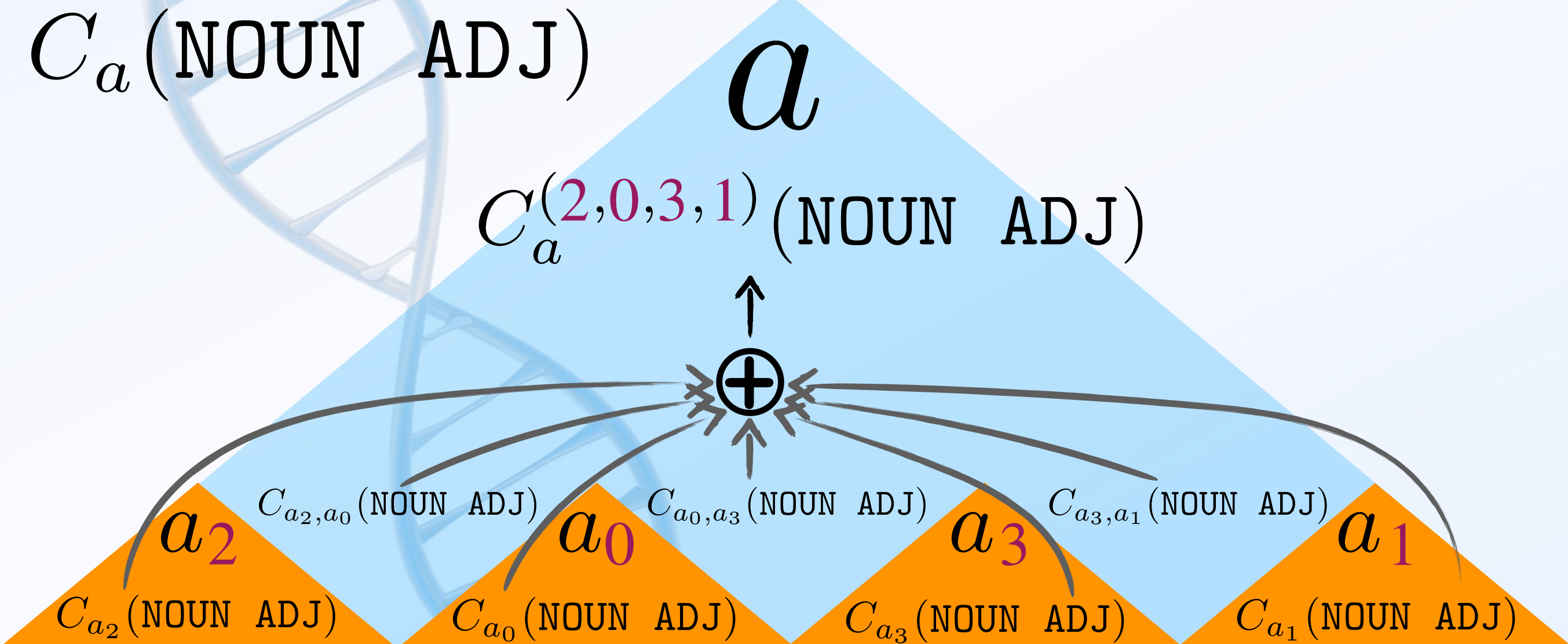
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

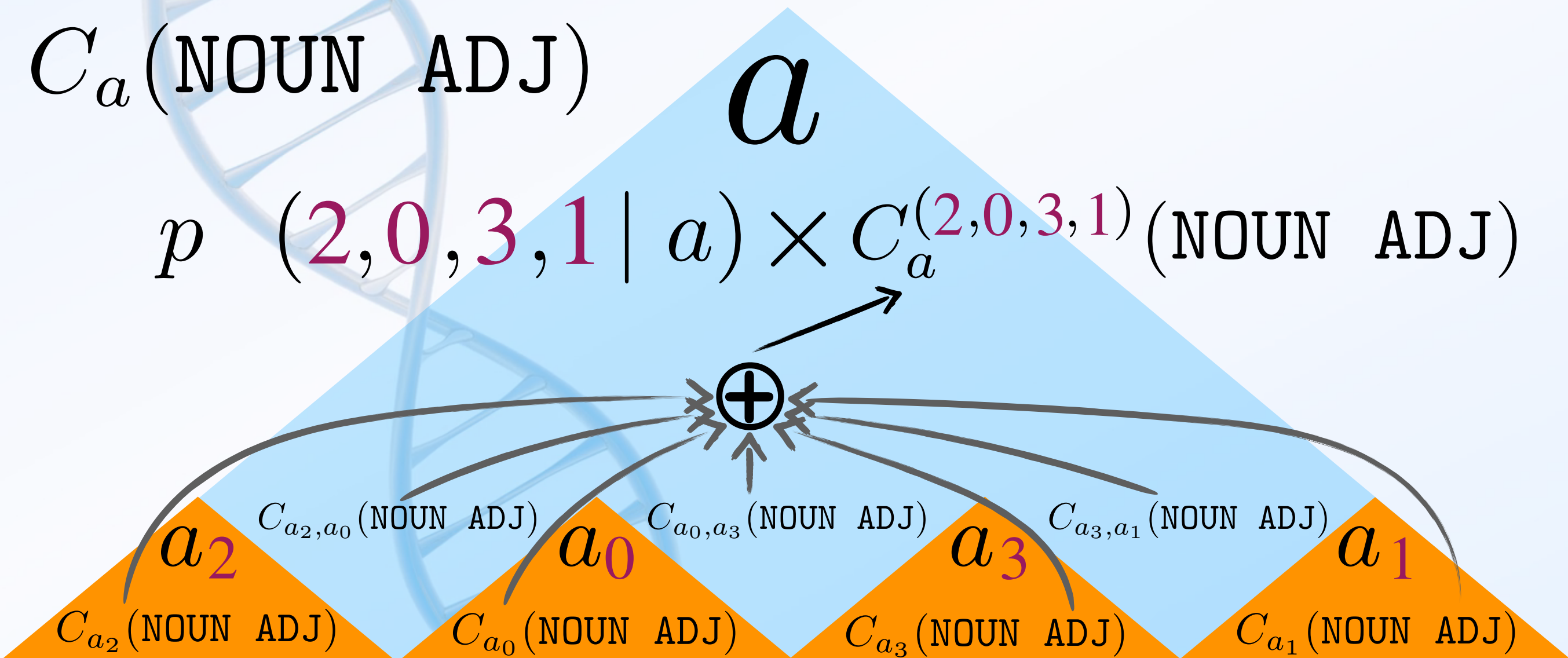


Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

a

$$p(2, 0, 3, 1 \mid a) \times C_a^{(2, 0, 3, 1)}(\text{NOUN ADJ})$$

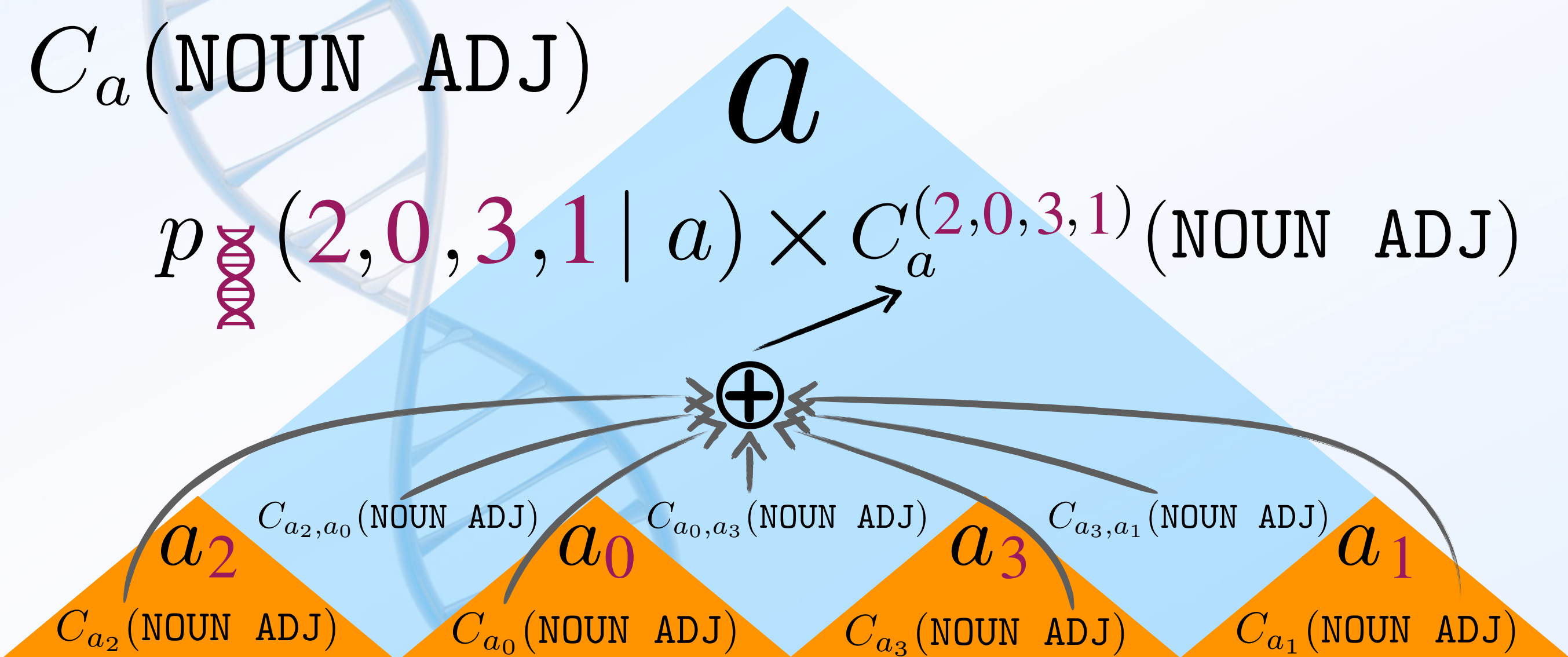


Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

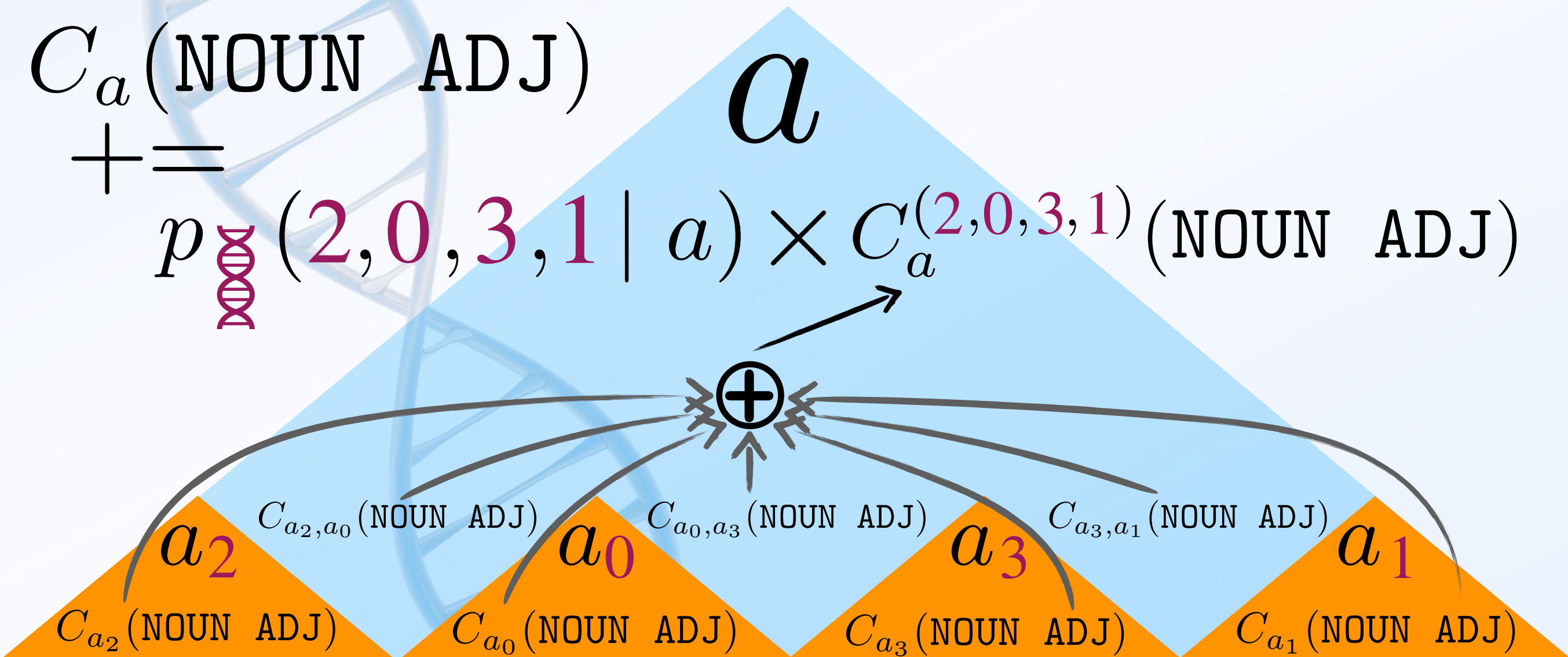
a

$$p_{\text{DNA}}(2, 0, 3, 1 \mid a) \times C_a^{(2, 0, 3, 1)}(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ}) + = p_{\text{DNA}}(2, 0, 3, 1 \mid a) \times C_a^{(2, 0, 3, 1)}(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

a

$$p_{\text{DNA}}(2, 3, 0, 1 \mid a) \times$$

a_2

$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

a_3

$$C_{a_0, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$

a_0

$$C_{a_3, a_1}(\text{NOUN ADJ})$$

a_1

$$C_{a_2}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_3}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_1}(\text{NOUN ADJ})$$

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

a

$$p_{\text{DNA}}(2, 3, 0, 1 \mid a) \times$$

$$C_{a_2, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$
~~$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$~~

a_2

$$C_{a_2}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_0, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$
~~$$C_{a_0, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$~~

a_3

$$C_{a_3}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_3, a_1}(\text{NOUN ADJ})$$
~~$$C_{a_3, a_1}(\text{NOUN ADJ})$$~~

a_0

$$C_{a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

a_1

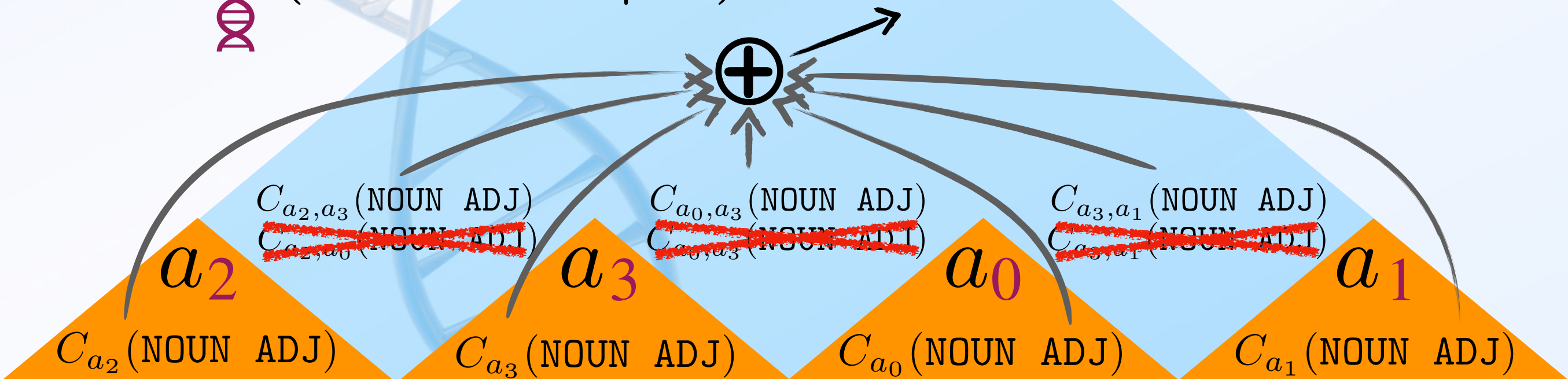
$$C_{a_1}(\text{NOUN ADJ})$$

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

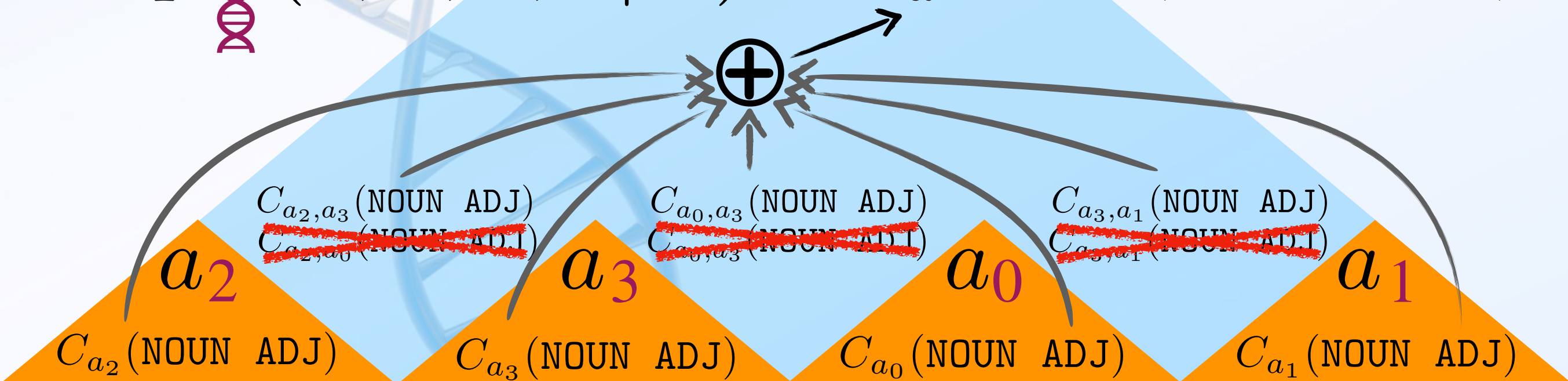
a

$$p_{\text{DNA}}(2, 3, 0, 1 \mid a) \times C_a^{(2, 3, 0, 1)}(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ}) + = p_{\text{DNA}}(2, 3, 0, 1 \mid a) \times C_a^{(2, 3, 0, 1)}(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

a

$$p_{\text{DNA}}(3, 2, 0, 1 \mid a) \times$$

$$C_{a_2, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$
~~$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$~~

$$C_{a_0, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$
~~$$C_{a_0, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$~~

$$C_{a_3, a_1}(\text{NOUN ADJ})$$
~~$$C_{a_3, a_1}(\text{NOUN ADJ})$$~~

a_3

a_2

a_0

a_1

$$C_{a_3}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_2}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_1}(\text{NOUN ADJ})$$

Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ})$$

a

$$p_{\text{DNA}}(3, 2, 0, 1 \mid a) \times$$

$$C_{a_3, a_2}(\text{NOUN ADJ})$$

~~$$C_{a_2, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$~~

~~$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$~~

a_3

$$C_{a_3}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_2, a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

~~$$C_{a_0, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$~~

~~$$C_{a_0, a_2}(\text{NOUN ADJ})$$~~

a_2

$$C_{a_2}(\text{NOUN ADJ})$$

a_0

$$C_{a_0}(\text{NOUN ADJ})$$

$$C_{a_3, a_1}(\text{NOUN ADJ})$$

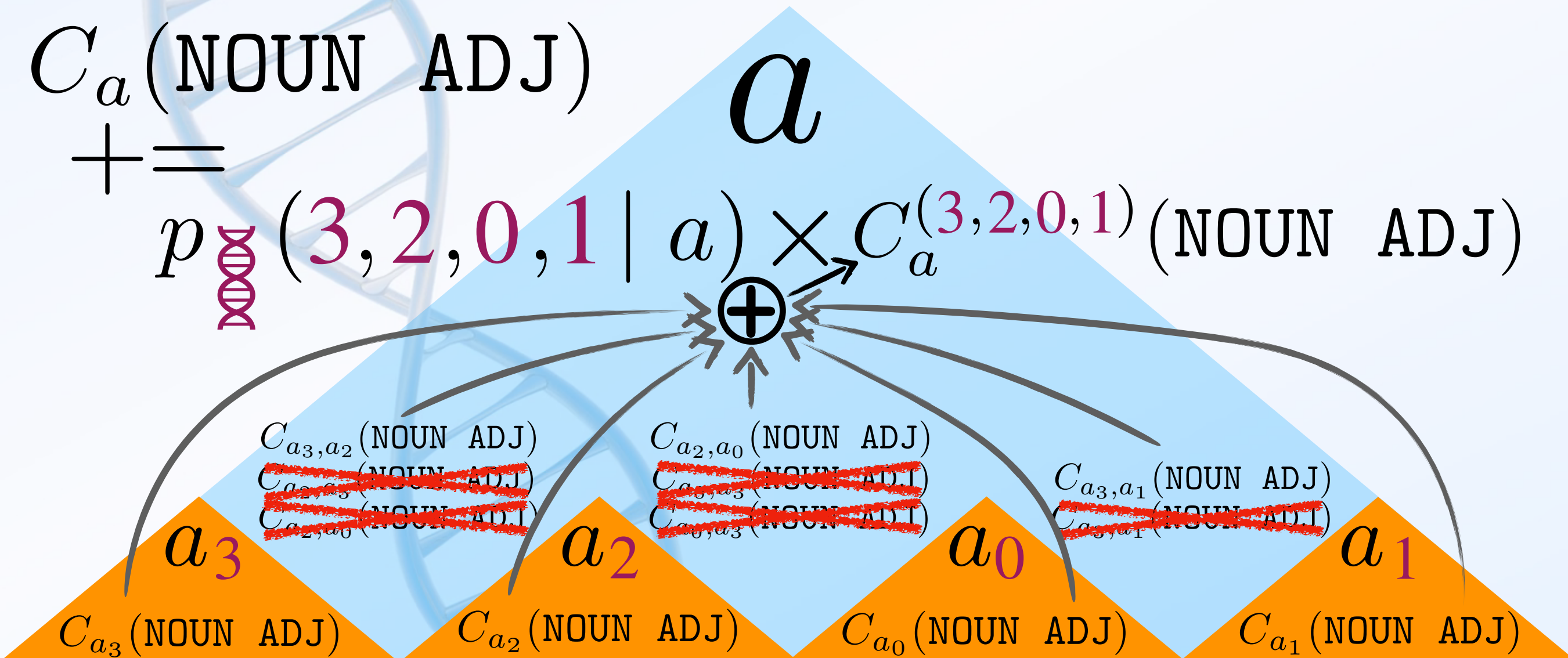
~~$$C_{a_1, a_3}(\text{NOUN ADJ})$$~~

a_1

$$C_{a_1}(\text{NOUN ADJ})$$

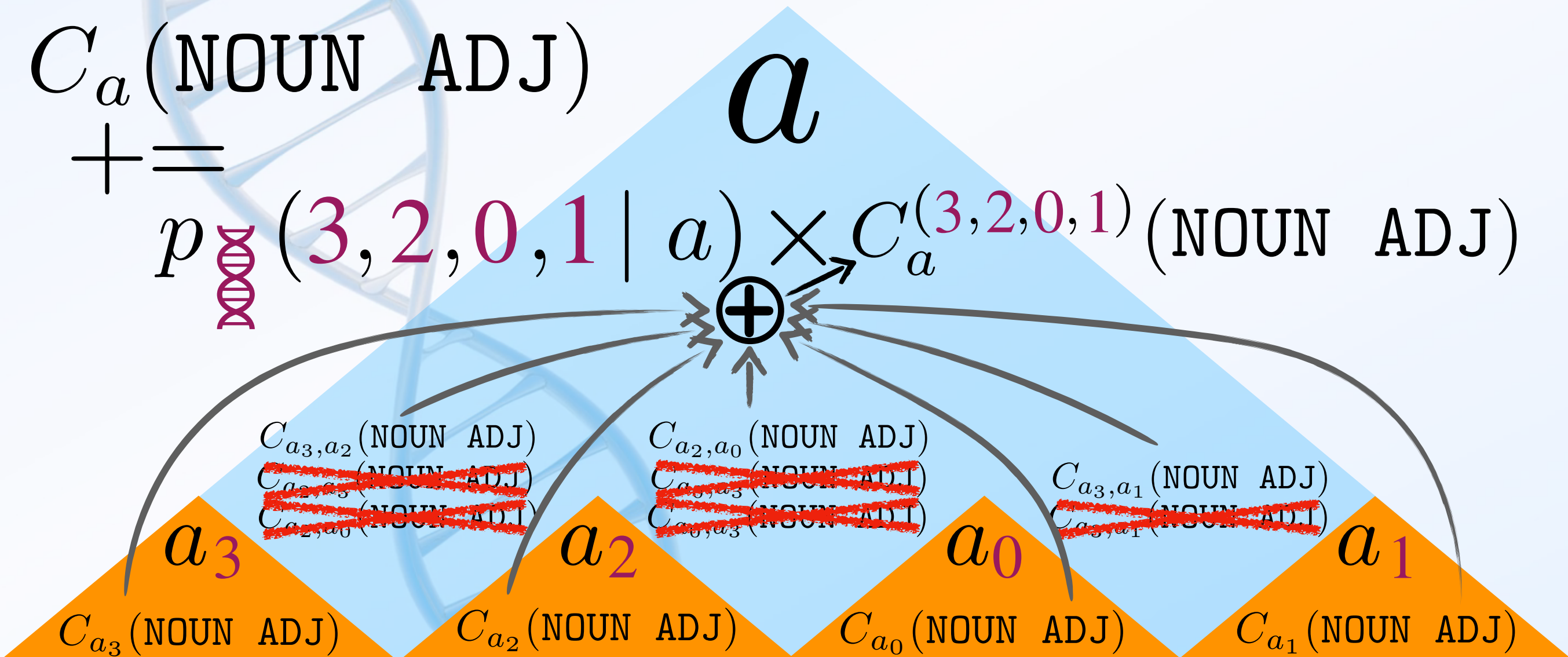
Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ}) + = p_{\text{DNA}}(3, 2, 0, 1 \mid a) \times C_a^{(3, 2, 0, 1)}(\text{NOUN ADJ})$$



Computing the Expected Counts by Dynamic Programming

$$C_a(\text{NOUN ADJ}) + = p_{\text{DNA}}(3, 2, 0, 1 \mid a) \times C_a^{(3, 2, 0, 1)}(\text{NOUN ADJ})$$



4! Permutations

Data

- Universal Dependencies version 1.2
 - A collection of 37 dependency treebanks for 33 languages.

Train	Test
cs, es, fr, hi, de, it, la_itt, no, ar, pt, en, nl, da, fi, got, grc, et, la_proiel, grc_proiel, bg	la, hr, ga, he, hu, fa, ta, cu, el, ro, sl, ja_ktc, sv, fi_ftb, id, eu, pl

Is your method work?





Is your method work?

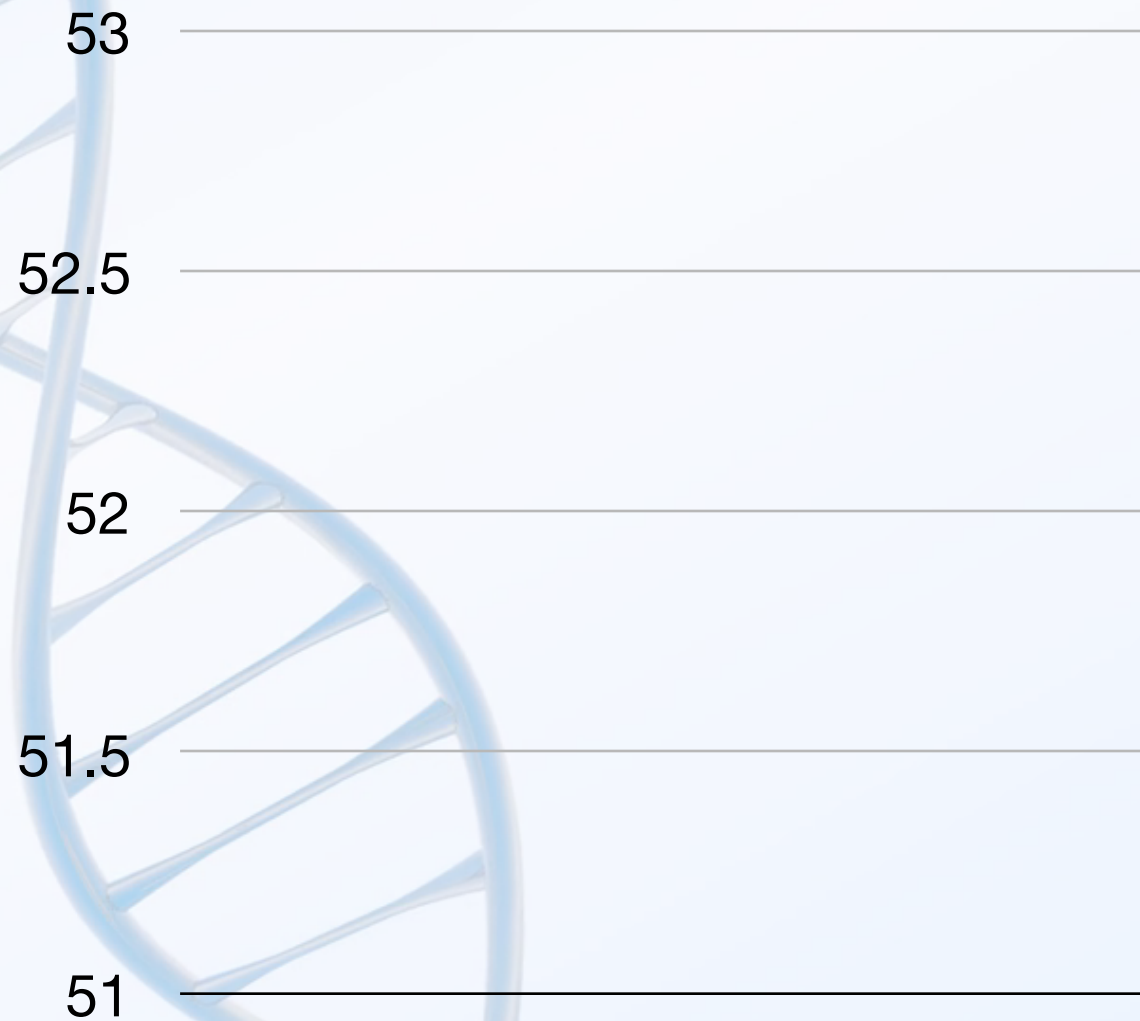
Overall YES!



Is your method work?

Overall YES!

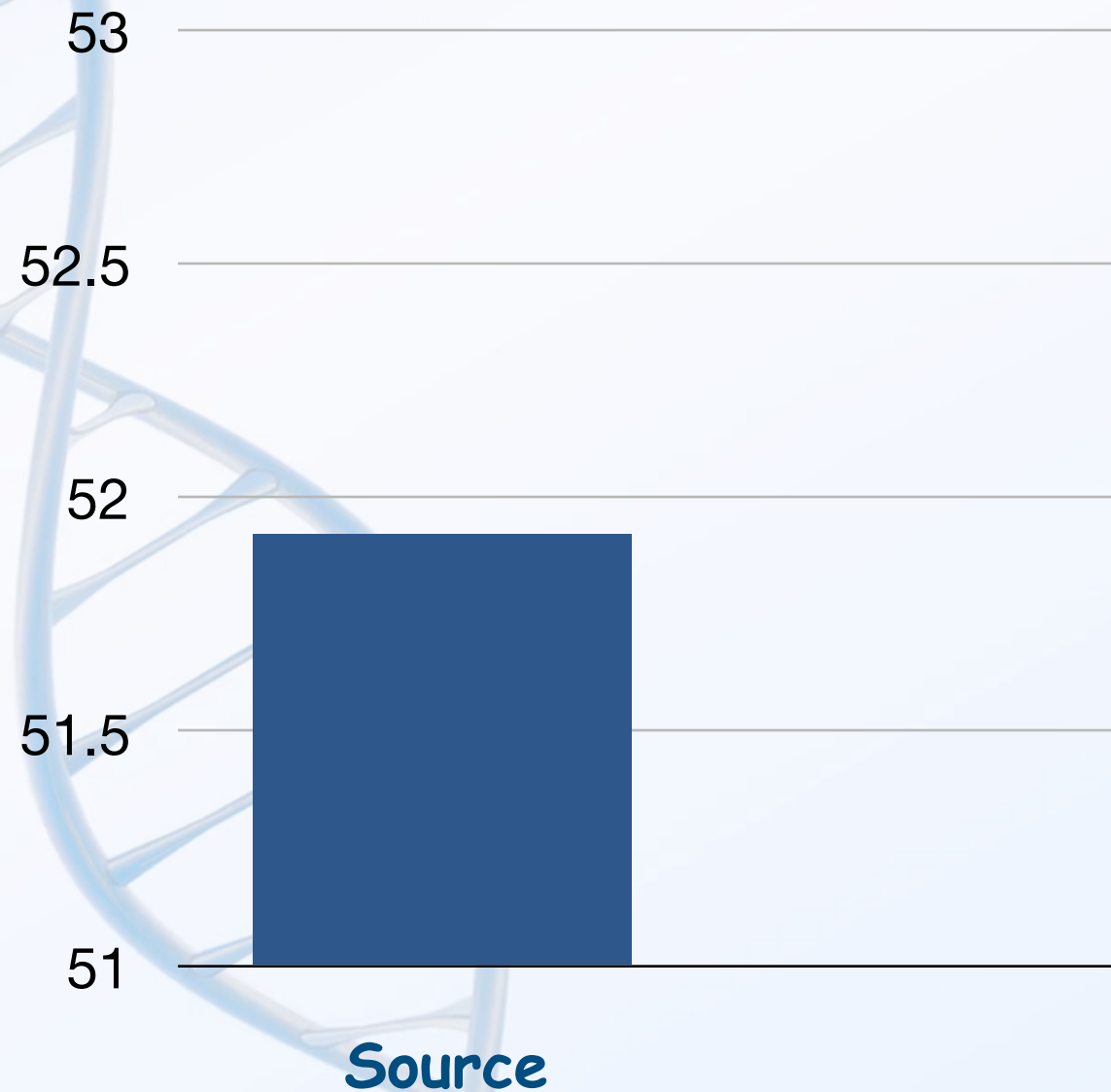
Averaged UAS over 376 pairs



Is your method work?

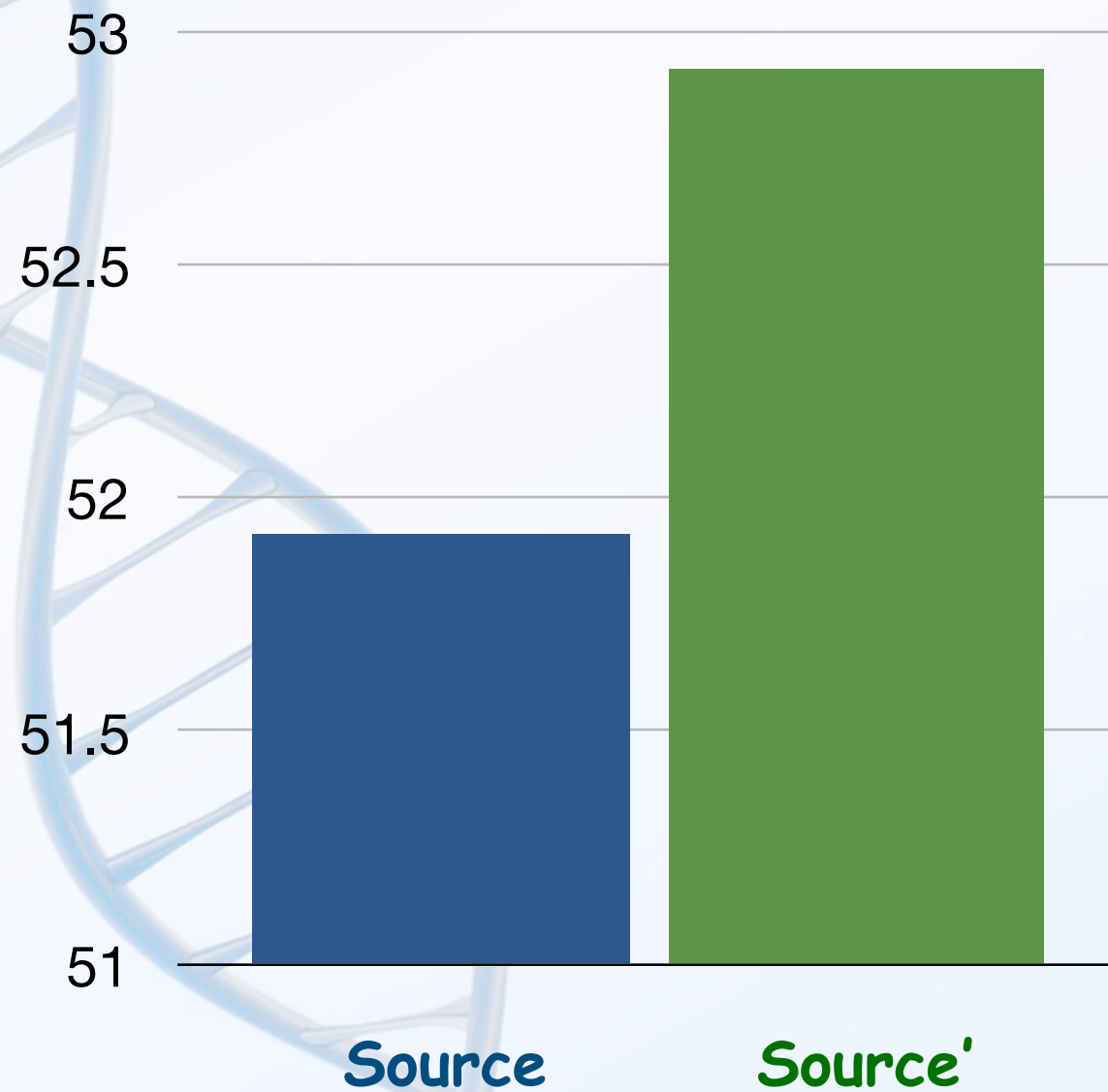
Overall YES!

Averaged UAS over 376 pairs



Is your method work?

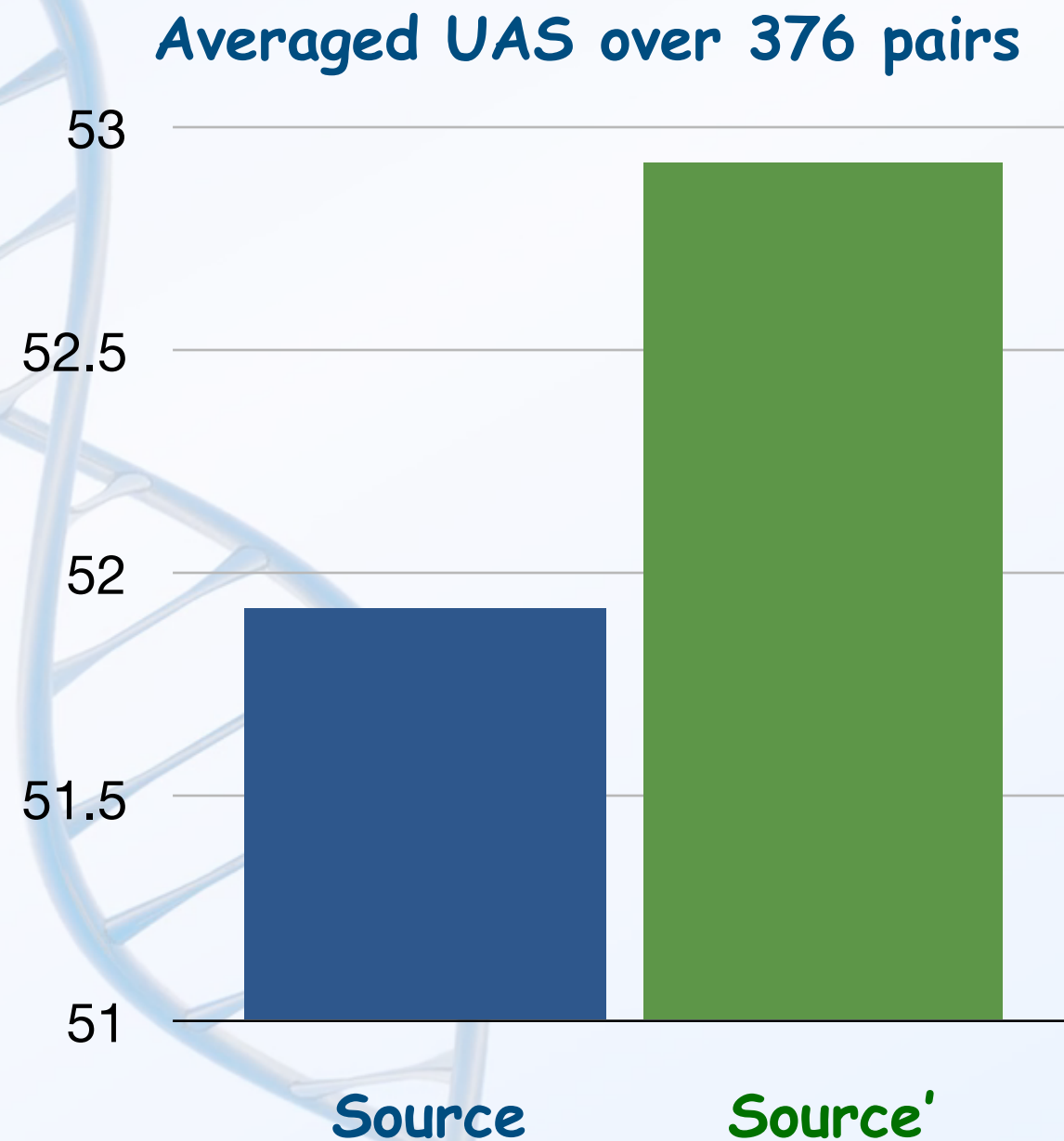
Averaged UAS over 376 pairs



Overall YES!



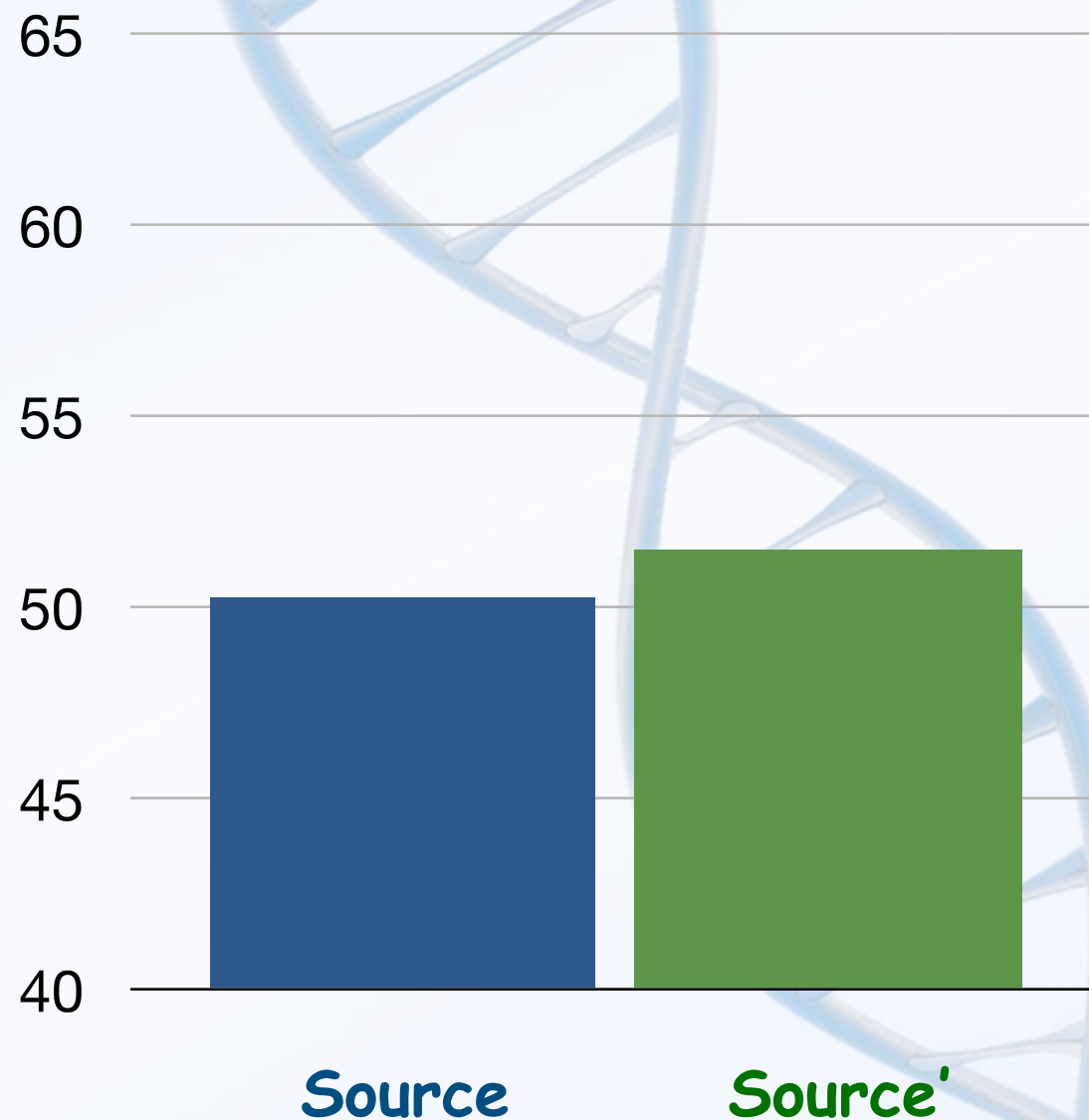
Depends on the language family



Depends on the language family

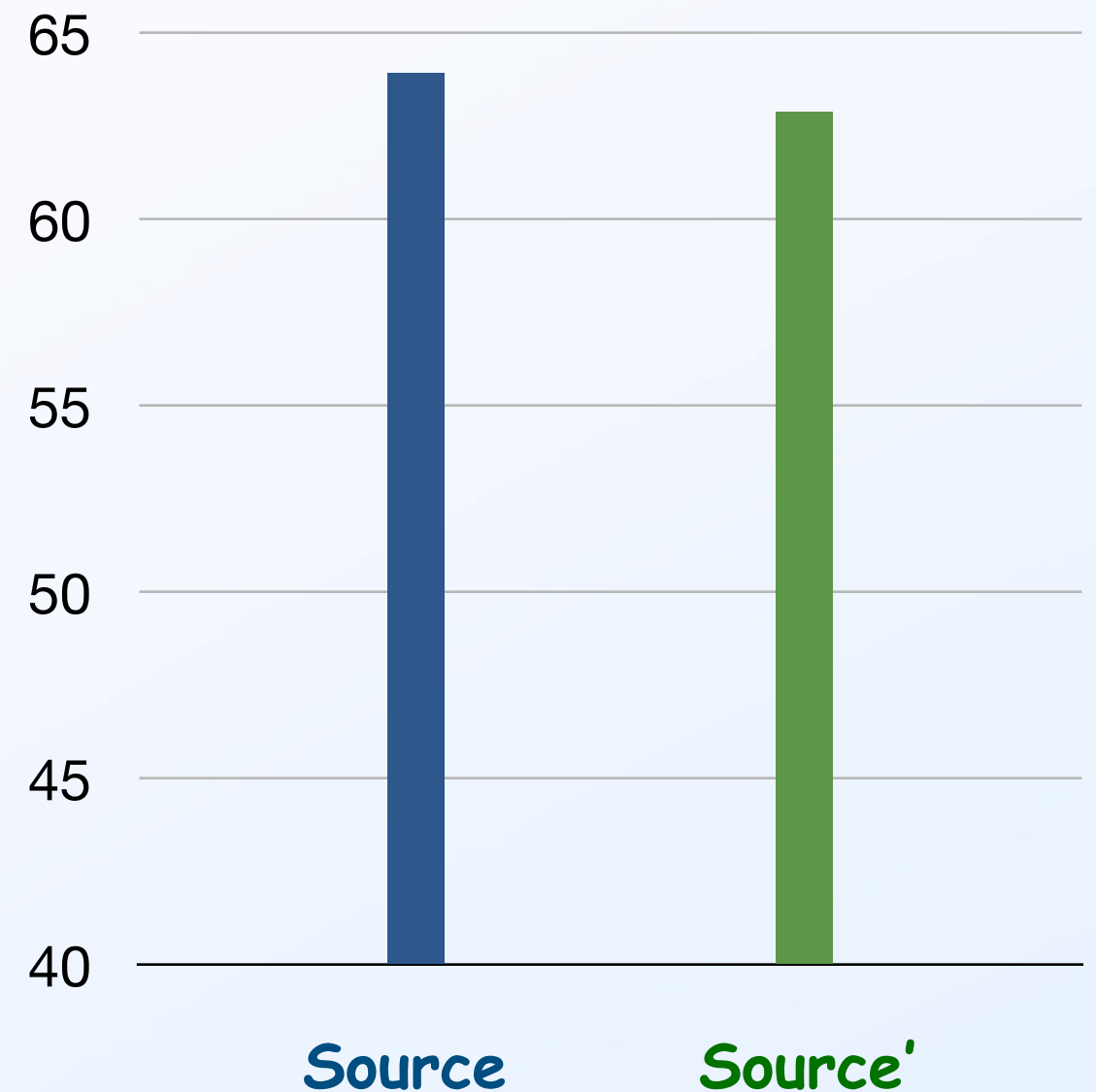
Different family

Averaged UAS over 330 pairs

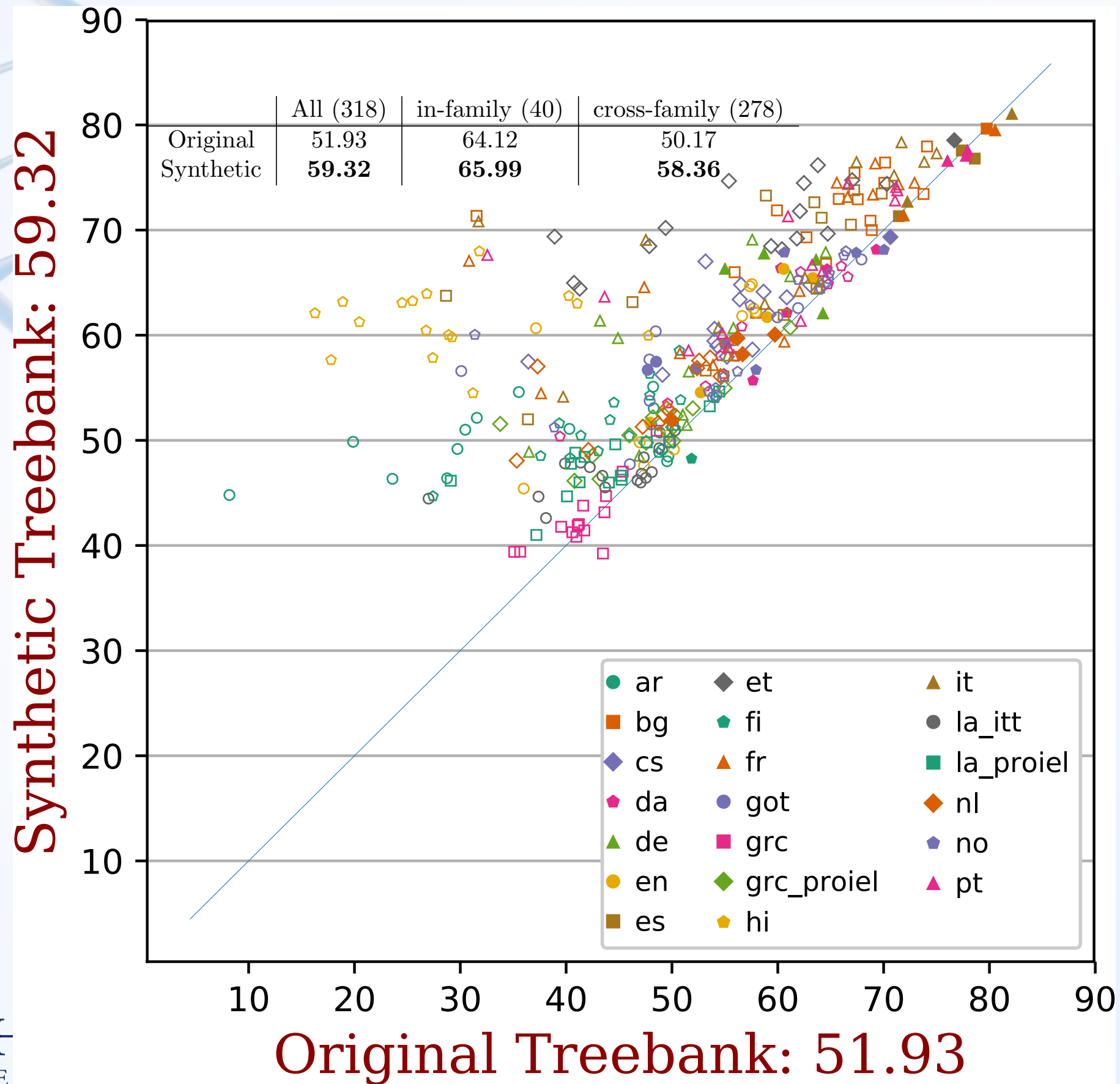


Same family

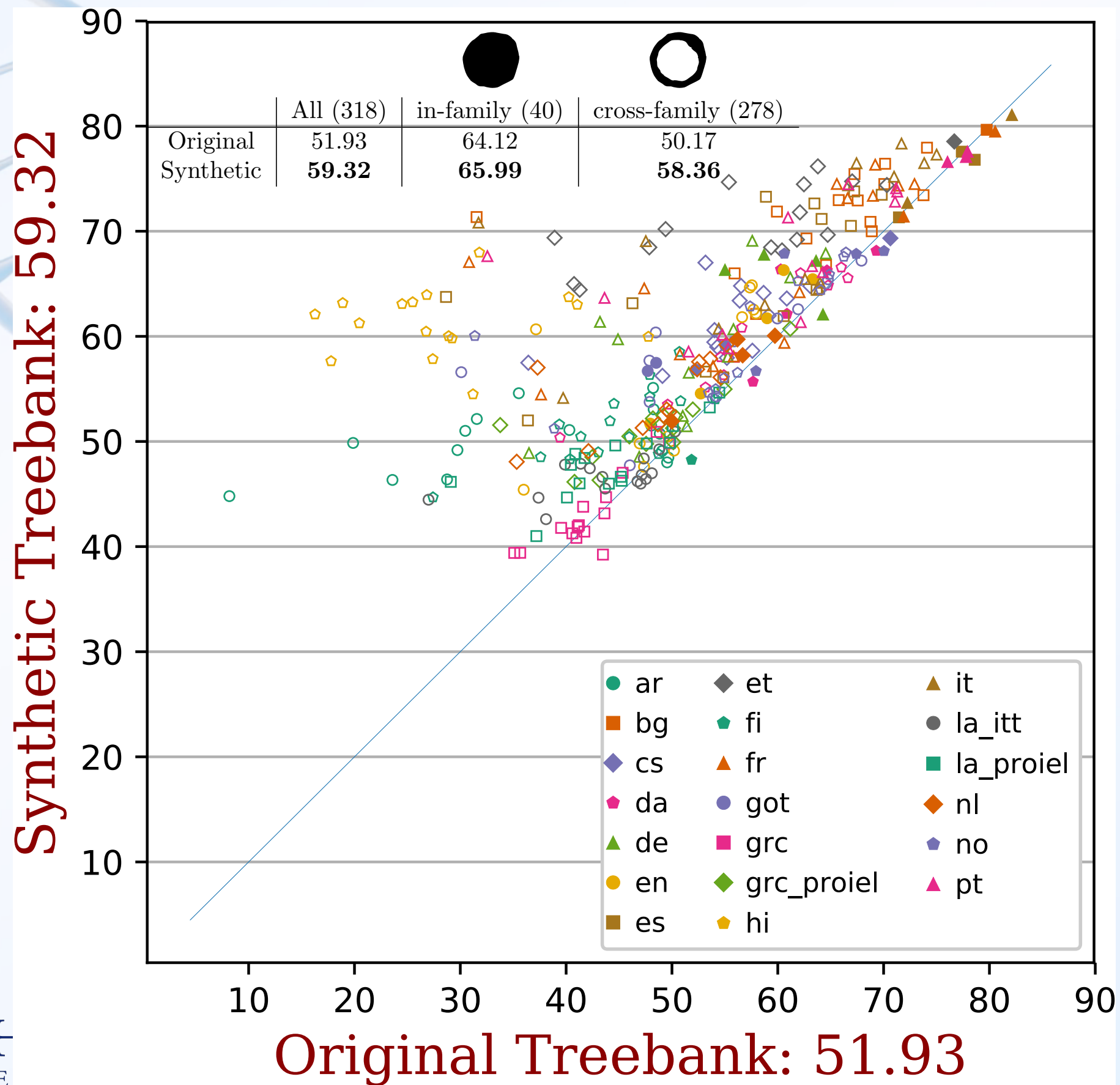
Averaged UAS over 46 pairs



Oracle Realization



Oracle Realization



How to improve?



How to improve?

- Fancier surface similarity function
 - Recurrent neural network language models capture longer context
 - Dynamic programming methods are no longer available.
 - We need approximate inference (sampling)!



How to improve?

- Fancier surface similarity function
 - Recurrent neural network language models capture longer context
 - Dynamic programming methods are no longer available.
 - We need approximate inference (sampling)!
- Relax the requirement of POS-tags
 - Unavailable for a low-resource target language
 - Richer lexical information would be better than POS-tags
 - Cross-lingual unsupervised word embeddings (Ruder et al., 2017) would be useful

How to improve?

- Fancier surface similarity function
 - Recurrent neural network language models capture longer context
 - Dynamic programming methods are no longer available.
 - We need approximate inference (sampling)!
- Relax the requirement of POS-tags
 - Unavailable for a low-resource target language
 - Richer lexical information would be better than POS-tags
 - Cross-lingual unsupervised word embeddings (Ruder et al., 2017) would be useful

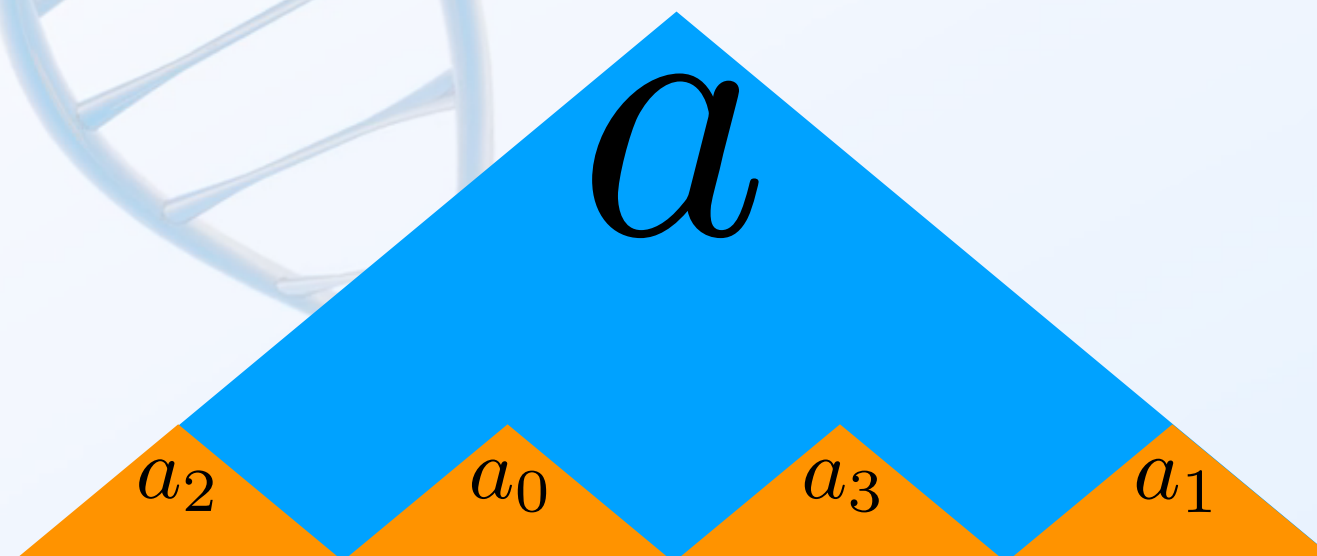
NOUN VERB NOUN
SVO or OVS ?

How to improve?

- **Fancier surface similarity function**
 - Recurrent neural network language models capture longer context
 - Dynamic programming methods are no longer available.
 - We need approximate inference (sampling)!
- **Relax the requirement of POS-tags**
 - Unavailable for a low-resource target language
 - Richer lexical information would be better than POS-tags
 - Cross-lingual unsupervised word embeddings (Ruder et al., 2017) would be useful
- **More efficient inference!**
 - Enumerating over $n!$ permutations
 - We could approximately sample from permutations (Eisner and Tromble, 2006)

How to improve?

- Fancier surface similarity function
 - Recurrent neural network language models capture longer context
 - Dynamic programming methods are no longer available.
 - We need approximate inference (sampling)!
- Relax the requirement of POS-tags
 - Unavailable for a low-resource target language
 - Richer lexical information would be better than POS-tags
 - Cross-lingual unsupervised word embeddings (Ruder et al., 2017) would be useful
- More efficient inference!
 - Enumerating over $n!$ permutations
 - We could approximately sample from permutations (Eisner and Tromble, 2006)



How to improve?

- Fancier surface similarity function
 - Recurrent neural network language models capture longer context
 - Dynamic programming methods are no longer available.
 - We need approximate inference (sampling)!
- Relax the requirement of POS-tags
 - Unavailable for a low-resource target language
 - Richer lexical information would be better than POS-tags
 - Cross-lingual unsupervised word embeddings (Ruder et al., 2017) would be useful
- More efficient inference!
 - Enumerating over $n!$ permutations
 - We could approximately sample from permutations (Eisner and Tromble, 2006)
- Multi-sources!
 - One parser on many languages (Ammar et al. 2016, **our poster tomorrow**)



Wang and Eisner (2016)

Source1 Source2 Target
POS corpus



*sexual
reproduction*



Surface similarity

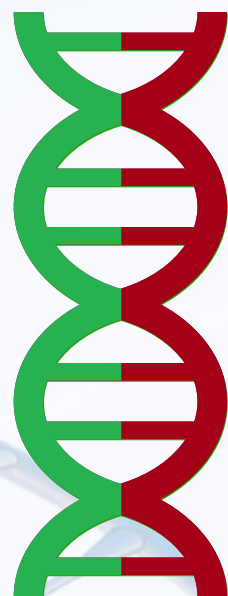
Wang and Eisner (2016)

Source1

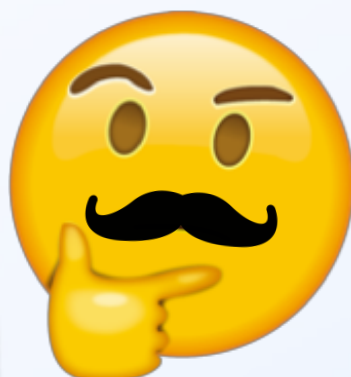
Source2

Target

POS corpus



*sexual
reproduction*

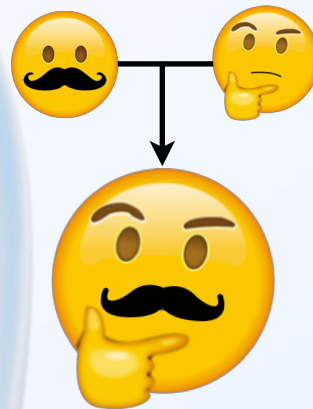
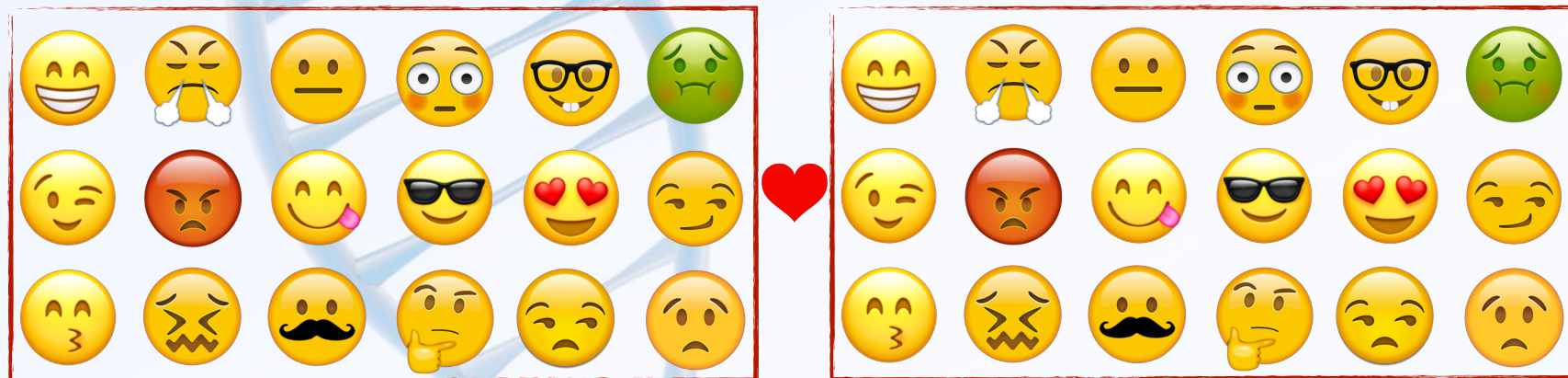


Surface similarity

Wang and Eisner (2016)

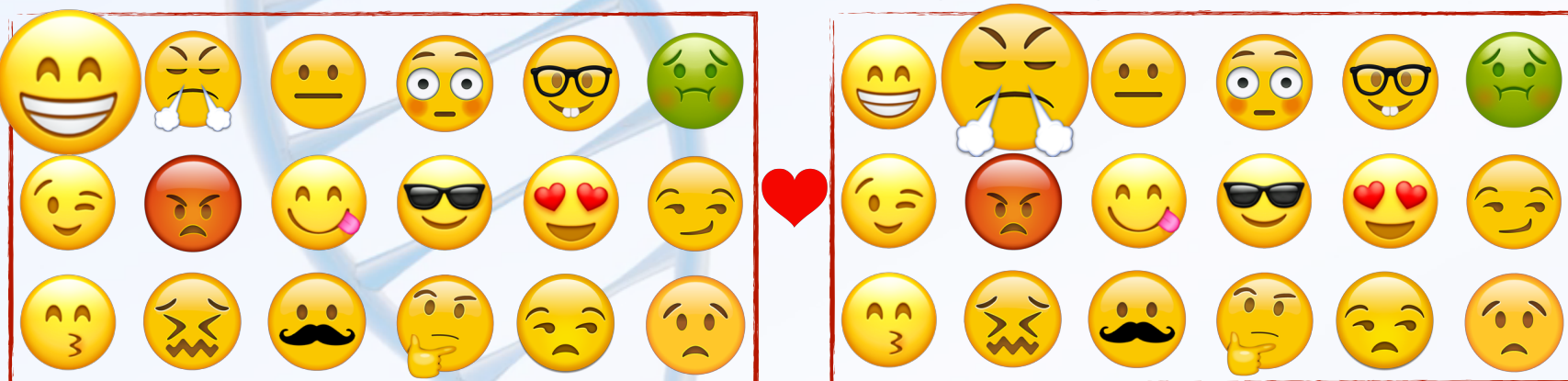
Source languages

Target
POS corpus

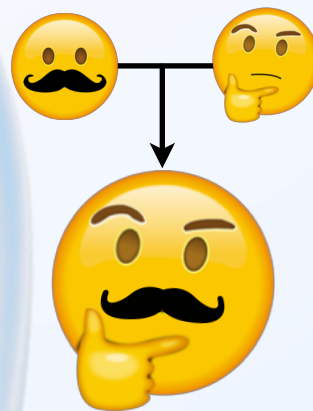


Wang and Eisner (2016)

Source languages



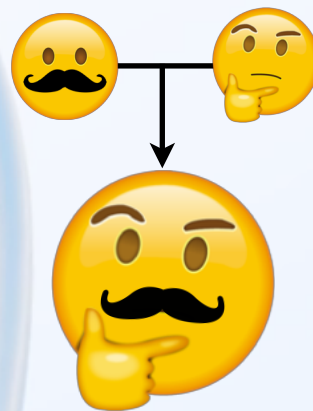
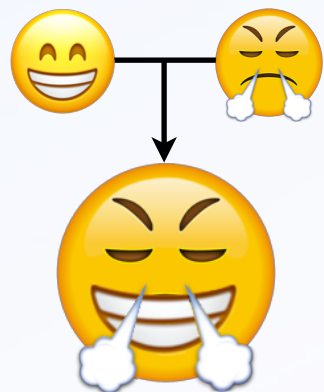
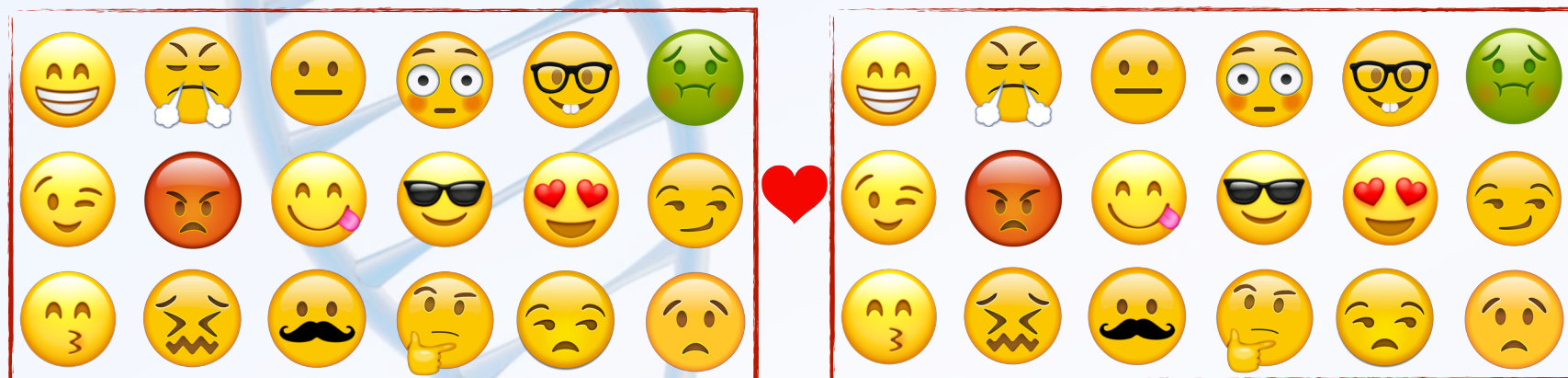
Target
POS corpus



Wang and Eisner (2016)

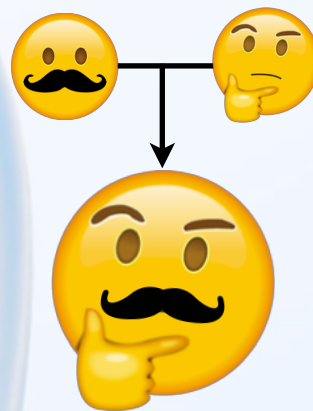
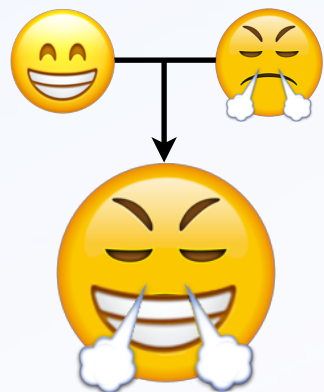
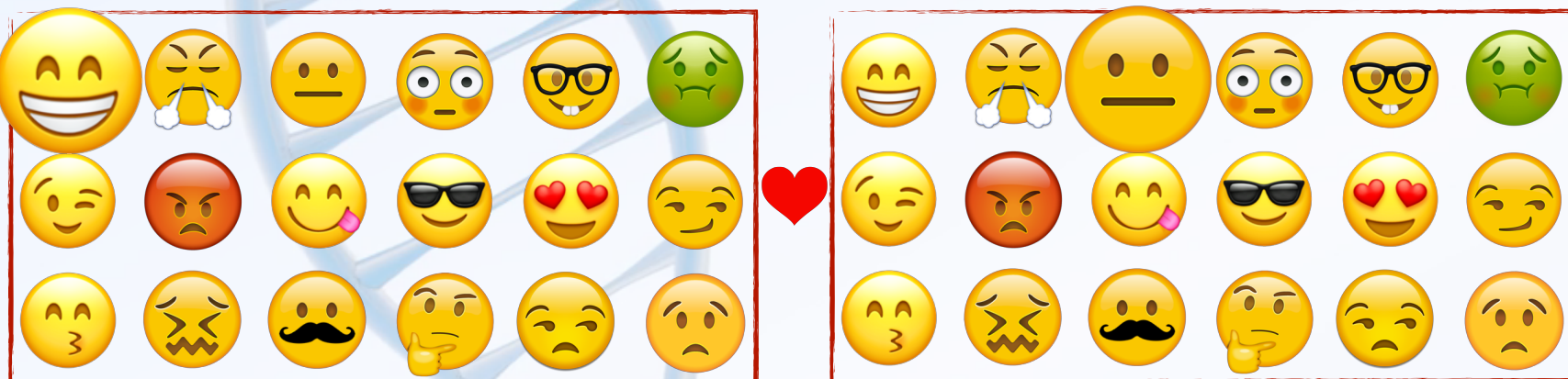
Source languages

Target
POS corpus



Wang and Eisner (2016)

Source languages



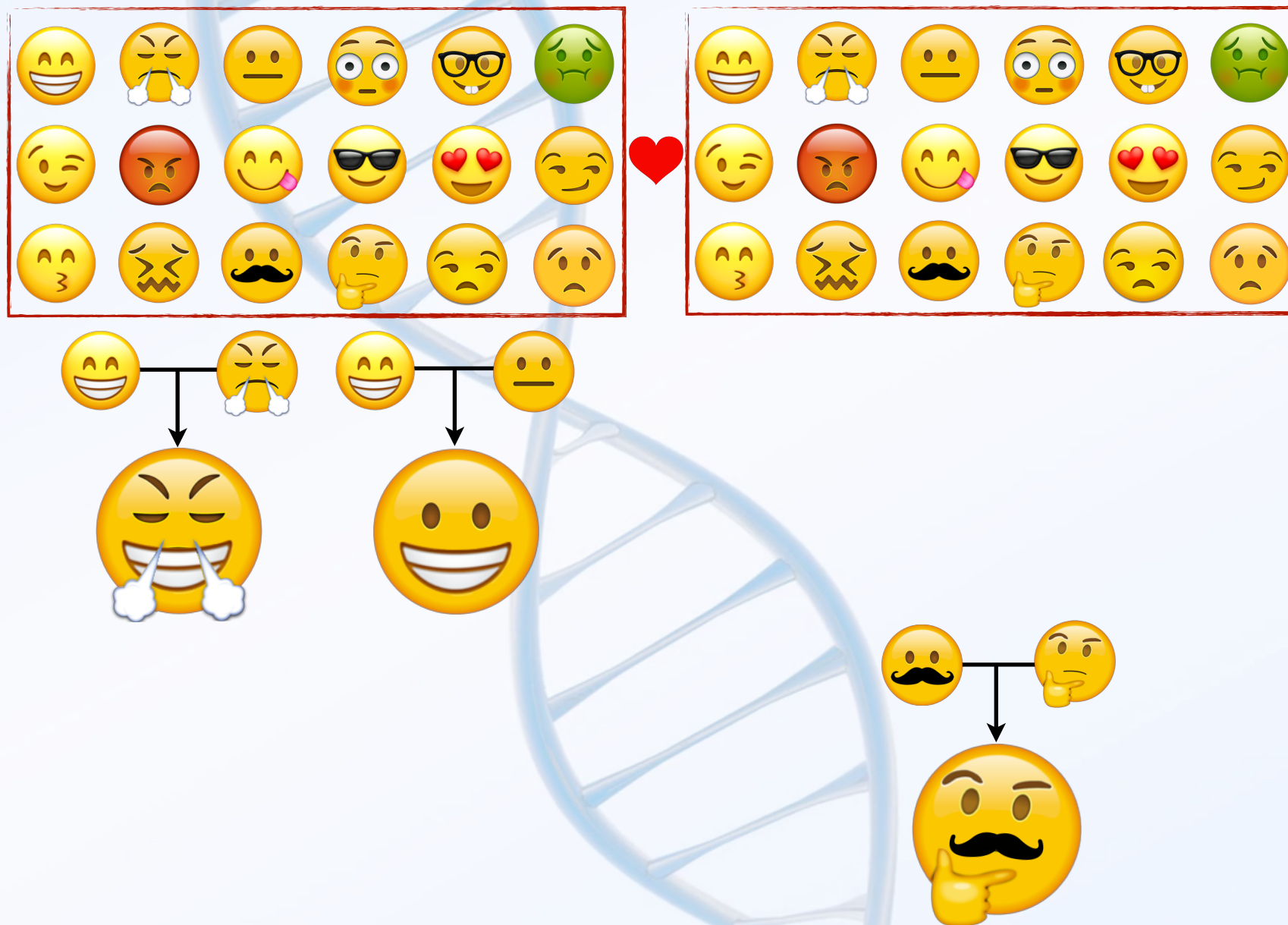
Target
POS corpus



Wang and Eisner (2016)

Source languages

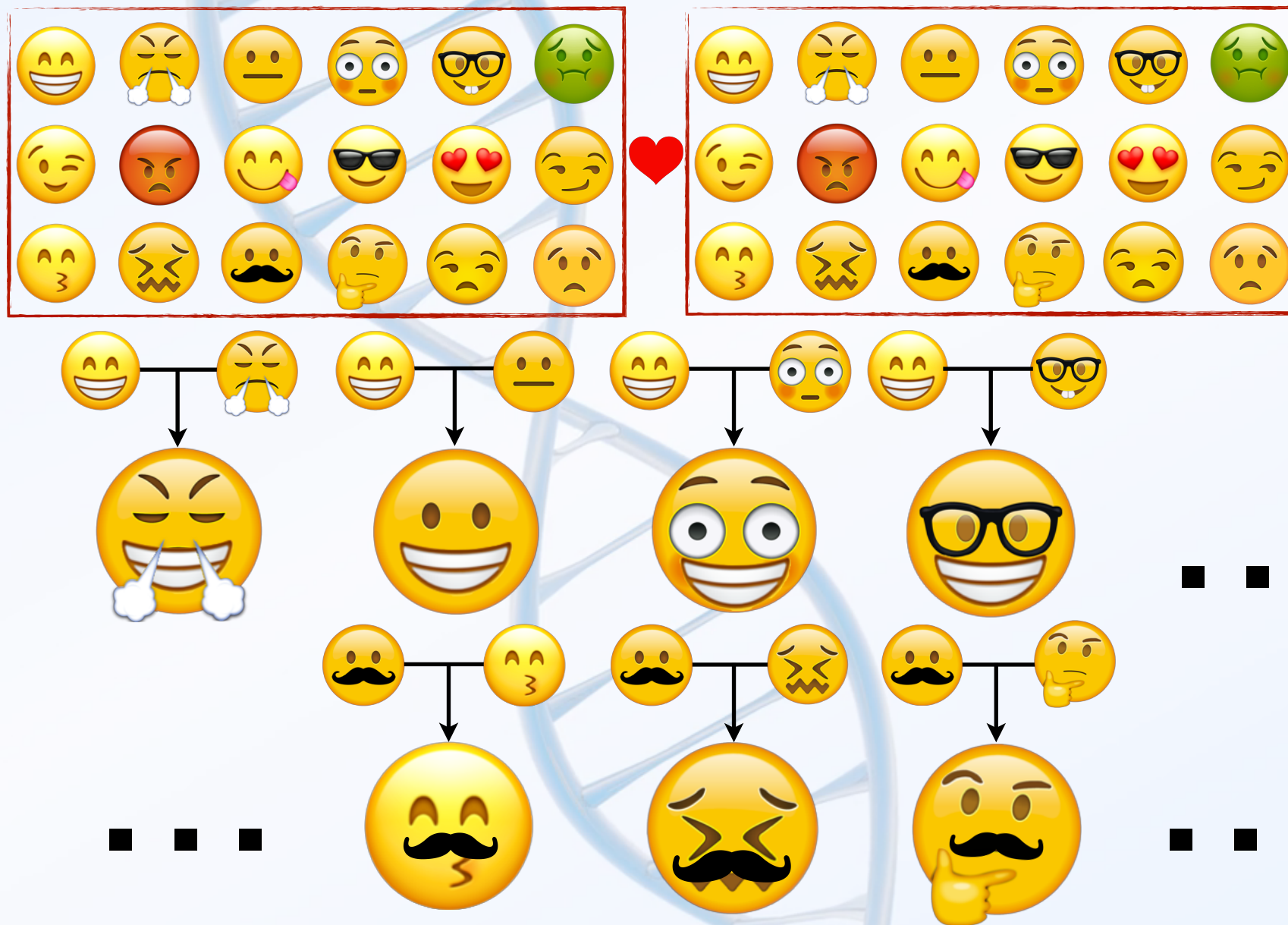
Target
POS corpus

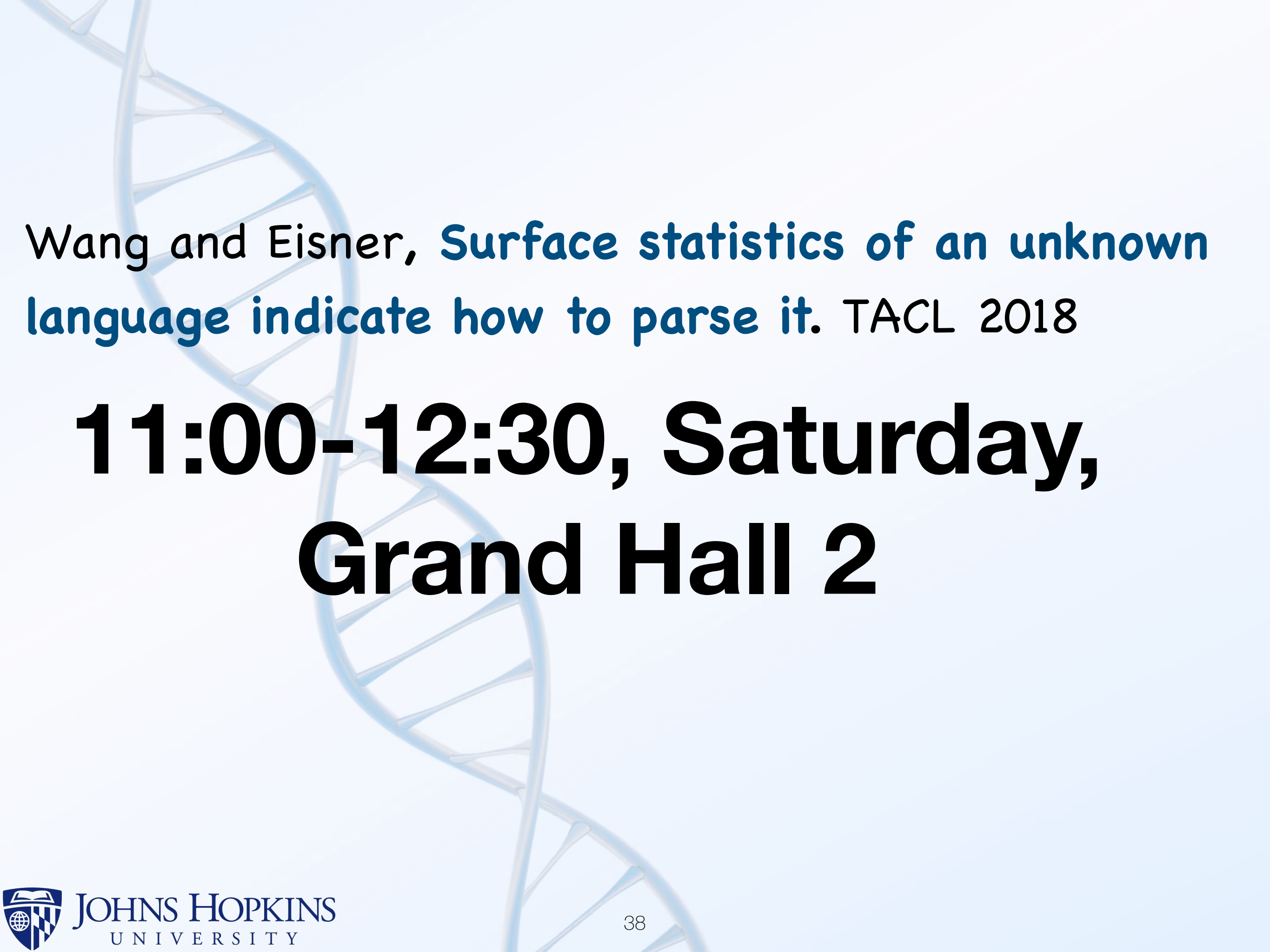


Wang and Eisner (2016)

Source languages

Target
POS corpus





Wang and Eisner, **Surface statistics of an unknown language indicate how to parse it.** TACL 2018

**11:00-12:30, Saturday,
Grand Hall 2**



Wang and Eisner, **Surface statistics of an unknown language indicate how to parse it.** TACL 2018

**11:00-12:30, Saturday,
Grand Hall 2**



THANKS!